

Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὕμεῖς, ^{N Pr}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὕπο ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγορῶν, ^G
dass that	zwar indeed	ihr, you,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	habt erfahren you have suffered	von by	den of the	meinen of me	der Ankläger, accusers,
οὐκ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N Pr}	ὕπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^{G Pr}
nicht not	ich weiß I know	ich I	aber but	nun now	auch and	selbst myself	von by	ihnen them	beinahe a little	meiner selbst of my self
ἐπελαθόμην, ^{AorMed}	οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A		
vergaß, I forgot,	so so	überzeugend persuasively	sagten sie. they were speaking.	und doch and yet	wahr true	ja at least	wie as	Word word		
εἶπεῖν ^{AorInfAkt}	οὐδέν ^{A Pr}	εἰρήκασιν ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἐν ^{A Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}		
zu sagen to say	nichts nothing	haben gesagt. they have said.	am meisten most	aber indeed	von ihnen of them	eines one	wunderte ich mich I marvelled	der of the		
πολλῶν ^{AdjG}	ᾧ ^{G Pr}	ἐψεύσαντο ^{AorMed}	τοῦτο ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}		
vielen many	deren of which	sie logen, they lied,	dieses this	in in	welchem which	sie sagten they were saying	dass that	nötig war it was necessary		
ὕμᾱς ^{A Pr}	εὐλαβεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	μὴ ^{Pt}	ὕπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnj}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG}		
euch you	sich in Acht nehmen to beware	nicht not	von by	mir me	getäuscht werdet you be deceived	als as		eines Gewandten of a clever		
ὄντος ^{G PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνοῦμαι ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}	ὕπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	
seiend being	zu reden. to speak.	das the	denn for	nicht not	sich schämen to be ashamed	dass that	sogleich straightway	von by	mir me	
ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}	ἐργῶ, ^D	ἐπειδὰν ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπως ^{Adv}	φαίνομαι ^{PräM/PKnj}	δεινός ^{AdjN}				
widerlegt werden they will be refuted	in der Tat, in deed,	sobald wenn whenever	auch nicht nor even	wie auch immer in any way	ich scheine I appear	gewandt clever				
λέγειν ^{PräInfAkt}	τοῦτό ^{A Pr}	μοι ^{D Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἀναισχυντότατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}			
zu reden, to speak,	dieses this	mir to me	schien seemed	von ihnen of them	das Unverschämteste most shameless	zu sein, to be,	wenn if			
μὴ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	δεινὸν ^{AdjA}	καλοῦσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	τάληθ ^{AdjA}	λέγοντα ^{A PräAkt}		
nicht not	etwa then	gewandt clever	nennen they call	diese these	zu reden to speak	den the	die Wahren the true things	sagenden saying		
εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^{A Pr}	λέγουσιν ^{PräAkt}	ὁμολογοῖν ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἐγώ ^{N Pr}	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	
wenn if	zwar indeed	denn for	dieses this	sie sagen, they say,	würde zugestehen I would agree	wohl at least	ich ja I	nicht not	gemäß according to	
τούτους ^{A Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ρήτωρ ^N	οὗτοι ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N Pr}	λέγω ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τι ^{A Pr}
diesen these	zu sein to be	Redner. orator.	diese these	zwar indeed	nun, then,	so wie just as	ich I	sage, I say,	entweder either	etwas something
ἢ ^{Kon}	οὐδέν ^{A Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	εἰρήκασιν ^{PerAkt}	ὕμεῖς ^{N Pr}	δέ ^{Pt}	μου ^{G Pr}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	πᾶσαν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	
oder or	nichts nothing	Wahres true	haben gesagt, they have said,	ihr you	aber but	meiner of me	werdet hören you will hear	ganze all	die the	
ἀλήθειαν— ^A	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία, ^A	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	κεκαλλιεπημένους ^{A PerPas}	γε ^{Pt}	λόγους, ^A
Wahrheit— truth—	nicht not	jedoch however	bei by	Zeus, Zeus,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	ausgeschmückte having been finely adorned	doch at least	Reden, speeches,
ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	τούτων ^{G Pr}	ρήμασί ^D	[17c]	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὀνόμασιν ^D	οὐδέ ^{Pt}	κεκοσμημένους, ^{A PerPas}	
so wie just as	die the	dieser, of these,	Worten with words		und and	auch also	Benennungen with names	auch nicht not even	geschmückt, having been arranged,	
ἀλλ ^{Kon}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	εἰκῇ ^{Adv}	λεγόμενα ^{A PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	ἐπιτυχοῦσιν ^{D AorSAkt}	ὀνόμασιν— ^D				
sondern but	ihr werdet hören you will hear	aufs Geratewohl at random	gesagt werdende being said	den the	sich findenden occurring	Namen— names—				
πιστεύω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἃ ^{A Pr}	λέγω— ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μηδεὶς ^{N Pr}	ὕμῶν ^{G Pr}		
ich glaube I believe	denn for	gerecht just things	zu sein to be	was which	ich sage— I say—	und and	niemand let no one	von euch of you		
προσδοκησάτω ^{AorAktImv}	ἄλλως ^{Adv}	οὐδέ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	πρέποι ^{PräAktOp}	ᾧ ^{ij}	ἄνδρες, ^N	τῇδε ^{D Pr}	
soll erwarten expect	anders otherwise	auch nicht nor	denn for	wohl would	doch indeed	schickte sich, befit,	o O	Männer, men,	in diesem at this	

τῇ^{ArtD} ἡλικία^D ὥσπερ^{Kon} μειρακίῳ^D πλάττοντι^D λόγους^A εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A εἰσιέναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 diesem the Alter age so wie just as einem Jüngling for a youth gestaltend fashioning Reden speeches into euch you hinein zu gehen. to enter. und and
 μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} ὦ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N τοῦτο^A ὑμῶν^G δέομαι^{PräM/P} καὶ^{Kon}
 doch however auch and sehr, very, O Männer men Athenener, Athenians, dieses this von euch of you erbitte ich I ask und and
 παρίεμαι^{PräM/P} ἐὰν^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} λόγων^G ἀκούητέ^{PräAktKnj} μου^G
 erbitte ich zusätzlich· I beseech· wenn if durch through der of the selben same Reden words höret you may hear meiner of me
 ἀπολογουμένου^G δι^{Prp} ὧν^{PerG} ἐῴθα^{PerAkt} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἀγορᾷ^D
 sich Verteidigenden defending myself durch through deren gerade of which indeed I am accustomed zu reden to speak sowohl and in in Markt marketplace
 ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τραπεζῶν^G ἵνα^{Kon} ὑμῶν^G πολλοί^{AdjN} ἀκηκόασι^{PerAkt} καὶ^{Kon} ἄλλοθι^{Adv} μήτε^{Pt}
 auf on den of the Tischen, tables, in order that von euch of you viele many gehört haben, have heard, als auch and anderswo, elsewhere, weder neither
 θαυμάζειν^{PräInfAkt} [17d] μήτε^{Pt} θορυβεῖν^{PräInfAkt} τούτου^G ἕνεκα^{Prp} ἔχει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὕτως^{Adv}
 sich wundern to wonder noch nor lärmén to make noise dessen of this wegen. for the sake. es verhält sich it holds denn for so eben. thus.
 νῦν^{Adv} ἐγὼ^N πρῶτον^{Adv} ἐπὶ^{Prp} δικαστήριον^A ἀναβέβηκα^{PerAkt} ἔτη^A γεγυνώς^N ἑβδομήκοντα^{Adj}
 jetzt now ich I zuerst first auf onto Gericht law court hinaufgestiegen bin, I have gone up, Jahre years geworden seiend having become siebenzig· seventy·
 ἀτεχνῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ξένως^{Adv} ἔχω^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἐνθάδε^{Adv} λέξεως^G ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 einfach simply also then as a stranger stehe ich I am der of the hier here Redeweise. speech. wie just as nun then wohl, if, wenn to the
 ὅντι^{PräAkt} ξένος^N ἐτύγχανον^{ImpAkt} ὧν^N συνεγίνωσκετε^{ImpAkt} δήπου^{Pt} ἂν^{Pt} μοι^D εἰ^{Kon} ἐν^{Prp}
 wirklich being Fremder stranger ich traf I happened seiend, being, ihr hättet zugestimmt you were allowing wohl doch surely would to me wenn if in in
 ἐκείνη^D τῇ^{ArtD} φωνῇ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} τρόπῳ^D
 jener that der the Stimme voice und and auch also dem the Weise way

St. 18a

ἔλεγον^{ImpAkt} ἐν^{Prp} οἷσπερ^D ἐτεθράμην^{PerM/P} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῦτο^A ὑμῶν^G
 sagte ich in in welchen gerade bin aufgezogen worden, und ja auch jetzt dies von euch
 I was speaking in in which indeed I have been brought up, and indeed and now this of you
 δέομαι^{PräM/P} δίκαιον^{AdjA} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^D δοκῶ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} τρόπον^A τῆς^{ArtG} λέξεως^G
 ich bitte gerecht, wie ja mir scheine ich, den zwar Weise manner der Redeweise
 I ask just, as at least to me I seem, the indeed manner of the speech
 ἔαν^{PräInfAkt} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} χείρων^{AdjKmp} ἴσως^{Adv} δέ^{Pt} βελτίων^{AdjKmp} ἂν^{Pt} εἶη^{PräAktOp}
 zu lassen— vielleicht zwar denn schlechter, vielleicht aber besser wohl wäre—
 to let be— perhaps indeed for worse, perhaps but better would be—
 αὐτὸ^A δέ^{Pt} τοῦτο^A σκοπεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D τὸν^{ArtA} νοῦν^A προσέχειν^{PräInfAkt} εἰ^{Kon}
 selbst aber dies zu prüfen und diesem to this den Sinn hin zuwenden, ob
 itself but this to consider and to this the mind to apply, if
 δίκαια^{AdjA} λέγω^{PräAkt} ἢ^{Kon} μή^{Pt} δικαστοῦ^G μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὐτῇ^N ἀρετῇ^N ῥήτορος^G δέ^{Pt} τάληθῃ^{AdjA}
 gerechte ich sage oder nicht· des Richters zwar denn diese Tugend, des Redners aber die Wahren
 just things I say or not· of a judge indeed for this virtue, of a speaker but the true things
 λέγειν^{PräInfAkt} πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf} ὦ^{ij} ἄνδρες^N
 zu sagen. zuerst zwar nun gerecht bin ich mich zu verteidigen, O Männer
 to say. first indeed then just I am to make a defense, O men
 Ἀθηναῖοι^N πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} πρῶτά^{AdjASup} μου^G ψευδῇ^{AdjA} κατηγορημένα^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 Athenener, Athenians, gegen die ersten meiner Falschen angeklagt Gewesenen und die
 as to the first of me false things having been charged and the
 πρώτους^{AdjA} κατηγοροῦς^A ἐπειτα^{Adv} δέ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ὕστερον^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὕστερους^{AdjA}
 ersten Ankläger, dann aber gegen die späteren und die späteren.
 first accusers, then but towards the later and the later.
 [18b] ἐμοῦ^G γὰρ^{Pt} πολλοί^{AdjN} κατηγοροί^N γεγόνασι^{PerAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv}
 meiner denn viele Ankläger sind geworden gegen euch und seit langem
 of me for many accusers have arisen towards you and long ago

πολλά ^{AdjA}	ἤδη ^{Adv}	ἔτη ^A	καί ^{Kon}	οὐδέν ^{A Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	λέγοντες ^{N PräAkt}	οὓς ^{A Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	μᾶλλον ^{Adv}
vieles many	schon already	Jahre years	und and	nichts nothing	Wahres true	sagend, saying,	die whom	ich I	mehr more
φοβοῦμαι ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	τούς ^{ArtA}	ἀμφί ^{Prp}	ἄνυτον ^A	καίπερ ^{Kon}	ὄντας ^{A PräAkt}	καί ^{Kon}	τούτους ^{A Pr}	δεινούς ^{AdjA}
fürchte I fear	als than	die the	um around	Anytos, Anytus,	obwohl although	seiend being	auch even	diese these	furchtbar- terrible-
ἀλλ ^{Kon}	ἐκεῖνοι ^{N Pr}	δεινότεροι ^{AdjKmpN}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^N	οἱ ^{N Pr}	ὑμῶν ^{G Pr}	τούς ^{ArtA}	πολλούς ^{AdjA}	ἐκ ^{Prp} παίδων ^G
aber but	jene those	furchtbarer, more terrible,	o O	Männer, men,	die who	von euch of you	die the	vielen many	von from
παρалаμβάνοντες ^{N PräAkt}	ἔπειθόν ^{ImpAkt}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	κατηγόρουν ^{ImpAkt}	ἐμοῦ ^{G Pr}	μᾶλλον ^{Adv}	οὐδέν ^{A Pr}		
übernehmend taking over	überredeten sie were persuading	und and	auch also	klagten sie an were accusing	meiner of me	mehr more	nichts nothing		
ἀληθές ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	ἔστιν ^{PräAkt}	τις ^{N Pr}	Σωκράτης ^N	σοφός ^{AdjN}	άνήρ ^N	τά ^{ArtA}	τε ^{Pt}	μετέωρα ^A
Wahres, true,	dass as	es gibt there is	ein some	Sokrates	weiser wise	Mann, man,	die the	und auch and	Himmels dinge things aloft
φροντιστής ^N	καί ^{Kon}	τά ^{ArtA}	ὑπό ^{Prp}	γῆς ^G	πάντα ^{AdjA}	ἀνεζητηκώς ^{N PerAkt}	καί ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}
Grübler thinker	und and	die the	unter under	Erde earth	alle all	durch erforscht habend having searched out	und and	den the	schwächeren weaker
λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}	ποιῶν ^{N PräAkt}	[18c]	οὗτοι ^{N Pr}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	οἱ ^{ArtN}	ταύτην ^{A Pr}
Logos Rede argument	stärkeren stronger	machend. making.		diese, these,	o O	Männer men	Athenians,	[[die]] [[the]]	diese this
τὴν ^{ArtA}	φήμην ^A	κατασκεδάσαντες ^{N AorAkt}	οἱ ^{ArtN}	δεινοί ^{AdjN}	εἰσίν ^{PräAkt}	μου ^{G Pr}	κατηγοροί ^N	οἱ ^{ArtN}	γάρ ^{Pt}
die the	Kunde rumor	ausgestreut habend, having spread,	die the	gefürchteten terrible	sind are	meiner of me	Ankläger- accusers-	die those	denn for
ἀκούοντες ^{N PräAkt}	ἡγοῦνται ^{PräM/P}	τούς ^{ArtA}	ταῦτα ^{A Pr}	ζητούντας ^{A PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	θεοὺς ^A			
Hörenden hearing	halten dafür think	die the	diese these	suchenden seeking	auch nicht not even	Götter gods			
νομίζειν ^{PräInfAkt}	ἔπειτά ^{Adv}	εἰσίν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	οἱ ^{ArtN}	κατηγοροί ^N	πολλοί ^{AdjN}	καί ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}	
zu meinen. to believe.	dann then	sind are	diese these	die the	Ankläger accusers	viele many	und and	lange much	
χρόνον ^A	ἤδη ^{Adv}	κατηγορηκότες ^{N PerAkt}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^{D Pr}	τῇ ^{ArtD}	ἡλικία ^D
Zeit time	schon already	angeklagt habend, having accused,	noch still	aber but	auch and	in in	dieser this	der the	Lebenszeit age
λέγοντες ^{N PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	ἧ ^{D Pr}	ἂν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐπιστεύσατε ^{AorAkt}	παῖδες ^N	
redend speaking	zu towards	euch you	in in	welcher which	wohl would	am meisten most	glaubt ihr, you believed,	Knaben boys	
ὄντες ^{N PräAkt}	ἐνιοί ^{N Pr}	ὑμῶν ^{G Pr}	καί ^{Kon}	μειράκια ^N	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ἐρήμην ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^{N PräAkt}		
seiend being	einige some	von euch of you	und and	Jünglinge, youths,	einfach simply	in Abwesenheit in absence	anklagend accusing		
ἀπολογουμένου ^{G PräM/P}	οὐδενός ^{G Pr}	ὅ ^{A Pr}	δὲ ^{Pt}	πάντων ^{G Pr}	ἀλογώτατον ^{AdjSupA}	ὅτι ^{Kon}	οὐδὲ ^{Pt}		
eines sich Verteidigenden of no one	keines. defending himself.	was which	aber but	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auch nicht not even		
τά ^{ArtA}	ὀνόματα ^A	[18d]	οἶόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	αὐτῶν ^{G Pr}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	καί ^{Kon}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	πλὴν ^{Prp} εἰ ^{Kon}
die the	Namen names		möglich possible	ja indeed	ihrer of them	gewusst zu haben to know	und and	zu sagen, to say,	außer except
τις ^{N Pr}	κωμωδοποιὸς ^N	τυγχάνει ^{PräAkt}	ὦν ^{N PräAkt}	ὅσοι ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	φθόνῳ ^D	καί ^{Kon}	διαβολῇ ^D	
irgendein someone	Komödiendichter comic poet	trifft es sich happens	seiend. being.	so viele as many as	aber but	Neid with envy	und and	Verleumdung with slander	
χρῶμενοι ^{N PräM/P}	ὑμᾶς ^{A Pr}	ἀνέπειθον— ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	αὐτοῖς ^{N Pr}	πεπεισμένοι ^{N PerM/P}	ἄλλους ^{A Pr}	
sich bedienend using	euch you	überredeten— they were urging—	die the	aber but	auch even	selbst themselves	überzeugt Gewordene having been persuaded	andere others	
πείθοντες— ^{N PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	πάντες ^{N Pr}	ἀπορώτατοι ^{AdjSupN}	εἰσίν ^{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}			
überzeugend— persuading—	diese these	alle all	am schwierigsten most hard to deal with	sind- are-	auch nicht not even	denn for			
ἀναβιβάσασθαι ^{AorMedInf}	οἶόν ^{AdjA}	τ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἐνταυθοί ^{Adv}	οὐδ ^{Pt}	ἐλέγξαι ^{AorInfAkt}		
hinauf zu führen to bring up	möglich possible	ja indeed	ist it is	ihrer of them	hier here	auch nicht nor even	zu widerlegen to refute		
οὐδένα ^{A Pr}	ἀλλ ^{Kon}	ἀνάγκη ^N	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ὥσπερ ^{Kon}	σκιαμαχεῖν ^{PräInfAkt}	ἀπολογούμενόν ^{A PräM/P}	τε ^{Pt}		
niemanden, no one,	sondern but	Notwendigkeit necessity	einfach simply	gleichwie just as	Schatten zu kämpfen to fight shadows	sich verteidigenden defending oneself	und and		

καὶ^{Kon} ἐλέγχειν^{PräInfAkt} μηδενὸς^{G Pr} ἀποκρινομένου.^{G Präm/P} ἀξιῶσατε^{AorAktImv} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμεῖς,^{N Pr}
auch also zu überführen to test von keinem of no one Antwortenden. answering. haltet für recht deem worthy nun then also ihr, you,
ὥσπερ^{Kon} ἐγὼ^{N Pr} λέγω,^{PräAkt} διττοῦς^{AdjA} μου^{G Pr} τοὺς^{ArtA} κατηγοροῦν^A γεγονέναι,^{PerInfAkt} ἑτέρους^{AdjA}
so wie just as ich I sage, say, zweifach twofold meiner of me die the Ankläger accusers geworden zu sein, to have become, andere others
μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄρτι^{Adv} κατηγορήσαντας,^{A AorAkt} ἑτέρους^{AdjA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} [18e] πάλαι^{Adv} οὐς^{A Pr}
zwar indeed die the soeben just now angeklagt habenden, having accused, andere others aber but die the [18e] längst long ago die whom
ἐγὼ^{N Pr} λέγω,^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἰήθητε^{AorPasImv} δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^{A Pr} πρῶτον^{Adv} με^{A Pr}
ich I nenne, say, und and hältet dafür think nötig zu sein it to be necessary gegenüber towards jenen those zuerst first mich me
ἀπολογήσασθαι.^{AorMedInf} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^{N Pr} ἐκείνων^{G Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἠκούσατε^{AorAkt}
mich zu verteidigen· to make a defense· und and denn for ihr you jener of those früher earlier hörtet ihr you heard
κατηγοροῦντων^{G PräAkt} καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv} ἢ^{Kon} τῶνδε^{G Pr} τῶν^{ArtG} ὕστερον.^{AdjGKmp}
Anklagender of accusing und and viel much mehr more als than dieser of these späteren. later.
εἶεν.^{PräAktOp} ἀπολογητέον^{AdjN} δή,^{Pt} ὧ^{Ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N καὶ^{Kon} ἐπιχειρητέον^{AdjN}
sei es· so be it· zu verteidigen gilt to be defended ja, indeed, O Männer men Athenener, Athenians, und and zu unternehmen gilt to be attempted

St. 19a

ὕμῶν^{G Pr} ἐξελεῖσθαι^{AorMedInf} τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἣν^{A Pr} ὑμεῖς^{N Pr} ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^D ἔσχετε^{AorSAkt}
von euch of you heraus nehmen to take out die the Verleumdung slander die which ihr you in in viel much Zeit time erlangtet you held
ταύτην^{A Pr} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγῳ^{AdjD} χρόνῳ.^D βουλοίμην^{Präm/POp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} τοῦτο^{A Pr} οὕτως^{Adv}
diese this in in so so wenig little Zeit. time. würde wünschen I wish zwar indeed then would dies this so thus
γενέσθαι,^{AorSMedInf} εἴ^{Kon} τι^{A Pr} ἄμεινον^{AdjKmpA} καὶ^{Kon} ὑμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon} ἐμοί,^{D Pr} καὶ^{Kon} πλέον^{AdjKmpA}
zu werden, to come to be, wenn if etwas something besser better und and euch to you und and mir, to me, und and mehr more
τί^{A Pr} με^{A Pr} ποιῆσαι^{AorAktInf} ἀπολογούμενον.^{A Präm/P} οἶμαι^{Präm/P} δὲ^{Pt} αὐτὸ^{A Pr} χαλεπὸν^{AdjA}
etwas mich me machen to do sich verteidigend· defending myself· ich meine I think aber but es it schwierig difficult
εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} με^{A Pr} λανθάνει^{PräAkt} οἷόν^{AdjA} ἐστίν.^{PräAkt} ὅμως^{Adv} τοῦτο^{A Pr}
zu sein, to be, und and nicht not sehr very mich me entgeht it escapes wie beschaffen of what sort ist. it is. gleichwohl however dies this
μὲν^{Pt} ἴτω^{PräAktImv} ὅπῃ^{Adv} τῷ^{ArtD} θεῷ^D φίλον,^{AdjN} τῷ^{ArtD} δὲ^{Pt} νόμῳ^D πειστέον^{AdjN} καὶ^{Kon}
zwar indeed es gehe let it go wohin wherever dem to the Gott god lieb, dear, dem to the aber but Gesetz law zu gehorchen ist must be obeyed und and
ἀπολογητέον.^{AdjN} ἀναλάβωμεν^{AorSAktKmj} οὖν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G τίς^{N Pr} ἡ^{ArtN} κατηγορία^N ἐστίν^{PräAkt} ἐξ^{Prp}
zu verteidigen gilt. to be defended. nehmen wir auf let us take up nun then aus from Anfangs beginning welche what die the Anklage charge ist is aus from
ἧς^{G Pr} ἡ^{ArtN} [19b] ἐμὴ^{AdjN} διαβολὴ^N γέγονεν^{PerAkt} ἣ^{D Pr} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} πιστεύων^{N PräAkt} Μέλητός^N
welcher which die the meine my Verleumdung slander ist geworden, has arisen, wodurch by which ja indeed auch and glaubend believing Meletos Meletus
με^{A Pr} ἐγράψατο^{AorMed} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην.^{A Pr} εἶεν^{PräAktOp} τί^{A Pr} δὴ^{Pt} λέγοντες^{N PräAkt}
mich me anzeigte he brought suit die the Anklageschrift indictment diese. this. sei es· so be it· was ja indeed sagend saying
διέβαλλον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} διαβάλλοντες;^{N PräAkt} ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} κατηγορῶν^G τὴν^{ArtA} ἀντωμοσίαν^A
verleumdeten they were slandering die the Verleumdenden; slandering; so wie just as nun then der Ankläger of the accusers die the Gegen Eid sworn statement
δεῖ^{PräAkt} ἀναγνῶναι^{AorSAktInf} αὐτῶν^{G Pr} Σωκράτης^N ἀδίκει^{PräAkt} καὶ^{Kon} περιεργάζεται^{Präm/P}
ist nötig it is necessary vor lesen to read out ihrer· of them· Sokrates Socrates tut Unrecht does wrong und and sich einmischt busies himself
ζητῶν^{N PräAkt} τὰ^{ArtA} τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G καὶ^{Kon} οὐράνια^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA}
suchend seeking die the things und and unter under der Erde earth auch also Himmels dinge heavenly und and den the schwächeren weaker

λόγον ^A Logos Rede argument	κρείττω ^{AdjKmpA} stärkeren stronger	ποιῶν ^N PräAkt machend making	[19c]	καί ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others	ταῦτα ^{AdjA} die selben the same things	ταῦτα ^A Pr diese these				
διδάσκων ^N PräAkt lehrend. teaching.	τοιαύτη ^{AdjN} so geartet such	τίς ^N Pr etwas a one	ἐστίν ^{PräAkt} ist- is-	ταῦτα ^A Pr diese these	γάρ ^{Pt} denn for	ἑώρατε ^{ImpAkt} saht ihr you have seen	καί ^{Kon} auch and	αὐτοὶ ^N Pr selbst yourselves	ἐν ^{Prp} in		
τῇ ^{ArtD} der the	Ἀριστοφάνους ^G des Aristophanes of Aristophanes	κωμῳδία ^D Komödie, comedy,	Σωκράτη ^A Sokrates Socrates	τινὰ ^A Pr einen gewissen some	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	περιφερόμενον ^A PräM/P umher getragen werdend, being carried around,					
φάσκοντά ^A PräAkt behauptend asserting	τε ^{Pt} und and	ἀεροβατεῖν ^{PräInfAkt} Luft wandeln to air walk	καί ^{Kon} und and	ἄλλην ^{AdjA} andere other	πολλὴν ^{AdjA} viel much	φλυαρίαν ^A Geschwätz nonsense	φλυαροῦντα ^A PräAkt schwatzend, babbling,				
ὧν ^G Pr deren of which	ἐγὼ ^N Pr ich I	οὐδέν ^A Pr nichts nothing	οὔτε ^{Kon} weder neither	μέγα ^{AdjA} groß great	οὔτε ^{Kon} noch nor	μικρὸν ^{AdjA} klein small	περί ^{Prp} über about	ἐπαίω ^{PräAkt} verstehe ich. I know about.	καί ^{Kon} und and	οὐχ ^{Pt} nicht not	ὥς ^{Kon} als ob as
ἀτιμάζων ^N PräAkt verachtend dishonoring	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	τὴν ^{ArtA} die the	τοιαύτην ^{AdjA} solche such	ἐπιστήμην ^A Kenntnis, knowledge,	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N Pr jemand someone	περὶ ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} die the			
τοιοῦτων ^{AdjG} solcher such things	σοφός ^{AdjN} weise wise	ἐστίν ^{PräAkt} ist— is—	μή ^{Pt} nicht lest	πῶς ^{Adv} irgendwie somehow	ἐγὼ ^N Pr ich I	ὑπὸ ^{Prp} von by	Μελήτου ^G Meletos Meletus	τοσαύτας ^{AdjA} so viele so many	δίκας ^A Klagen suits		
φεύγοιμι ^{PräAktOp} flöhe ich— I might be prosecuted—	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γάρ ^{Pt} denn for	ἐμοὶ ^D Pr mir to me	τούτων ^G Pr dieser, of these,	ὧν ^G Pr o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι ^N Athener, Athenians,	οὐδέν ^A Pr nichts nothing			
μέτεστιν ^{PräAkt} ist Anteil. is a share to me.	μάρτυρας ^A Zeugen witnesses	[19d]	δὲ ^{Pt} aber but	αὖ ^{Pt} wieder again	ὕμῶν ^G Pr von euch of you	τούς ^{ArtA} die the	πολλοὺς ^{AdjA} vielen many	παρέχομαι ^{PräM/P} stelle ich bei, I provide,	καί ^{Kon} und and		
ἀξιῶ ^{PräAkt} fordere ich I request	ὕμᾱς ^A Pr euch you	ἀλλήλους ^A Pr einander one another	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	φράζειν ^{PräInfAkt} zu sagen, to declare,	ὅσοι ^N Pr so viele wie as many as	ἐμοῦ ^G Pr meiner of me			
πῶποτε ^{Adv} jemals ever	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	διαλεγόμενου ^G PräM/P sich Unterhaltenden— conversing—	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμῶν ^G Pr von euch of you	οἱ ^{ArtN} die the	τοιοῦτοί ^{AdjN} solchen such				
εἰσιν ^{PräAkt} sind— are—	φράζετε ^{PräAktImpv} sagt tell	οὐν ^{Pt} nun then	ἀλλήλοις ^D Pr einander to each other	εἰ ^{Kon} ob if	πῶποτε ^{Adv} jemals ever	ἢ ^{Kon} oder either	μικρὸν ^{AdjA} klein small	ἢ ^{Kon} oder or	μέγα ^{AdjA} groß great		
ἤκουσέ ^{AorAkt} hörte heard	τις ^N Pr irgend wer someone	ὕμῶν ^G Pr von euch of you	ἐμοῦ ^G Pr meiner of me	περὶ ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} die the	τοιοῦτων ^{AdjG} solcher such things	διαλεγόμενου ^G PräM/P sich Unterhaltenden, conversing,	καί ^{Kon} und and			
ἐκ ^{Prp} aus from	τούτου ^G Pr diesem this	γνώσεσθε ^{FuMed} werdet erkennen you will know	ὅτι ^{Kon} dass that	τοιαῦτ ^{AdjA} solches such things	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	καί ^{Kon} auch and	τᾶλλα ^{AdjA} die anderen the other things	περὶ ^{Prp} über about	ἐμοῦ ^G Pr von mir of me		
ἃ ^A Pr which	οἱ ^{ArtN} die the	πολλοὶ ^{AdjN} vielen many	λέγουσιν ^{PräAkt} sagen. say.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γάρ ^{Pt} denn for	οὔτε ^{Kon} weder neither	τούτων ^G Pr dieser of these	οὐδέν ^A Pr nichts nothing	ἐστίν ^{PräAkt} ist, is,		
οὐδέ ^{Kon} auch nicht nor	γ ^{Pt} ja at least	εἰ ^{Kon} wenn if	τινος ^G Pr eines of someone	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	ὥς ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^N Pr ich I	παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἐπιχειρῶ ^{PräAkt} unternehme ich I attempt			
ἀνθρώπους ^A Menschen people	καί ^{Kon} und and	χρήματα ^A Geld money	πράττομαι ^{PräM/P} verdienne ich, I collect,	[19e]	οὐδέ ^{Kon} auch nicht not even	τούτο ^A Pr dies this	ἀληθές ^{AdjN} wahr. true.	ἐπεὶ ^{Kon} da since	καί ^{Kon} auch also		
τούτῳ ^A Pr dies this	γέ ^{Pt} ja at least	μοι ^D Pr mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	καλὸν ^{AdjN} schön fine	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N Pr jemand someone	οἷός ^{AdjN} fähig able to	τ ^{Pt} und and	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	
παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἀνθρώπους ^A Menschen people	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	Γοργίας ^N Gorgias Gorgias	τε ^{Pt} und and	ὁ ^{ArtN} der the	Λεοντίνος ^{AdjN} Leontiner Leontine	καί ^{Kon} und and	Πρόδικος ^N Prodikos Prodicus	ὁ ^{ArtN} der the		
Κεῖος ^{AdjN} Keier Cean	καί ^{Kon} und and	Ἱππίας ^N Hippias Hippias	ὁ ^{ArtN} der the	Ἠλεῖος ^{AdjN} Eleer. Elean.	τούτων ^G Pr von diesen of these	γάρ ^{Pt} denn for	ἐκαστος ^N Pr jeder, each,	ὧν ^G Pr o O	ἄνδρες ^N Männer, men,	οἷός ^{AdjN} fähig able to	τ ^{Pt} und and

ἐστὶν^{PräAkt} ἰὼν^{N PräAkt} εἰς^{Prp} ἐκάστην^{AdjA} τῶν^{ArtG} πόλεων^G τοὺς^{ArtA} νέους—^{AdjA} οἷς^{D Pr} ἔξεστι^{PräAkt}
 ist is gehend into jede each der of the Städte cities die the Jungen— youths— denen to whom es ist erlaubt it is permitted
 τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{G Pr} πολιτῶν^G προῖκα^{Adv} συνεῖναι^{PräInfAkt} ᾧ^{D Pr} ἂν^{Pt} βούλωνται—^{PräM/PKmj}
 der of the eigenen their own Bürger citizens umsonst for free zusammen zu sein to associate wem with whomever wohl would wollen— they wish—
 τούτους^{A Pr} πείθουσι^{PräAkt}
 diese these überreden they persuade

St. 20a

τὰς^{ArtA} ἐκείνων^{G Pr} συνουσίας^A ἀπολιπόντας^{A AorAkt} σφίσι^{D Pr} συνεῖναι^{PräInfAkt} χρήματα^A
 die the jener of those Zusammenkünfte associations verlassend having left behind ihnen to them zusammen zu sein to be with Geld money
 δίδοντας^{A PräAkt} καὶ^{Kon} χάριν^A προσειδέναι^{PerAktInf} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} ἀνὴρ^N ἐστὶ^{PräAkt}
 gebend giving und and Dank favor anerkannt zu haben. to acknowledge. da since auch also anderer another Mann man ist is
 Πάριος^{AdjN} ἐνθάδε^{Adv} σοφὸς^{AdjN} ὃν^{A Pr} ἐγὼ^{N Pr} ἤσθόμην^{AorMed} ἐπιδημοῦντα^{A PräAkt} ἔτυχον^{AorSAkt} γὰρ^{Pt}
 Parier Parian hier here weise wise den whom ich I nahm wahr I perceived anwesend seiend· being present in town· traf ich I happened denn for
 προσελθὼν^{N AorSAkt} ἀνδρὶ^D ὃς^{N Pr} τετέλεκε^{PerAkt} χρήματα^A σοφισταῖς^D πλείω^{AdjKmpA} ἢ^{Kon}
 heran getreten seiend having approached einem Mann to a man der who hat bezahlt has paid Geld money Sophisten to sophists mehr more als than
 σύμπαντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} Καλλιᾶ^D τῷ^{ArtD} Ἰππονίκου^G τοῦτον^{A Pr} οὖν^{Pt} ἀνηρόμην—^{AorSMed}
 allesamt all together die the anderen, others, Kallias to Callias dem the des Hipponikos· of Hipponicus· diesen this man nun then fragte ich— I asked—
 ἐστὸν^{Du PräAkt} γὰρ^{Pt} αὐτῷ^{D Pr} δύο^{Adj} υἱ—^{DuD} ὧ^{ij} Καλλία^V ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} εἰ^{Kon} μέν^{Pt} σου^{G Pr}
 sind there are denn for ihm to him zwei two Söhne— sons— O Kallias, Callias, I said aber but ich, I, wenn if indeed of you
 τῷ^{ArtDuN} υἱ—^{DuN} πῶλῳ^{DuD} ἢ^{Kon} μόσχῳ^{DuD} ἐγενέσθην^{Du AorSMed} εἴχομεν^{ImpAkt} ἂν^{Pt} αὐτοῖν^{DuD Pr}
 die the two Söhne sons Füllen as colts oder or Kälber calves wurden, had become, hatten wir we had wohl would ihnen to the two
 ἐπιστάτην^A λαβεῖν^{AorAktInf} καὶ^{Kon} μισθώσασθαι^{AorMedInf} ὃς^{N Pr} ἔμελλεν^{ImpAkt} [20b] αὐτῷ^{DuA Pr}
 Aufseher overseer zu nehmen to take und and zu mieten to hire der who im Begriff war was about to sie them two
 καλῷ^{AdjDuD} τε^{Pt} κάγαθῷ^{KonAdjDuD} ποιήσιν^{FuAktInf} τὴν^{ArtA} προσήκουσαν^{A PräAkt} ἀρετὴν^A ἣν^{ImpAkt}
 schön fine und and und gut and good machen werden to make die the gehörige fitting Tugend, virtue, it was
 δ^{Pt} ἂν^{Pt} οὗτος^{N Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἵππικῶν^{AdjG} τις^{N Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} γεωργικῶν^{AdjG} νῦν^{Adv} δ^{Pt}
 aber wohl dieser either der of the Reit kunst horsemanship irgend wer someone oder or der of the Acker kunst· farming· nun now aber but
 ἐπειδὴ^{Kon} ἀνθρώπων^{DuD} ἐστὸν^{Du PräAkt} τίνα^{A Pr} αὐτοῖν^{DuD Pr} ἐν^{Prp} νῷ^D ἔχεις^{PräAkt} ἐπιστάτην^A
 da since Menschen humans sind, are, wen whom ihnen for the two im Sinn mind hast you have Aufseher overseer
 λαβεῖν^{AorAktInf} τίς^{N Pr} τῆς^{ArtG} τοιαύτης^{AdjG} ἀρετῆς^G τῆς^{ArtG} ἀνθρωπίνης^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πολιτικῆς^{AdjG}
 zu nehmen; to take; wer who der of the solchen such Tugend, virtue, der of the menschlichen human und also auch bürgerlichen, political,
 ἐπιστήμων^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} οἶμαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} σε^{A Pr} ἐσκέφθαι^{PerM/PlInf} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} υἱῶν^G
 kundig expert ist; is; ich meine I think denn for dich you erwogen zu haben to have considered wegen because of the der of the Söhne sons
 κτήσιν^A ἔστιν^{PräAkt} τις^{N Pr} ἔφη^{ImpAkt} ἐγὼ^{N Pr} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἢ^{Pt} δ^{Pt} ὅς^{N Pr} τίς^{N Pr}
 Besitz. possession. gibt es there is jemand, someone, sagte ich I said ich, I, oder or nicht; not; sehr very ja, indeed, in der Tat he said aber but er. he. wer, who,
 ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} καὶ^{Kon} ποδαπός^{AdjN} καὶ^{Kon} πόσου^{AdjG} διδάσκει^{PräAkt} Εὐηνος^N ἔφη^{ImpAkt}
 war I said aber but ich, I, und and welcher Herkunft, of what country, und and wieviel of how much lehrt; does teach; Euenos, Evenus, sagte er, he said,
 ὧ^{ij} Σώκρατες^V Πάριος^{AdjN} πέντε^{Adj} μῶν^G καὶ^{Kon} ἐγὼ^{N Pr} τὸν^{ArtA} Εὐηνον^A ἐμακάρισα^{AorAkt} εἰ^{Kon}
 o Sokrates, Parier, fünf five Minen. of minae. und and ich I den the Euenos Evenus pries ich glücklich I counted blessed wenn if

ὥς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	ἔχοι ^{PräAktOp}	[20c]	ταύτην ^{A_{Pr}}	τὴν ^{ArtA}	τέχνην ^A	καί ^{Kon}	οὕτως ^{Adv}	ἐμμελῶς ^{Adv}		
wirklich as	wahrhaft truly	hätte he might have		diese this	die the	Kunst art	und and	so thus	wohlgeordnet fittingly		
διδάσκει ^{PräAkt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	γοῦν ^{Pt}	καί ^{Kon}	αὐτὸς ^{N_{Pr}}	ἐκαλλυνόμην ^{ImpM/P}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἡβρυνόμην ^{ImpM/P}			
lehrt. he teaches.	ich I	zumindest at least	auch and	selbst myself	schmückte ich mich I was beautifying myself	und and	auch also	brüstete ich mich I was growing proud			
ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	ἤπιστάμην ^{ImpM/P}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	ἀλλ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐπίσταμαι ^{PräM/P}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	
wohl would	wenn if	verstand ich I knew	dieses- these-	aber but	nicht not	denn for	weiß ich, I know,	o O	Männer men	Athener. Athenians.	
ὑπολάβοι ^{AorSAktOp}	ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τις ^{N_{Pr}}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	ἴσως ^{Adv}	ἀλλ ^{Kon}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες ^V	τὸ ^{ArtN}	σὸν ^{AdjN}	τί ^{N_{Pr}}
würde einwenden might reply	wohl would	nun then	jemand someone	von euch of you	vielleicht- perhaps-	aber, but,	o O	Sokrates, Socrates,	das the	dein your	was what
ἐστὶ ^{PräAkt}	πρᾶγμα ^N	πόθεν ^{Adv}	αἱ ^{ArtN}	διαβολαί ^N	σοὶ ^{D_{Pr}}	αὐταὶ ^{N_{Pr}}	γεγόνασιν ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	
ist is	Sache; matter;	woher whence	die the	Verleumdungen slanders	dir to you	diese these	sind entstanden; have come to be;	nicht not	denn for	doch surely	
σοῦ ^{G_{Pr}}	γε ^{Pt}	οὐδέν ^{N_{Pr}}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	περιττώτερον ^{AdjKmpA}	πραγματευομένου ^{G_{PräM/P}}	ἔπειτα ^{Adv}				
deiner of you	ja at least	nichts nothing	der of the	der anderen others	sonderlicher more excessive	sich Beschäftigenden being busy	dann then				
τοσαύτη ^{AdjN}	φήμη ^N	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	λόγος ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τι ^{A_{Pr}}	ἔπραττες ^{ImpAkt}	ἄλλοιον ^{AdjA}	
so große so great	Gerücht report	und and	auch also	Rede talk	ist geworden, has come to be,	wenn if	nicht not	etwas something	tatest du you were doing	anders different	
ἢ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	πολλοί ^{AdjN}	λέγε ^{PräAktImv}	οὖν ^{Pt}	ἡμῖν ^{D_{Pr}}	τί ^{N_{Pr}}	ἐστὶν ^{PräAkt}	[20d]	ἵνα ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἡμεῖς ^{N_{Pr}}
als than	die the	vielen. many.	sage say	nun then	uns to us	was what	ist, it is,		damit in order that	nicht not	wir we
περὶ ^{Prp}	σοῦ ^{G_{Pr}}	αὐτοσχεδιάζωμεν ^{PräAktKmj}	ταυτί ^{N_{Pr}}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκεῖ ^{PräAkt}	δίκαια ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}	οἷ ^{ArtN}			
über about	dich you	frei mutmaßen. we may improvise.	dieses these here	mir to me	scheint seems	gerecht just	zu sagen to say	der the			
λέγων ^N	καγὼ ^{KonN}	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	πειράσομαι ^{FuMed}	ἀποδείξαι ^{AorAktInf}	τί ^{A_{Pr}}	ποτ ^{Pt}	ἐστὶν ^{PräAkt}				
Sprechende, speaking,	und ich and I	euch to you	werde versuchen I will try	auf zu zeigen to show	was what	einmal indeed	ist is				
τοῦτο ^{N_{Pr}}	ὃ ^{N_{Pr}}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	πεποιήκεν ^{PerAkt}	τό ^{ArtN}	τε ^{Pt}	ὄνομα ^N	καί ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	διαβολήν ^A	ἀκούετε ^{PräAktImv}	
dies this	was which	mir to me	getan hat has done	das the	und and	Name name	und and	die the	Verleumdung. slander.	hört listen	
δή ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἴσως ^{Adv}	μέν ^{Pt}	δοξῶ ^{FuAkt}	τισὶν ^{D_{Pr}}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	παίζειν ^{PräInfAkt}	εὖ ^{Adv}	μέντοι ^{Pt}		
ja. indeed.	und and	vielleicht perhaps	zwar indeed	werde scheinen I shall seem	einigen to some	von euch of you	zu scherzen- to jest-	gut well	indessen however		
ἴστε ^{PräAktImv}	πᾶσαν ^{AdjA}	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν ^A	ἐρῶ ^{FuAkt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	γάρ ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N		
wisset, know,	ganze all	euch to you	die the	Wahrheit truth	ich werde sagen. I will say.	ich I	denn, for,	o O	Männer men		
Ἀθηναῖοι ^N	δι ^{Prp}	οὐδέν ^{A_{Pr}}	ἀλλ ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	σοφίαν ^A	τινὰ ^{A_{Pr}}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	τὸ ^{ArtA}	ὄνομα ^A	
Athener, Athenians,	durch because of	nichts nothing	außer but	als than	wegen because of	Weisheit wisdom	irgendeine some	dieses this	den the	Namen name	
ἔσχηκα ^{PerAkt}	ποῖαν ^{AdjA}	δή ^{Pt}	σοφίαν ^A	ταύτην ^{A_{Pr}}	ἥπερ ^{N_{Pr}}	ἐστὶν ^{PräAkt}	ἴσως ^{Adv}	ἄνθρωπινῃ ^{AdjN}			
habe erlangt. I have had.	welche what kind	ja indeed	Weisheit wisdom	diese; this;	die gerade which indeed	ist is	vielleicht perhaps	menschliche human			
σοφία ^N	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	κινδυνεύω ^{PräAkt}	ταύτην ^{A_{Pr}}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφός ^{AdjN}	οὗτοι ^{N_{Pr}}	δε ^{Pt}		
Weisheit- wisdom-	in der in	Wirklichkeit the being	denn for	ich laufe Gefahr I am likely	diese this	zu sein to be	weise. wise.	diese these	aber but		
τάχ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὐς ^{A_{Pr}}	ἄρτι ^{Adv}	[20e]	ἔλεγον ^{ImpAkt}	μεῖζω ^{AdjKmpA}	τινὰ ^{A_{Pr}}	ἢ ^{Kon}	κατ ^{Prp}		
vielleicht perhaps	wohl, would,	die whom	soeben just now		sagte ich, they were saying,	größere greater	irgendeine some	als than	gemäß according to		
ἄνθρωπον ^A	σοφίαν ^A	σοφοί ^{AdjN}	εἶεν ^{PräAktOp}	ἢ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔχω ^{PräAkt}	τί ^{A_{Pr}}	λέγω ^{PräAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δή ^{Pt}
den Menschen human	Weisheit wisdom	weise wise	wären, might be,	oder or	nicht not	habe ich I have	was what	ich sage- I say-	nicht not	denn for	ja indeed
ἔγωγε ^{N_{Pr}}	αὐτὴν ^{A_{Pr}}	ἐπίσταμαι ^{PräM/P}	ἀλλ ^{Kon}	ὅστις ^{N_{Pr}}	φησὶ ^{PräAkt}	ψεύδεται ^{PräM/P}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}			
ich ja I at least	sie it	verstehe ich, I know,	sondern but	wer auch immer whoever	sagt says	lügt lies	und and	auch also			
ἐπὶ ^{Prp}	διαβολῇ ^D	τῇ ^{ArtD}	ἐμῇ ^{AdjD}	λέγει ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	μοι ^{D_{Pr}}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	μὴ ^{Pt}	
auf on	Verleumdung slander	der the	meiner my	sagt. speaks.	und and	mir, to me,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	nicht not	

θορυβήσῃτε,^{AorAktKnj} macht Lärm, you disturb, **μηδ,**^{Kon} auch nicht nor even **ἐάν**^{Kon} wenn if **δοξῶ**^{FuAkt} werde scheinen I may seem **τι**^{A Pr} etwas something **ὕμῖν**^{D Pr} euch to you **μέγα**^{AdjA} groß great **λέγειν.**^{PräInfAkt} zu reden· to speak· **οὐ**^{Pt} nicht not
γάρ^{Pt} denn for **ἐμὸν**^{AdjA} meinen my **ἐρῶ**^{FuAkt} werde ich sagen I will say **τὸν**^{ArtA} den the **λόγον**^A Logos Rede speech **ὃν**^{A Pr} den welchen which **ἂν**^{Pt} wohl would **λέγω,**^{PräAkt} ich sage, I say, **ἀλλ,**^{Kon} sondern but **εἰς**^{Prp} in zu into
ἀξιόχρεων^{AdjA} vertrauenswürdigem credible **ὕμῖν**^{D Pr} euch to you **τὸν**^{ArtA} den the **λέγοντα**^{PräAkt} Sprechenden speaking **ἀνοίσω.**^{FuAkt} ich werde vorbringen. I will bring forward. **τῆς**^{ArtG} der of the **γάρ**^{Pt} denn for **ἐμῆς,**^{AdjG} meiner, my, **εἰ**^{Kon} wenn if **δὴ**^{Pt} ja indeed
τίς^{N Pr} irgendeine someone **ἐστίν**^{PräAkt} ist is **σοφία**^N Weisheit wisdom **καὶ**^{Kon} und and **οἷα,**^{AdjN} welcher Art, of what sort, **μάρτυρα**^A Zeugen witness **ὕμῖν**^{D Pr} euch to you **παρέξομαι**^{FuM/P} werde ich beistellen I will provide **τὸν**^{ArtA} den the **θεὸν**^A Gott god
τὸν^{ArtA} den the **ἐν**^{Prp} in in **Δελφοῖς.**^D Delphi. **Χαιρεφῶντα**^A Chaerephon Chaerephon **γάρ**^{Pt} denn for **ἴστε**^{PräAktImv} wisset you know **πou.**^{Adv} wohl. I suppose. **οὗτος**^{N Pr} dieser this

St. 21a

ἐμός^{AdjN} mein my **τε**^{Pt} und and **ἐταῖρος**^N Gefährte companion **ἦν**^{ImpAkt} war was **ἐκ**^{Prp} aus von out of **νέου**^{AdjG} Jugend youth **καὶ**^{Kon} und and **ὕμῶν**^{G Pr} eurer of you **τῷ**^{ArtD} der to the **πλήθει**^D Menge multitude **ἐταῖρός**^N Gefährte companion **τε**^{Pt} und and **καὶ**^{Kon} auch also
συνέφυγε^{AorSAkt} floh mit he fled with **τὴν**^{ArtA} die the **φυγὴν**^A Flucht flight **ταύτην**^{A Pr} diese this **καὶ**^{Kon} und and **μεθ**^{Prp} mit with **ὕμῶν**^{G Pr} euch you **κατήλθε.**^{AorSAkt} kam herab. he came down. **καὶ**^{Kon} und and
ἴστε^{PräAktImv} wisset know **δὴ**^{Pt} ja indeed **οἷος**^{AdjN} welcher Art what sort **ἦν**^{ImpAkt} war he was **Χαιρεφῶν,**^N Chaerephon, Chaerephon, **ὥς**^{Kon} wie how **σφοδρὸς**^{AdjN} heftig vehement **ἐφ**^{Prp} auf on **ὅτι**^{Kon} worauf whatever
ὀρμήσειεν.^{AorAktOp} drängte würde. he might set upon. **καὶ**^{Kon} und and **δὴ**^{Pt} ja indeed **ποτε**^{Adv} einmal sometime **καὶ**^{Kon} auch and **εἰς**^{Prp} in into **Δελφούς**^A Delphi Delphi **ἐλθὼν**^N gekommen seiend having gone **ἐτόλμησε**^{AorAkt} wagte he dared
τοῦτο^{A Pr} dieses this **μαντεύσασθαι—**^{AorMedInf} zu orakeln—to consult the oracle— **καί,**^{Kon} und, and, **ὅπερ**^{N Pr} was gerade which indeed **λέγω,**^{PräAkt} ich sage, I say, **μὴ**^{Pt} nicht not **θορυβεῖτε,**^{PräAktImv} lärmt, make a disturbance, **ὦ**^{ij} o O
ἄνδρες—^N Männer—men— **ἦρετο**^{AorM/P} fragte he asked **γάρ**^{Pt} denn for **δὴ**^{Pt} ja indeed **εἰ**^{Kon} ob if **τις**^{N Pr} irgend wer someone **ἐμοῦ**^{G Pr} meiner than me **εἴη**^{PräAktOp} wäre might be **σοφώτερος.**^{AdjKmpN} weiser. wiser.
ἀνεῖλεν^{AorAkt} verkündete declared **οὖν**^{Pt} nun then **ἡ**^{ArtN} die the **Πυθία**^N Pythia Pythia **μηδένα**^{A Pr} keinen no one **σοφώτερον**^{AdjKmpA} weiser wiser **εἶναι.**^{PräInfAkt} zu sein. to be. **καὶ**^{Kon} und and **τούτων**^{G Pr} dieser of these **πéρι**^{Prp} über about
ὁ^{ArtN} der the **ἀδελφός**^N Bruder brother **ὕμῖν**^{D Pr} euch to you **αὐτοῦ**^{G Pr} seiner of him **οὗτοσί**^{N Pr} dieser hier this man here **μαρτυρήσει,**^{FuAkt} wird bezeugen, will bear witness, **ἐπειδὴ**^{Kon} da since **ἐκεῖνος**^{N Pr} jener that man
τετελεύτηκεν.^{PerAkt} gestorben ist. has died. **σκεπασθε**^{AorM/Plmv} prüfet consider [21b] **δὴ**^{Pt} ja indeed **ὧν**^{G Pr} deren of which **ἐνεκα**^{Prp} wegen for the sake of **ταῦτα**^{A Pr} dieses these things **λέγω.**^{PräAkt} ich sage. I say.
μέλλω^{PräAkt} ich bin im Begriff I am about **γάρ**^{Pt} denn for **ὕμᾱς**^{A Pr} euch you **διδάξειν**^{FuInfAkt} zu lehren to teach **ὅθεν**^{Pr} woher whence **μοι**^{D Pr} mir to me **ἡ**^{ArtN} die the **διαβολή**^N Verleumdung slander **γέγονεν.**^{PerAkt} ist geworden. has come to be.
ταῦτα^{A Pr} dieses these things **γάρ**^{Pt} denn for **ἐγὼ**^{N Pr} ich I **ἀκούσας**^N gehört habend having heard **ἐνεθυμούμην**^{ImpM/P} überlegte ich mir I was pondering **οὕτως.**^{Adv} soeben· thus so· **τί**^{A Pr} was what **ποτε**^{Adv} einmal indeed **λέγει**^{PräAkt} sagt he says **ὁ**^{ArtN} der the
θεός,^N Gott, god, **καὶ**^{Kon} und and **τί**^{A Pr} was what **ποτε**^{Adv} einmal indeed **αἰνίττεται,**^{PräM/P} deutet an; he speaks in riddles; **ἐγὼ**^{N Pr} ich I **γάρ**^{Pt} denn for **δὴ**^{Pt} ja indeed **οὔτε**^{Kon} weder neither **μέγα**^{AdjA} groß great **οὔτε**^{Kon} noch nor
σμικρὸν^{AdjA} klein small **σύνοιδα**^{PräAkt} bin ich bewusst I am conscious **ἐμαυτῷ**^{D Pr} mir selbst to my self **σοφός**^{AdjN} weise wise **ὧν.**^N seiend· being· **τί**^{A Pr} was what **οὖν**^{Pt} nun then **ποτε**^{Adv} einmal indeed **λέγει**^{PräAkt} sagt he says
φάσκων^N behauptend asserting **ἐμέ**^{A Pr} mich me **σοφώτατον**^{AdjSupA} weise sten wisest **εἶναι,**^{PräInfAkt} zu sein; to be; **οὐ**^{Pt} nicht not **γάρ**^{Pt} denn for **δήπου**^{Pt} wohl surely **ψεύδεται.**^{PräM/P} lügt he lies **γε.**^{Pt} ja· at least· **οὐ**^{Pt} nicht not

γὰρ ^{Pt} denn for	θέμις ^N heiliges Recht divine law	αὐτῷ. ^{D Pr} ihm. to him.	καὶ ^{Kon} und and	πολὺν ^{AdjA} viel much	μὲν ^{Pt} zwar indeed	χρόνον ^A Zeit time	ἡπόρουν ^{ImpAkt} war ich ratlos I was at a loss	τί ^{A Pr} was what	ποτε ^{Adv} einmal indeed	λέγει. ^{PräAkt} sagt he says.
ἔπειτα ^{Adv} dann then	μόγις ^{Adv} kaum hardly	πάνυ ^{Adv} sehr very	ἐπὶ ^{Prp} zu onto	ζήτησιν ^A Suche inquiry	αὐτοῦ ^{G Pr} seiner of him	τοιαύτην ^{AdjA} so geartete such	τινὰ ^{A Pr} irgendeine some	ἐτραπόμην. ^{AorM/P} wandte ich mich. I turned.		
ἦλθον ^{AorSAkt} ich kam I went	ἐπὶ ^{Prp} zu auf to	τινὰ ^{A Pr} irgendeinen someone	τῶν ^{ArtG} der of the	δοκούντων ^{G PräAkt} scheinenden seeming	σοφῶν ^{AdjG} weisen wise	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here		
[21c]	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed	που ^{Adv} irgendwo somewhere	ἐλέγξων ^{N FuAkt} widerlegend werdend being about to refute	τὸ ^{ArtA} das the	μαντεῖον ^A Orakel oracle	καὶ ^{Kon} und and	ἀποφανῶν ^{N FuAkt} zeigen werdend being about to declare	τῷ ^{ArtD} dem to the		
χρησμῷ ^D Orakelspruch oracle response	ὅτι ^{Kon} dass that	οὗτοσί ^{N Pr} dieser hier this man here	ἐμοῦ ^{G Pr} von mir than me	σοφώτερος ^{AdjKmpN} weiser wiser	ἐστὶ, ^{PräAkt} ist, is,	σύ ^{N Pr} du you	δ' ^{Pt} aber but	ἐμὲ ^{A Pr} mich me		
ἔφησθα. ^{ImpAkt} sagtest. you said.	διασκοπῶν ^{N PräAkt} durch prüfend examining thoroughly	οὖν ^{Pt} nun then	τοῦτου— ^{A Pr} diesen— this man—	ὀνόματι ^D mit Namen by name	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing	δέομαι ^{PräM/P} bedarf ich I need			
λέγειν, ^{PräInfAkt} zu sagen, to speak,	ἦν ^{ImpAkt} war was	δὲ ^{Pt} aber but	τις ^{N Pr} irgendeiner someone	τῶν ^{ArtG} der of the	πολιτικῶν ^{AdjG} politischen political	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὃν ^{A Pr} den welchen whom	ἐγὼ ^{N Pr} ich I		
σκοπῶν ^{N PräAkt} prüfend examining	τοιοῦτόν ^{AdjA} so geartetes such	τι ^{A Pr} etwas something	ἔπαθον, ^{AorSAkt} erlebte ich, I experienced,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	καὶ ^{Kon} und and	διαλεγόμενος ^{N PräM/P} sich unterhaltend conversing		
αὐτῷ— ^{D Pr} mit ihm— with him—	ἔδοξέ ^{AorAkt} es schien it seemed	μοι ^{D Pr} mir to me	οὗτος ^{N Pr} dieser this	ὁ ^{ArtN} der the	ἀνὴρ ^N Mann man	δοκεῖν ^{PräInfAkt} zu scheinen to seem	μὲν ^{Pt} zwar indeed	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	σοφός ^{AdjN} weise wise	
ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	τε ^{Pt} und and	πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	ἀνθρώποις ^D Menschen men	καὶ ^{Kon} und and	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἑαυτῷ, ^{D Pr} sich selbst, to him self,	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	δ' ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not.	
κάπειτα ^{KonAdv} und dann and then	ἐπειρώμην ^{ImpM/P} versuchte ich I was attempting	αὐτῷ ^{D Pr} ihm to him	δεικνύναι ^{PräInfAkt} zu zeigen to show	ὅτι ^{Kon} dass that	οἶοιτο ^{PräM/PKmj} meinte er he might think	μὲν ^{Pt} zwar indeed	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be			
σοφός, ^{AdjN} weise, wise,	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	δ' ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht. not.	ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	[21d] οὖν ^{Pt} nun then	τούτῳ ^{D Pr} diesem to this man	τε ^{Pt} und and	ἀπηχθόμην ^{ImpM/P} ich wurde verhasst I incurred hatred	καὶ ^{Kon} auch and	
πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	τῶν ^{ArtG} der of the	παρόντων ^{G PräAkt} Anwesenden being present.	πρὸς ^{Prp} zu towards	ἐμαυτὸν ^{A Pr} mir selbst my self	δ' ^{Pt} aber but	οὖν ^{Pt} nun then	ἀπὼν ^{N PräAkt} weggehend going away	ἐλογιζόμην ^{ImpM/P} überlegte ich I was reasoning		
ὅτι ^{Kon} dass that	τούτου ^{G Pr} dieses of this	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἀνθρώπου ^G Mannes man	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	σοφώτερος ^{AdjKmpN} weiser wiser	εἰμί. ^{PräAkt} bin. am.	κινδυνεύει ^{PräAkt} scheint it is likely	μὲν ^{Pt} zwar indeed	
γὰρ ^{Pt} denn for	ἡμῶν ^{G Pr} unser of us	οὐδέτερος ^{AdjN} keiner von beiden neither	οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing	καλὸν ^{AdjA} schön noble	κάγαθον ^{KonAdjA} und gut and good	εἰδέναι, ^{PerInfAkt} gewusst zu haben, to have known,	ἀλλ', ^{Kon} aber but	οὗτος ^{N Pr} dieser this man		
μὲν ^{Pt} zwar indeed	οἶεταί ^{PräM/P} meint thinks	τι ^{A Pr} etwas something	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδώς, ^{N PerAkt} gewusst habend, having known,	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δέ, ^{Kon} aber, but,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	οὖν ^{Pt} nun then	οὐκ ^{Pt} nicht not
οἶδα, ^{PerAkt} ich weiß, I know,	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht nor	οἶομαι. ^{PräM/P} meine ich I think.	ἔοικα ^{PerAkt} ich scheine I seem	γοῦν ^{Pt} wenigstens at least	τούτου ^{G Pr} dieses of this	γε ^{Pt} ja at least	σμικρῷ ^{AdjD} kleinen by a small	τινὶ ^{D Pr} irgendeinem some		
αὐτῷ ^{D Pr} ihm to him	τούτῳ ^{D Pr} diesem this	σοφώτερος ^{AdjKmpN} weiser wiser	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ὅτι ^{Kon} weil because	ἃ ^{A Pr} was the things	μὴ ^{Pt} nicht not	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß I know	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even		
οἶομαι ^{PräM/P} meine ich I think	εἰδέναι. ^{PerInfAkt} gewusst zu haben. to have known.	ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	ἐπ' ^{Prp} zu unto	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ἦα ^{ImpAkt} ging ich I went	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐκείνου ^{G Pr} jenes of that man			
δοκούντων ^{G PräAkt} scheinenden seeming	σοφωτέρων ^{AdjKmpG} weisen wiser	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καὶ ^{Kon} und and	[21e]	μοι ^{D Pr} mir to me	ταῦτα ^{AdjA} dieselben the same	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things			

ἔδοξε,^{AorAkt} **καὶ**^{Kon} **ἐνταῦθα**^{Adv} **κάκεινω**^{KonD} **καὶ**^{Kon} **ἄλλοις**^{AdjD} **πολλοῖς**^{AdjD} **ἀπηχθόμην**,^{ImpM/P} **μετὰ**^{Prp}
 schien, it seemed, und and hier here und jenem and to that man und and anderen to others vielen many wurde ich verhasst. I incurred hatred. nach after
ταῦτ'^{Pr} **οὖν**^{Pt} **ἤδη**^{Adv} **ἐφεξῆς**^{Adv} **ἦα**,^{ImpAkt} **αἰσθανόμενος**^N **μὲν**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **λυπούμενος**^N
 diesem these things nun then schon already der Reihe nach in order ging ich, I went, wahrnehmend perceiving zwar indeed auch and sich bekümmern grieving
καὶ^{Kon} **δεδιώς**^N **ὅτι**^{Kon} **ἀπηχθάνομην**,^{ImpM/P} **ὅμως**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **ἀναγκαῖον**^{AdjN} **ἔδόκει**^{ImpAkt}
 und and fürchtend fearing dass that ich verhasst wurde, I was hated, dennoch nevertheless aber but notwendig necessary schien it seemed
εἶναι^{PräInfAkt} **τὸ**^{ArtA} **τοῦ**^{ArtG} **θεοῦ**^G **περί**^{Prp} **πλείστου**^{AdjSupG} **ποιεῖσθαι**—^{PräM/Plnf} **ιτέον**^{AdjN} **οὖν**,^{Pt}
 zu sein to be das the des of the Gottes god um about das meiste most sich zu machen—to make— es ist zu gehen to go one must nun, then,
σκοποῦντι^D **τὸν**^{ArtA} **χρησμόν**^A **τί**^A **λέγει**,^{PräAkt} **ἐπὶ**^{Prp} **ἅπαντας**^{AdjA} **τούς**^{ArtA} **τι**^A
 dem Prüfenden to the examining den the Orakelspruch oracle response was what sagt, he says, zu upon alle all die the irgendein some

St. 22a

δοκοῦντας^A **εἰδέναι**,^{PerInfAkt} **καὶ**^{Kon} **νῆ**^{Pt} **τὸν**^{ArtA} **κύνα**,^A **ὧ**^{ij} **ἄνδρες**^N **Ἀθηναῖοι**—^N **δεῖ**^{PräAkt}
 zu meinen wissend seeming gewusst zu haben. und and bei den Hund, dog, o O Männer men Athener— Athenians— es ist nötig it is necessary
γὰρ^{Pt} **πρὸς**^{Prp} **ὕμᾱς**^A **τάληθῇ**^{AdjA} **λέγειν**—^{PräInfAkt} **ἦ**^{Pt} **μὴν**^{Pt} **ἐγὼ**^N **ἔπαθόν**^{AorSAkt} **τι**^A
 denn zu euch das Wahre the true things zu sagen—to say— wahrlich indeed gewiß surely ich I erlebte ich experienced etwas something
τοιοῦτον^{AdjA} **οἱ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **μάλιστα**^{AdvSup} **εὐδοκίμοῦντες**^N **ἔδοξάν**^{AorAkt} **μοι**^D **ὀλίγου**^{AdjG}
 so geartetes· such· die the zwar indeed am meisten most Ansehen habenden being of good repute schienen seemed mir to me wenig of a little
δεῖν^{PräInfAkt} **τοῦ**^{ArtG} **πλείστου**^{AdjSupG} **ἐνδεεῖς**^{AdjN} **εἶναι**^{PräInfAkt} **ζητοῦντι**^D **κατὰ**^{Prp} **τὸν**^{ArtA}
 zu fehlen to lack des of the meisten most mangelhaft deficient zu sein to be dem Suchenden to the seeker gemäß according to den the
θεόν,^A **ἄλλοι**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **δοκοῦντες**^N **φαιλότεροι**^{AdjKmpN} **ἐπιεικέστεροι**^{AdjKmpN} **εἶναι**^{PräInfAkt} **ἄνδρες**^N
 Gott, god, andere others aber but scheinende seeming schlechtere baser vernünftiger more reasonable zu sein to be Männer men
πρὸς^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **φρονίμως**^{Adv} **ἔχειν**,^{PräInfAkt} **δεῖ**^{PräAkt} **δὴ**^{Pt} **ὕμῖν**^D **τὴν**^{ArtA} **ἐμήν**^{AdjA} **πλάνην**^A
 hinsichtlich toward das the klug prudently zu haben. es ist nötig it is necessary ja indeed euch to you die the meine my Irrung wandering
ἐπιδείξει^{AorAktInf} **ὥσπερ**^{Kon} **πόνους**^A **τινὰς**^A **πονοῦντος**^G **ἵνα**^{Kon} **μοι**^D **καὶ**^{Kon}
 auf zu zeigen to show wie just as Mühen labors einige some mühenden of one toiling in order that damit to me und and
ἀνέλεγκτος^{AdjN} **ἢ**^{ArtN} **μαντεία**^N **γένοιτο**,^{AorM/POp} **μετὰ**^{Prp} **γὰρ**^{Pt} **τούς**^{ArtA} **πολιτικούς**^{AdjA} **ἦα**^{ImpAkt} **ἐπὶ**^{Prp}
 unwiderlegt unrefuted die the Weissagung oracle würde werden. might become. nach denn die Politischen political ging ich I went zu to
τούς^{ArtA} **ποιητὰς**^A **τούς**^{ArtA} **τε**^{Pt} **τῶν**^{ArtG} **τραγωιδῶν**^G **καὶ**^{Kon} **τούς**^{ArtA} **τῶν**^{ArtG} **διθυράμβων**^G [22b]
 den the Dichtern poets die the und and der of the Tragödien tragedies und and die der Dithyramben of dithyramps
καὶ^{Kon} **τούς**^{ArtA} **ἄλλους**^{AdjA} **ὥς**^{Kon} **ἐνταῦθα**^{Adv} **ἐπ'**^{Prp} **αὐτοφώρῳ**^{AdjD} **καταληψόμενος**^N **ἐμαυτὸν**^A
 und and die the anderen, others, wie as hier here auf upon frischer Tat in the very act ergreifen werdend being about to catch mich selbst my self
ἀμαθέστερον^{AdjKmpA} **ἐκείνων**^G **ὄντα**,^A **ἀναλαμβάνων**^N **οὖν**^{Pt} **αὐτῶν**^G **τὰ**^{ArtA} **ποιήματα**^A
 unwissender more unlearned jener of those seiend. being. aufnehmend taking up nun then ihrer of them die the Gedichte poems
ἃ^{Pr} **μοι**^D **ἔδόκει**^{ImpAkt} **μάλιστα**^{AdvSup} **πεπραγματεῦσθαι**^{PerM/Plnf} **αὐτοῖς**^D **διηρώτων**^{ImpAkt} **ἂν**^{Pt}
 die which mir to me schien it seemed am meisten most sich beschäftigt zu haben to have worked out mit ihnen, by them, ich fragte I kept asking wohl would
αὐτοὺς^A **τί**^A **λέγοιεν**,^{PräAktOp} **ἵν'**^{Kon} **ἅμα**^{Adv} **τι**^A **καὶ**^{Kon} **μανθάνοιμι**^{PräAktOp} **παρ'**^{Prp}
 sie them was what sie sagen würden, they might say, in order that at once etwas something und and lerne I might learn von from
αὐτῶν^G **αἰσχύνομαι**^{PräM/P} **οὖν**^{Pt} **ὕμῖν**^D **εἰπεῖν**,^{AorInfAkt} **ὧ**^{ij} **ἄνδρες**^N **τάληθῇ**^{AdjA} **ὅμως**^{Adv} **δὲ**^{Pt}
 ihnen. of them. ich schäme mich I am ashamed also then euch to you zu sagen, to say, o O Männer, men, die Wahren· the true things· dennoch nevertheless aber but

ρήτέον. ^{AdjN} zu sagen ist. to be said.	ὡς ^{Kon} wie as	ἔπος ^A Wort word	γὰρ ^{Pt} denn for	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen to say	ὀλίγου ^{AdjG} beinahe almost	αὐτῶν ^{G Pr} von ihnen of them	ἅπαντες ^{AdjN} alle all	οἱ ^{ArtN} die the	παρόντες ^{N PräAkt} anwesend seienden being present
ἂν ^{Pt} wohl would	βέλτιον ^{AdjKmpA} besser better	ἔλεγον ^{ImpAkt} sagten they were saying	περί ^{Prp} über about	ᾧ ^{G Pr} deren of which	αὐτοῖς ^{N Pr} sie selbst themselves	ἐπεποιήκεσαν. ^{PlqAkt} gemacht hatten. they had made.	ἔγνων ^{AorSAkt} ich erkannte I knew	οὖν ^{Pt} nun then	
αὖ ^{Pt} wieder again	καί ^{Kon} auch and	περί ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} der of the	ποιητῶν ^G Dichter poets	ἐν ^{Prp} in in	ὀλίγῳ ^{AdjD} kurzem a little	τοῦτο. ^{A Pr} dies, this,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐ ^{Pt} nicht not
ποιοῖεν ^{PräAktOp} machten they would make	ἧ ^{A Pr} welche which	[22c]	ποιοῖεν. ^{PräAktOp} machten, they would make,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	φύσει ^D von Natur by nature	τινὶ ^{D Pr} irgendeiner by some	καί ^{Kon} und and	ἐνθουσιάζοντες ^{N PräAkt} begeistert seiend being inspired	
ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	οἱ ^{ArtN} die the	θεομάντις ^N Gott Seher god diviners	καί ^{Kon} und and	οἱ ^{ArtN} die the	χρησμοδοί. ^N Orakel Sänger· oracle singers·	καί ^{Kon} und and	γὰρ ^{Pt} denn for	οὗτοι ^{N Pr} diese these	λέγουσι. ^{PräAkt} sagen say
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	πολλὰ ^{AdjA} viele many	καί ^{Kon} und and	καλά, ^{AdjA} schönes, fine,	ἴσασιν ^{PräAkt} wissen they know	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing	ᾧ ^{G Pr} deren of which	λέγουσι. ^{PräAkt} sie sagen. they say.	
τοιούτου ^{AdjA} so geartetes such	τί ^{A Pr} etwas something	μοι ^{D Pr} mir to me	ἐφάνησαν ^{AorAkt} erschieden they appeared	πάθος ^A Erlebnis experience	καί ^{Kon} und and	οἱ ^{ArtN} die the	ποιηταί ^N Dichter poets	πεπονθότες, ^{N PerAkt} erlitten habend, having experienced,	καί ^{Kon} und and
ἅμα ^{Adv} zugleich at once	ἦσθόμην ^{AorMed} nahm ich wahr I perceived	αὐτῶν ^{G Pr} ihrer of them	διὰ ^{Prp} wegen because of	τὴν ^{ArtA} die the	ποίησιν ^A Dichtung poetry	οἰομένων ^{G PräM/P} meinenden thinking	καί ^{Kon} und and	τὰλλα ^{AdjA} die anderen the other things	
σοφωτάτων ^{AdjSupG} weisesten of the wisest	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	ἧ ^{A Pr} welche which	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἦσαν. ^{ImpAkt} waren. they were.	ἀπῆα ^{ImpAkt} ging ich weg I went away	οὖν ^{Pt} nun then	καί ^{Kon} auch and	
ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	τῷ ^{ArtD} dem to the	αὐτῷ ^{AdjD} selben same	οἰόμενος ^{N PräM/P} meinend thinking	περιγεγονέναι ^{PerAktInf} überlegen geworden zu sein to have prevailed	ᾧ ^{A Pr} welchem in which	ὥπερ ^{D Pr} gerade indeed	καί ^{Kon} auch also	τῶν ^{ArtG} der of the	
πολιτικῶν. ^{AdjG} politischen. politicians.	τελευτῶν ^{N PräAkt} schließend seiend finishing	οὖν ^{Pt} nun then	ἐπὶ ^{Prp} zu to	τούς ^{ArtA} die the	χειροτέχνας ^A Handwerker hand craftsmen	ἦα ^{ImpAkt} ging ich· I was going·	ἐμαυτῷ ^{D Pr} mir selbst to my self	γὰρ ^{Pt} denn for	[22d]
συνήδη ^{ImpAkt} war ich bewusst I was conscious	οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing	ἐπισταμένῳ ^{D PräM/P} kundig seiendem to one knowing	ὡς ^{Kon} wie as	ἔπος ^A Wort word	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen, to say,	τούτους ^{A Pr} diese these	δὲ ^{Pt} aber but	γί ^{Pt} ja at least	
ἤδη ^{PlqAkt} wusste ich I knew	ὅτι ^{Kon} dass that	εὐρήσοιμι ^{AorAktOp} finden würde I might find	πολλὰ ^{AdjA} viele many	καί ^{Kon} und and	καλὰ ^{AdjA} schönes fine	ἐπισταμένους. ^{A PräM/P} kundige seiende. knowing.	καί ^{Kon} und and	τούτου ^{G Pr} dieses of this	
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐψεύσθην, ^{AorM/P} täuschte ich mich, I was mistaken,	ἀλλ', ^{Kon} sondern but	ἠπίσταντο ^{ImpM/P} verstanden they knew	ἧ ^{A Pr} was the things	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἠπιστάμην ^{ImpM/P} verstand I knew	καί ^{Kon} und and	μου ^{G Pr} meiner of me	ταύτῃ ^{D Pr} hierdurch in this way	σοφώτεροι ^{AdjKmpN} weiser wiser	ἦσαν. ^{ImpAkt} waren. they were.	ἀλλ', ^{Kon} aber, but,	ὧ ^j o O	ἄνδρες ^N Männer men	
Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	ταυτόν ^{AdjA} dasselbe the same	μοι ^{D Pr} mir to me	ἔδοξαν ^{AorAkt} schienen they seemed	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben to have	ἀμάρτημα ^A Fehler fault	ὅπερ ^{A Pr} welches gerade which indeed	καί ^{Kon} auch and	οἱ ^{ArtN} die the	
ποιηταί ^N Dichter poets	καί ^{Kon} und and	οἱ ^{ArtN} die the	ἀγαθοὶ ^{AdjN} guten good	δημιουργοί— ^N Volks Arbeiter— craftsmen—	διὰ ^{Prp} wegen because of	τὸ ^{ArtA} das the	τὴν ^{ArtA} die the	τέχνην ^A Kunst art	καλῶς ^{Adv} gut well
ἐξεργάζεσθαι ^{PräM/PlInf} aus führen to work out	ἐκαστος ^{N Pr} jeder each	ἡξίου ^{ImpAkt} erachtete was deeming	καί ^{Kon} und and	τὰλλα ^{AdjA} die anderen the other things	τὰ ^{ArtA} die the	μέγιστα ^{AdjSupA} größten greatest			
σοφώτατος ^{AdjSupN} weise ster wisest	εἶναι— ^{PräInfAkt} zu sein— to be—	καί ^{Kon} und and	αὐτῶν ^{G Pr} ihrer of them	αὕτη ^{N Pr} diese this	ἡ ^{ArtN} die the	πλημμέλεια ^N Verfehlung fault	ἐκείνην ^{A Pr} jene that	τὴν ^{ArtA} die the	
σοφίαν ^A Weisheit wisdom	[22e]	ἀποκρύπτειν· ^{PräInfAkt} ver bergen· to hide·	ὥστε ^{Kon} so dass so that	με ^{A Pr} mich me	ἐμαυτὸν ^{A Pr} mich selbst my self	ἀνερρωτᾶν ^{PräInfAkt} nach fragen to ask	ὑπὲρ ^{Prp} für über about	τοῦ ^{ArtG} des of the	

χρησμοῦ ^G Orakel spruchs oracle response	πότερα ^A _{Pr} ob whether	δεξαίμην ^{AorMedOp} annehmen würde I might accept	ἂν ^{Pt} wohl would	οὕτως ^{Adv} so thus	ὥσπερ ^{Kon} wie gerade just as	ἔχω ^{PräAkt} ich habe I have	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben, to have,	μήτε ^{Kon} weder neither		
τι ^A _{Pr} etwas anything	σοφός ^{AdjN} weise wise	ὦν ^N ^{PräAkt} seiend being	τῆς ^{ArtA} die the	ἐκείνων ^G _{Pr} jener of those	σοφίαν ^A Weisheit wisdom	μήτε ^{Kon} noch nor	ἀμαθής ^{AdjN} unwissend ignorant	τῆς ^{ArtA} die the	ἀμαθίαν ^A Unwissenheit, ignorance,	ἢ ^{Kon} oder or
ἀμφοτέρα ^{AdjA} beide both	ἧ ^A _{Pr} was which	ἐκεῖνοι ^N _{Pr} jene those	ἔχουσιν ^{PräAkt} haben they have	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben. to have.	ἀπεκρινάμην ^{AorMed} antwortete ich I answered	οὖν ^{Pt} nun then	ἐμαυτῷ ^D _{Pr} mir selbst to my self	καί ^{Kon} und and		
τῷ ^{ArtD} dem to the	χρησμῷ ^D Orakel spruch oracle response	ὅτι ^{Kon} dass that	μοι ^D _{Pr} mir to me	λυσίτελοι ^{PräAkt} nützlich ist it profits	ὥσπερ ^{Kon} wie gerade just as	ἔχω ^{PräAkt} ich habe I have	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben. to have.	ἐκ ^{Prp} aus out of		
ταυτησί ^G _{Pr} dieser hier this here	δή ^{Pt} ja indeed	τῆς ^{ArtG} der the	ἐξετάσεως ^G Untersuchung, examination,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι ^N Athener, Athenians,				

St. 23a

πολλὰiAdjN	μὲνPt	ἀπέχθειαιN	μοιDPr	γεγόνασιPerAkt	καίKon	οἶαιAdjN	χαλεπώταταιAdjSupN			
viele many	zwar on the one hand	Abneigungen hatreds	mir to me	sind geworden have arisen	und and	wie geartete such as	schwer ste most grievous			
καίKon	βαρύνεται,AdjSupN	ὥστεKon	πολλὰςAdjA	διαβολὰςA	ἀπ',Prp	αὐτῶνGPr	γεγονέναι,PerAktInf	ὄνομαN		
und and	schwer ste, most burdensome,	so dass so that	viele many	Verleumdungen slanders	von from	ihnen of them	geworden zu sein, to have come to be,	Name name		
δὲPt	τοῦτοNPr	λέγεσθαι,PräM/Plnf	σοφὸςAdjN	εἶναι,PräInfAkt	οἴονται,PräM/P	γάρPt	μεAPr	ἐκάστοτεAdv	οἱArtN	
aber but	dies this	gesagt zu werden, to be said,	weise wise	zu sein to be	meinen sie they think	denn for	mich me	je weils each time	die the	
παρόντεςN	ταῦταAPr	αὐτὸνAPr	εἶναι,PräInfAkt	σοφὸνAdjA	ἃAPr	ἂνPt	ἄλλονAdjA	ἐξελέγξω,AorAktKnj		
anwesend seienden being present	dieses these	ihn selbst him	zu sein to be	weise wise	was which	wohl would	anderen another	ich überführe. I may refute.		
τὸArtN	δὲPt	κινδυνεύει,PräAkt	ὧij	ἄνδρες,N	τῷArtD	ὄντιD	θεὸςN	σοφὸςAdjN	εἶναι,PräInfAkt	
das the	aber but	scheint, it is likely,	o O	Männer, men,	in der in the	Wirklichkeit being	der the	Gott god	weise wise	zu sein, to be,
καίKon	ἐνPrp	τῷArtD	χρησμῷD	τούτῳDPr	τοῦτοAPr	λέγειν,PräInfAkt	ὅτιKon	ἡArtN	ἀνθρωπίνῃAdjN	
und and	in in	dem the	Orakel spruch oracle response	diesem this	dies this	zu sagen, to say,	dass that	die the	menschliche human	
σοφίαN	ὀλίγουAdjG	τινὸςGPr	ἀξίαAdjN	ἐστὶν,PräAkt	καίKon	οὐδενός.GPr	καίKon	φαίνεται,PräM/P	τοῦτονAPr	
Weisheit wisdom	wenig of little	irgendeines of some	wert worth	ist is	und and	von nichts. of nothing.	und and	scheint appears	diesen this	
λέγειν,PräInfAkt	τὸνArtA	Σωκράτη,A	προσκεχρῆσθαι,PerM/Plnf	δὲPt	τῷArtD	[23b]	ἐμῷAdjD	ὀνόματι,D	ἐμὲAPr	
zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	sich bedient zu haben to have used	aber but	dem the		meinen my	Namen, name,	mich me	
παράδειγμαA	ποιούμενος,N	ὥσπερKon	ἂνPt	[[εἰ]]Kon	εἴποι,AorAktOp	ὅτιKon	οὗτοςNPr	ὕμῶν,GPr	ὧij	
Beispiel example	machend sich, making,	so wie just as	wohl would	[[wenn]] if	würde sagen might say	dass that	dieser this man	von euch, of you,	o O	
ἄνθρωποι,N	σοφώτατός,AdjSupN	ἐστίν,PräAkt	ὅστιςNPr	ὥσπερKon	ΣωκράτηςN	ἔγνωκεν,PerAkt	ὅτιKon			
Menschen, people,	weise ster wisest	ist, is,	wer da whoever	so wie just as	Sokrates Socrates	hat erkannt has known	dass that			
οὐδενόςGPr	ἄξιός,AdjN	ἐστὶ,PräAkt	τῇArtD	ἀληθείᾳD	πρὸςPrp	σοφίαν,A	ταῦτ',APr	οὖνPt	ἐγὼNPr	
von nichts of nothing	würdig worthy	ist is	der in the	Wahrheit truth	hinsichtlich toward	Weisheit. wisdom.	dies these	nun then	ich I	
μὲνPt	ἔτιAdv	καίKon	νῦνAdv	περιῶνN	ζητῶ,PräAkt	καίKon	ἐρευνῶ,PräAkt	κατὰPrp		
zwar on the one hand	noch still	auch and	jetzt now	umher gehend going around	suche I seek	und and	forsche I search	gemäß according to		
τὸνArtA	θεὸνA	καίKon	τῶνArtG	ἀστώνG	καίKon	ξένωνG	ἂνPt	τιναAPr	οἶμαι,PräM/P	σοφὸνAdjA
den the	Gott god	und and	der of the	Bürger citizens	und and	Fremden of foreigners	wohl would	irgendeinen someone	ich meine I think	weise wise
εἶναι,PräInfAkt	καίKon	ἐπειδάνKon	μοιDPr	μὴPt	δοκῇ,PräAktKnj	τῷArtD	θεῷD	βοηθῶνN	PräAkt	
zu sein to be	und and	sobald whenever	mir to me	nicht not	scheine, it may seem,	dem to the	Gott god	helfend helping		

ἐνδείκνυμαι ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	σοφός. ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ὑπὸ ^{Prp}	ταύτης ^{G Pr}	τῆς ^{ArtG}	ἀσχολίας ^G
zeige ich I show	dass that	nicht not	ist is	weise. wise.	und and	unter by	dieser of this	der the	Beschäftigung occupation
οὔτε ^{Kon}	τι ^{A Pr}	τῶν ^{ArtG}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G	πραῖζαί ^{AorAktInf}	μοι ^{D Pr}	σχολή ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	ἄξιον ^{AdjA}
weder neither	irgendetwas anything	der of the	der of the	Stadt city	zu handeln to do	mir to me	Muße leisure	ist geworden has come to be	wert worthy
λόγου ^G	οὔτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	ἀλλ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πενία ^D	[23c] μυρία ^{AdjD}	εἰμί ^{PräAkt}	διὰ ^{Prp}
der Rede of account	weder nor	der of the	eigenen, of ones own,	sondern but	in in	Armut in poverty	ungeheuren countless	bin I am	wegen because of
τῇ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	λατρείαν. ^A	πρὸς ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	τούτοις ^{D Pr}	οἱ ^{ArtN}	νέοι ^{AdjN}	μοι ^{D Pr}
die the	des of the	Gottes god	Dienst. service.	zu toward	aber but	diesen to these	die the	Jungen youths	mir to me
ἐπακολουθοῦντες— ^{N PräAkt}	οἷς ^{D Pr}	μάλιστα ^{AdvSup}	σχολή ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}			
nach folgend— following—	denen to whom	am meisten most	Muße leisure	ist, is,	die the	der of the			
πλουσιωτάτων— ^{AdjSupG}	αὐτόματοι ^{AdjN}	χαίρουσιν ^{PräAkt}	ἀκούοντες ^{N PräAkt}	ἐξεταζομένων ^{G PräM/P}	τῶν ^{ArtG}				
reichsten— richest—	von selbst, spontaneous,	freuen sich rejoice	hörend hearing	untersucht werdender of being examined	der of the				
ἀνθρώπων ^G	καὶ ^{Kon}	αὐτοῖς ^{N Pr}	πολλάκις ^{Adv}	ἐμέ ^{A Pr}	μιμοῦνται ^{PräM/P}	εἴτα ^{Adv}	ἐπιχειροῦσιν ^{PräAkt}	ἄλλους ^{AdjA}	
Menschen, men,	und and	sie selbst themselves	oft often	mich me	ahnen nach, they imitate,	dann then	unternehmen they attempt	andere others	
ἐξετάζειν ^{PräInfAkt}	κάπειτα ^{KonAdv}	οἶμαι ^{PräM/P}	εὐρίσκουσι ^{PräAkt}	πολλὴν ^{AdjA}	ἀφθονίαν ^A	οἰομένων ^{G PräM/P}			
zu prüfen· to examine·	und dann and then	ich meine I think	finden they find	viel much	Fülle abundance	meinender of thinking			
μὲν ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	τι ^{A Pr}	ἀνθρώπων ^G	εἰδότης ^{G PerAkt}	δὲ ^{Pt}	ὀλίγα ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	οὐδέν ^{A Pr}	
zwar on the one hand	gewusst zu haben to have known	etwas something	der Menschen, of men,	gewusst habender of knowing	aber but	weniges few	oder or	nichts. nothing.	
ἐντεῦθεν ^{Adv}	οὐν ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	ὑπὸ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἐξεταζόμενοι ^{N PräM/P}	ἐμοί ^{D Pr}	ὀργίζονται ^{PräM/P}	οὐχ ^{Pt}	
von hier from there	nun then	die the	von by	ihnen of them	geprüft werdenden being examined	auf mich at me	zürnen, are angry,	nicht not	
αὐτοῖς ^{D Pr}	καὶ ^{Kon}	[23d]	λέγουσιν ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	Σωκράτης ^N	τίς ^{N Pr}	ἐστίν ^{PräAkt}	μισῶτατος ^{AdjSupN}	
sich selbst, at themselves,	und and		sagen they say	dass that	Sokrates Socrates	irgendeiner some one	ist is	schändlichster most vile	
καὶ ^{Kon}	διαφθείρει ^{PräAkt}	τούς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἐπειδάν ^{Kon}	τις ^{N Pr}	αὐτούς ^{A Pr}	ἐρωτᾷ ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}
und and	verdirbt corrupts	die the	Jungen· youths·	und and	sobald whenever	irgendwer someone	sie them	fragt asks	was what
ποιῶν ^{N PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	διδάσκων ^{N PräAkt}	ἔχουσι ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	οὐδέν ^{A Pr}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}		
tuend doing	und and	was what	lehrend, teaching,	haben they have	zwar on the one hand	nichts nothing	zu sagen to say		
ἀλλ ^{Kon}	ἀγνοοῦσιν ^{PräAkt}	ἵνα ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	δοκῶσιν ^{PräAktKnj}	ἀπορεῖν ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	κατὰ ^{Prp}	
sondern but	wissen nicht, they are ignorant,	damit in order that	aber but	nicht not	scheinen they may seem	ratlos zu sein, to be at a loss,	die the	gegen according to	
πάντων ^{G Pr}	τῶν ^{ArtG}	φιλοσοφούντων ^{G PräAkt}	πρόχειρα ^{AdjA}	ταῦτα ^{A Pr}	λέγουσιν ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}		
aller of all	der of the	philosophierend seienden philosophizing	vorgefertigte ready at hand	dieses these	sagen, they say,	dass that	die the		
μετέωρα ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ὑπὸ ^{Prp}	γῆς ^G	καὶ ^{Kon}	θεοὺς ^A	μὴ ^{Pt}	νομίζειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}
Luft dinge things aloft	und and	die the	unter under	Erde earth	und and	Götter gods	nicht not	meinen to believe	und and
ἥττω ^{AdjKmpA}	λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	ἀληθῆ ^{AdjA}	οἶμαι ^{PräM/P}	οὐκ ^{Pt}	
schwächeren weaker	Logos Rede argument	stärker stronger	machen. to make.	die the	denn for	Wahren true	ich meine I think	nicht not	
ἂν ^{Pt}	ἐθέλοιεν ^{PräAktOp}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	κατάδηλοι ^{AdjN}	γίνονται ^{PräM/P}	προσποιούμενοι ^{N PräM/P}			
wohl would	wollten they might wish	zu sagen, to say,	dass that	offenbar manifest	werden they become	sich vor gebend pretending			
μὲν ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	εἰδότες ^{N PerAkt}	δὲ ^{Pt}	οὐδέν ^{A Pr}	ἄτε ^{Kon}	οὐν ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	φιλότιμοι ^{AdjN}	
zwar on the one hand	gewusst zu haben, to have known,	gewusst habende knowing	aber but	nichts. nothing.	gerade since	nun then	ich meine I think	ehr liebende ambitious	
[23e] ὄντες ^{N PräAkt}	καὶ ^{Kon}	σφοδροί ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	πολλοί ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	συντεταμένως ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	πιθανῶς ^{Adv}	
seiend being	und and	heftige vehement	und and	viele, many,	und and	angestrengt earnestly	und and	überzeugend persuasively	

λέγοντες^{N PräAkt} **περι**^{Prp} **ἐμοῦ**^{G Pr} **ἐμπεπλήκασιν**^{PerAkt} **ὕμῳ**^{G Pr} **τὰ**^{ArtA} **ὦτα**^A **καὶ**^{Kon} **πάλαι**^{Adv} **καὶ**^{Kon}
 sprechend über mich, haben erfüllt eurer die Ohren und seit langem und
 speaking about of me, they have filled of you the ears and and
σφοδρῶς^{Adv} **διαβάλλοντες**^{N PräAkt} **ἐκ**^{Prp} **τούτων**^{G Pr} **καὶ**^{Kon} **Μέλητός**^N **μοι**^{D Pr} **ἐπέθετο**^{AorM/P} **καὶ**^{Kon}
 heftig verleumdet sprechend. aus diesen auch Meletos mir griff an und
 vehemently slandering. from these and Meletos Meletus to me attacked and
Ἄνυτος^N **καὶ**^{Kon} **Λύκων**^N **Μέλητος**^N **μὲν**^{Pt} **ὕπερ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **ποιητῶν**^G **ἀχθόμενος**^{N PräM/P} **καὶ**^{Kon}
 Anytos und Lykon, Meletos zwar für die Dichter sich ärgernd,
 Anytus and Lykon, Meletus on the one hand on behalf of of the poets being vexed,
Ἄνυτος^N **δὲ**^{Pt} **ὕπερ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **δημιουργῶν**^G **καὶ**^{Kon}
 Anytos aber für die Volks Arbeiter und
 Anytus but on behalf of of the craftsmen and

St. 24a

τῶν^{ArtG} **πολιτικῶν**^{AdjG} **Λύκων**^N **δὲ**^{Pt} **ὕπερ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **ρήτορων**^G **ὥστε**^{Kon} **ὅπερ**^{A Pr}
 der politischen, Lykon aber für die Redner- so dass, was gerade
 of the politicians, Lykon but on behalf of orators- so that, which indeed
ἀρχόμενος^{N PräM/P} **ἐγὼ**^{N Pr} **ἔλεγον**^{ImpAkt} **θαυμάζοιμ'**^{PräAktOp} **ἂν**^{Pt} **εἰ**^{Kon} **οἷός**^{AdjN} **τ'**^{Pt} **εἴην**^{PräAktOp}
 beginnend ich sagte ich, würde staunen wohl wenn fähig und wäre
 beginning I I was saying, I might marvel would if able and I might be
ἐγὼ^{N Pr} **ὕμῳ**^{G Pr} **ταύτην**^{A Pr} **τὴν**^{ArtA} **διαβολὴν**^A **ἐξελέσθαι**^{AorMedInf} **ἐν**^{Prp} **οὕτως**^{Adv} **ὀλίγω**^{AdjD} **χρόνῳ**^D
 ich von euch diese die Verleumdung heraus nehmen in in so wenig Zeit
 I of you this the slander to take out in in so little time
οὕτω^{Adv} **πολλὴν**^{AdjA} **γεγονυῖαν**^{A PerAkt} **ταῦτ'**^{N Pr} **ἔστιν**^{PräAkt} **ὕμῳ**^{D Pr} **ὥ**^{ij} **ἄνδρες**^V **Ἀθηναῖοι**^V
 so viel geworden seiend. dieses ist euch, o Männer Athenier,
 so much having become. these here is to you, O men Athenians,
τάληθ',^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **ὁμᾶς**^{A Pr} **οὔτε**^{Kon} **μέγα**^{AdjA} **οὔτε**^{Kon} **μικρὸν**^{AdjA} **ἀποκρυψάμενος**^{N AorMed} **ἐγὼ**^{N Pr}
 die Wahren, und euch weder groß noch klein ver borgen habend ich
 the true things, and you neither great nor small having hidden I
λέγω^{PräAkt} **οὐδ'**^{Pt} **ὕποστειλάμενος**^{N AorMed} **καίτοι**^{Kon} **οἶδα**^{PerAkt} **σχεδὸν**^{Adv} **ὅτι**^{Kon} **αὐτοῖς**^{D Pr}
 ich sage auch nicht zurück gehalten habend. und doch ich weiß beinahe dass ihnen
 I say nor having held back. and yet I know almost that to them
τούτοις^{D Pr} **ἀπεχθάνομαι**^{PräM/P} **ὃ**^{A Pr} **καὶ**^{Kon} **τεκμήριον**^N **ὅτι**^{Kon} **ἀληθῆ**^{AdjA} **λέγω**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **ὅτι**^{Kon}
 diesen werde verhasst, was auch Beweis ist dafür dass Wahres ich sage und dass
 these I am hated, which and proof that true things I say and that
αὕτη^{N Pr} **ἐστὶν**^{PräAkt} **ἡ**^{ArtN} **διαβολὴ**^N **ἡ**^{ArtN} **ἐμῇ**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **τὰ**^{ArtN} **αἷτια**^N **ταῦτά**^{N Pr} [24b] **ἐστὶν**^{PräAkt}
 diese ist die Verleumdung die meine und die Ursachen dieses sind.
 this is the slander the the my and the causes these here are.
καὶ^{Kon} **ἐάντε**^{Kon} **νῦν**^{Adv} **ἐάντε**^{Kon} **αὐθις**^{Adv} **ζητήσητε**^{AorAktKnj} **ταῦτα**^{A Pr} **οὕτως**^{Adv} **εὐρήσετε**^{FuAkt}
 und sei es wenn jetzt sei es wenn wieder möget suchen dieses, so werdet finden.
 and whether if now or if again you may seek these, thus you will find.
περὶ^{Prp} **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **ὧν**^{G Pr} **οἱ**^{ArtN} **πρῶτοι**^{AdjNSup} **μου**^{G Pr} **κατήγοροι**^N **κατηγόρου**^{ImpAkt} **αὕτη**^{N Pr}
 über zwar nun deren die ersten meiner Ankläger anklagten diese
 about indeed now of which the first of me accusers were accusing this
ἔστω^{PräAktImpv} **ικανὴ**^{AdjN} **ἀπολογία**^N **πρὸς**^{Prp} **ὁμᾶς**^{A Pr} **πρὸς**^{Prp} **δὲ**^{Pt} **Μέλητον**^A **τὸν**^{ArtA} **ἀγαθὸν**^{AdjA}
 sei hinreichende Apologie gegenüber euch gegenüber aber Meletos den guten
 let it be sufficient defense towards you toward but Meletus Meletus the good
καὶ^{Kon} **φιλόπολιν**^{AdjA} **ὥς**^{Kon} **φησι**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **ὕστερους**^{AdjA} **μετὰ**^{Prp} **ταῦτα**^{A Pr}
 und Stadt liebenden, wie er sagt, und die späteren nach diesem
 and city loving, as he says, and the later after these
πειράσομαι^{FuM/P} **ἀπολογησασθαι**^{AorMedInf} **αὐθις**^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **δή**^{Pt} **ὥσπερ**^{Kon} **ἐτέρῳ**^{AdjG} **τούτων**^{G Pr}
 werde versuchen mich zu verteidigen. wieder denn ja, so wie anderer dieser
 I will try to make a defense. again for indeed, just as of other of these
ὄντων^{G PräAkt} **κατηγόρων**^G **λάβωμεν**^{AorAktKnj} **αὖ**^{Pt} **τὴν**^{ArtA} **τούτων**^{G Pr} **ἀντωμοσίαν**^A **ἔχει**^{PräAkt} **δὲ**^{Pt}
 seiender Ankläger, lasst uns nehmen wieder die dieser Gegen Eid. es verhält sich aber
 being of accusers, let us take again the of these sworn statement. it has it has but
πῶς^{Adv} **ᾧδε**^{Adv} **Σωκράτη**^A **φησὶν**^{PräAkt} **ἀδικεῖν**^{PräAktInf} **τούς**^{ArtA} **τε**^{Pt} **νέους**^{AdjA} **διαφθείροντα**^{A PräAkt}
 irgendwie so- Sokrates er sagt Unrecht tun die und Jungen verderbend
 somehow thus- Socrates he says to do wrong the and also youths corrupting

καὶ ^{Kon}	θεοὺς ^A	οὓς ^A _{Pr}	ἡ ^{ArtN}	πόλις ^N	νομίζει ^{PräAkt}	[24c]	οὐ ^{Pt}	νομίζοντα ^A _{PräAkt}	ἕτερα ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}
und and	Götter gods	welche whom	die the	Stadt city	meint thinks		nicht not	meinend, thinking,	andere other	aber but
δαίμονια ^A	καινά ^{AdjA}	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	ἐγκλημα ^N	τοιούτων ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	τούτου ^G _{Pr}	δὲ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}
Dämonien demonic things	neue. new.	die the	zwar indeed	ja then	Anklage charge	so geartet such	ist· is·	dieser of this	aber but	des of the
ἐγκλήματος ^G	ἐν ^A _{Pr}	ἐκαστον ^A _{Pr}	ἐξετάσωμεν ^{AorAktKnj}	φησὶ ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τούς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}		
Anklage charge	einen one	jeden each	lasst uns prüfen. let us examine.	er sagt he says	denn for	ja indeed	die the	Jungen young men		
ἀδικεῖν ^{PräAktInf}	με ^A _{Pr}	διαφθείροντα ^A _{PräAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	ἀδικεῖν ^{PräAktInf}	
Unrecht tun to do wrong	mich me	verderbend. corrupting.	ich I	aber but	ja, at least,	o O	Männern men	Athenern, Athenians,	Unrecht tun to do wrong	
φημι ^{PräAkt}	Μέλητον ^A	ὅτι ^{Kon}	σπουδῇ ^D	χαριεντίζεται ^{PräM/P}	ῥαδίως ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	ἀγῶνα ^A			
ich behaupte I say	Meletos, Meletus,	dass that	mit Eifer with earnestness	fein tut, he jests,	leicht easily	in into	Prozess contest trial			
καθιστὰς ^N _{PräAkt}	ἀνθρώπους ^A	περὶ ^{Prp}	πραγμάτων ^G	προσποιούμενος ^N _{PräM/P}	σπουδάζειν ^{PräAktInf}	καὶ ^{Kon}				
vor Gericht stellend setting up	Menschen, men,	über about	Angelegenheiten matters	sich vor gebend pretending	sich bemühen to be serious	und and				
κῆδεσθαι ^{PräM/PlInf}	ὧν ^G _{Pr}	οὐδὲν ^A _{Pr}	τούτῳ ^D _{Pr}	πώποτε ^{Adv}	ἐμέλησεν ^{AorAkt}	ὥς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	τούτῳ ^N _{Pr}	οὕτως ^{Adv}	
sich kümmern to care	deren of which	nichts nothing	diesem to this	jemals ever	gelegen war· it cared·	wie as	aber but	dieses this	so thus	
ἔχει ^{PräAkt}	πειράσσομαι ^{FuM/P}	καὶ ^{Kon}	ὁμῖν ^D _{Pr}	ἐπιδείξει ^{AorAktInf}	καί ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	δεῦρο ^{Adv}	ὧ ^{ij}	Μέλητε ^V	
sich verhält, holds,	werde versuchen I will try	auch and	euch to you	auf zu zeigen. to show.	und and	mir to me	hierher, hither,	o O	Meletos, Meletus,	
εἰπέ ^{AorAktImv}	ἄλλο ^{AdjN}	τι ^A _{Pr}	ἢ ^{Kon}	[24d]	περὶ ^{Prp}	πλείστου ^{AdjGSup}	ποιῇ ^{PräAktKnj}	ὅπως ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	
sage· say·	anderes other	etwas something	als or		um about	des meisten of the most	du machest you may make	damit so that	wie as	
βέλτιστοι ^{AdjNSup}	οἱ ^{ArtN}	νεώτεροι ^{AdjNKmp}	ἔσονται ^{FuAkt}	ἐγώγε ^N _{Pr}	ἴθι ^{PräAktImv}	δή ^{Pt}	νυν ^{Adv}			
beste best	die the	Jüngeren younger	werden sein; they will be;	ich ja. I at least.	komm go	nun indeed	jetzt now			
εἰπέ ^{AorAktImv}	τούτοις ^D _{Pr}	τίς ^N _{Pr}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	βελτίους ^{AdjAKmp}	ποιεῖ ^{PräAkt}	δῆλον ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}		
sage say	diesen, to these,	wer who	sie them	besser better	macht; makes;	klar clear	denn for	dass that		
οἶσθα ^{PerAkt}	μέλον ^{PräAkt}	γέ ^{Pt}	σοι ^D _{Pr}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	διαφθείροντα ^A _{PräAkt}			
du weißt, you know,	liegt dir am Herzen being a care	ja at least	dir. to you.	den the	zwar indeed	denn for	verderbenden corrupting			
ἐξευρών ^N _{AorAkt}	ὥς ^{Kon}	φῆς ^{PräAkt}	ἐμέ ^A _{Pr}	εἰσάγεις ^{PräAkt}	τούτοις ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	κατηγορεῖς ^{PräAkt}			
heraus gefunden habend, having found out,	wie as	du sagst, you say,	mich, me,	bringst vor you bring in	diesen hier to these here	und and	anklagst· you accuse·			
τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦντα ^A _{PräAkt}	ἴθι ^{PräAktImv}	εἰπέ ^{AorAktImv}	καὶ ^{Kon}	μήνυσον ^{AorAktImv}		
den the	aber but	ja indeed	besseren better	machenden making	komm go	sage say	und and	zeige an declare		
αὐτοῖς ^D _{Pr}	τίς ^N _{Pr}	ἐστίν ^{PräAkt}	—ὁρᾷς ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	Μέλητε ^V	ὅτι ^{Kon}	σιγᾷς ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔχεις ^{PräAkt}
ihnen to them	wer who	ist. is.	—du siehst, —you see,	o O	Meletos, Meletus,	dass that	du schweigst you are silent	und and	nicht not	du hast you have
εἰπεῖν ^{AorAktInf}	καίτοι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχρόν ^{AdjN}	σοι ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἱκανὸν ^{AdjN}		
zu sagen; to say;	und doch and yet	nicht not	schändlich shameful	dir to you	scheint it seems	zu sein to be	und and	hinreichender sufficient		
τεκμήριον ^N	οὗ ^G _{Pr}	δὴ ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	λέγω ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	σοι ^D _{Pr}	οὐδὲν ^A _{Pr}	μεμέληκεν ^{PerAkt}	ἀλλ ^{Kon}	
Beweis proof	wessen of which	ja indeed	ich I	sage, I say,	dass that	dir to you	nichts nothing	gelegen ist; has been a care;	sondern but	
εἰπέ ^{AorAktImv}	ὠγαθέ ^{AdjV}	τίς ^N _{Pr}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	ἀμείνους ^{AdjAKmp}	ποιεῖ ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	νόμοι ^N	ἀλλ ^{Kon}	[24e]	
sage, say,	Guter, O good man,	wer who	sie them	besser better	macht; makes;	die the	Gesetze. laws.	sondern but		
οὐ ^{Pt}	τούτῳ ^A _{Pr}	ἐρωτῶ ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	βέλτιστε ^{AdjVSup}	ἀλλὰ ^{Kon}	τίς ^N _{Pr}	ἄνθρωπος ^N	ὅστις ^N _{Pr}	πρώτον ^{Adv}	
nicht not	dies this	frage ich, I ask,	o O	Bester, best,	sondern but	wer who	Mensch, man,	wer auch immer whoever	zuerst first	
καὶ ^{Kon}	αὐτὸ ^A _{Pr}	τούτῳ ^A _{Pr}	οἶδε ^{PerAkt}	τούς ^{ArtA}	νόμους ^A	οὗτοι ^N _{Pr}	ὧ ^{ij}	Σώκρατες ^V	οἱ ^{ArtN}	δικασταί ^N
auch and	selbst this	dies very	weiß, knows,	die the	Gesetze; laws;	diese, these,	o O	Sokrates, Socrates,	die the	Richter. judges.

πῶς ^{Adv}	λέγεις ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	Μέλητε ^V	οἶδε ^{N_{Pr}}	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	παιδεύειν ^{PräAktInf}	οἱοί ^{AdjN}	τέ ^{Pt}		
wie how	du sagst, you say,	o O	Meletos; Meletus;	diese hier these here	die the	Jungen youths	zu bilden to educate	fähig able	und and		
εἰσι ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν ^{PräAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	πότερον ^{Pt}	ἅπαντες ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	μέν ^{Pt}		
sind are	und and	besser better	machen; they make;	durchaus. most.	ob whether	alle, all,	oder or	die the	zwar indeed		
αὐτῶν ^{G_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ἅπαντες ^{AdjN}	εὖ ^{Adv}	γε ^{Pt}	νῇ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	Ἥραν ^A	λέγεις ^{PräAkt}	καί ^{Kon}
von ihnen, of them,	die the	aber but	nicht; not;	alle. all.	gut well	ja at least	bei by	die the	Hera Hera	du sagst you say	und and
πολλὴν ^{AdjA}	ἄφθονίαν ^A	τῶν ^{ArtG}	ὠφελοῦντων ^{G_{PräAkt}}	τί ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	δῆ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἄκροαταί ^N	βελτίους ^{AdjA}	
viel much	Fülle abundance	der of the	Nützenden. benefiting.	was what	aber but	nun; indeed;	die the	aber but	Zuhörer listeners	bessere better	
ποιοῦσιν ^{PräAkt}	machen make										

St. 25a

ἢ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οὗτοι. ^{N Pr}	τί ^{N Pr}	δέ, ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	βουλευταί; ^N	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	βουλευταί. ^N	ἀλλ, ^{Kon}	ἄρα, ^{Pt}	ὦ ^{ij}
oder or	nicht; not;	auch and	diese. these.	was what	aber, but,	die the	Räte; councilors;	auch and	die the	Räte. councilors.	aber but	also, then,	o O
Μέλητε, ^V	μὴ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ἐκκλησίᾳ, ^D	οἱ ^{ArtN}	ἐκκλησιασταί, ^N	διαφθείρουσι ^{PräAkt}					
Meletos, Meletus,	etwa nicht not	die the	in in	der the	Volks versammlung, assembly,	die the	Versammler, assembly men,	verderben corrupt					
τοὺς ^{ArtA}	νεωτέρους; ^{AdjAKmp}	ἢ ^{Kon}	κάκεῖνοι ^{KonN Pr}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν ^{PräAkt}	ἅπαντες; ^{AdjN}							
die the	Jüngeren; younger;	oder or	und jene and those men	besser better	machen they make	alle; all;							
κάκεῖνοι. ^{KonN Pr}	πάντες ^{AdjN}	ἄρα, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	εἰκεν, ^{PerAkt}	Ἀθηναῖοι ^N	καλοὺς ^{AdjA}	κάγαθούς ^{KonAdjA}						
und jene. and those men.	alle all	also, then,	wie as	es scheint, it seems,	Athener Athenians	schöne noble	und gute and good						
ποιοῦσι ^{PräAkt}	πλὴν ^{Prp}	ἐμοῦ, ^{G Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	μόνος ^{AdjN}	διαφθείρω. ^{PräAkt}	οὕτω ^{Adv}	λέγεις; ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}				
machen they make	außer except	mir, of me,	ich I	aber but	allein alone	verderbe. I corrupt.	so thus	du sagst; you say;	sehr very				
σφόδρα ^{Adv}	ταῦτα ^{A Pr}	λέγω. ^{PräAkt}	πολλήν ^{AdjA}	γέ ^{Pt}	μου ^{G Pr}	κατέγνωκας ^{PerAkt}	δυστυχίαν. ^A	καὶ ^{Kon}					
stark exceedingly	dieses these	sage ich. I say.	viel much	ja at least	meiner of me	hast zugeschrieben you have condemned	Unglück. misfortune.	und and					
μοι ^{D Pr}	ἀποκρίναι. ^{AorMedImv}	ἢ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	περί ^{Prp}	ἵππους ^A	οὕτω ^{Adv}	σοι ^{D Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἔχειν; ^{PräInfAkt}				
mir to me	antworte· answer·	etwa indeed	auch and	über about	Pferde horses	so thus	dir to you	scheint it seems	sich zu verhalten; to be;				
οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	βελτίους ^{AdjA}	[25b]	ποιοῦντες ^{N PräAkt}	αὐτοὺς ^{A Pr}	πάντες ^{AdjN}	ἄνθρωποι ^N	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἷς ^{N Pr}				
die the	zwar indeed	besser better		machende making	sie them	alle all	Menschen men	zu sein, to be,	einer one				
δέ ^{Pt}	τις ^{N Pr}	ὁ ^{ArtN}	διαφθείρων; ^{N PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τὸναντίον ^{Adv}	τούτου ^{G Pr}	πᾶν ^{AdjN}	εἷς ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	τις ^{N Pr}			
aber but	irgendeiner someone	der the	verderbende; corrupting;	oder or	das Gegenteil on the contrary	dieses of this	ganz whole	einer one	zwar indeed	irgendeiner someone			
ὁ ^{ArtN}	βελτίους ^{AdjA}	οἷός ^{AdjN}	τ ^{Pt}	ὦν ^{N PräAkt}	ποιεῖν ^{PräAktInf}	ἢ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	ὀλίγοι, ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	ἵππικοί, ^{AdjN}			
der the	besser better	fähig able	und and	seiend being	zu machen to make	oder or	sehr very	wenige, few,	die the	Reit kundigen, horsemen,			
οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	πολλοί ^{AdjN}	ἐάνπερ ^{Kon}	συνῶσι ^{PräAktKmj}	καὶ ^{Kon}	χρῶνται ^{Präm/P}	ἵπποις, ^D	διαφθείρουσιν; ^{PräAkt}					
die the	aber but	viele many	wenn auch if ever	zusammen sind they be with	und and	gebrauchen they use	Pferde, horses,	verderben; they destroy;					
οὐχ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει, ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	Μέλητε, ^V	καὶ ^{Kon}	περί ^{Prp}	ἵππων ^G	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}			
nicht not	so thus	verhält es sich, it is,	o O	Meletos, Meletus,	auch and	über about	Pferde of horses	und and	der of the	anderen other			
ἅπαντων ^{AdjG}	ζώων; ^G	πάντως ^{Adv}	δήπου, ^{Pt}	ἐάντε ^{Kon}	σὺ ^{N Pr}	καὶ ^{Kon}	ἄνυτος ^N	οὐ ^{Pt}	φῆτε ^{AorAktKmj}				
aller of all	Lebewesen; animals;	auf jeden Fall altogether	wohl, surely,	sei es wenn whether if	du you	und and	Anytos Anytus	nicht not	saget you may say				
ἐάντε ^{Kon}	φῆτε· ^{AorAktKmj}	πολλή ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	τις ^{N Pr}	εὐδαιμονία ^N	εἴη ^{PräAktOp}	περί ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}				
sei es wenn whether if	saget· you may say·	viel much	denn for	wohl would	jemand someone	Glück happiness	wäre might be	um about	die the				

νέους ^{AdjA}	εἰ ^{Kon}	εἷς ^{N_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	μόνος ^{AdjN}	αὐτοὺς ^{A_{Pr}}	διαφθείρει, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δ', ^{Pt}	ἄλλοι ^{AdjN}	
Jungen youths	wenn if	einer one	zwar indeed	allein alone	sie them	verdirbt, corrupts,	die the	aber but	andere others	
ὠφελοῦσιν. ^{PräAkt}	[25c]	ἀλλὰ ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ὥ ^{ij}	Μέλητε, ^V	ικανῶς ^{Adv}	ἐπιδείκνυσαι ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	οὐδέπωποτε ^{Adv}	
nützen. benefit.		aber but	denn, for,	o O	Meletos, Meletus,	hinreichend sufficiently	zeigst you show	dass that	niemals never yet	
ἐφρόντισας ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	νέων, ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	σαφῶς ^{Adv}	ἀποφαίνεις ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	σαυτοῦ ^{G_{Pr}}	ἀμέλειαν, ^A		
hast gesorgt you considered	der of the	Jungen, youths,	und and	klar clearly	zeigst you display	die the	deiner selbst of yourself	Nachlässigkeit, negligence,		
ὅτι ^{Kon}	οὐδέν ^{N_{Pr}}	σοι ^{D_{Pr}}	μεμέληκεν ^{PerAkt}	περὶ ^{Prp}	ὧν ^{G_{Pr}}	ἐμὲ ^{A_{Pr}}	εἰσάγεις. ^{PräAkt}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ἡμῖν ^{D_{Pr}}
dass that	nichts nothing	dir to you	gelegen ist has been a care	über about	deren of which	mich me	bringst vor. you bring in.	noch yet	aber but	uns to us
εἶπέ, ^{AorAktImv}	ὥ ^{ij}	πρὸς ^{Prp}	Διὸς ^G	Μέλητε, ^V	πότερόν ^{Pt}	ἐστίν ^{PräAkt}	οἰκεῖν ^{PräAktInf}	ἄμεινον ^{AdjNKmp}	ἐν ^{Prp}	
sage, say,	o O	bei by	Zeus of Zeus	Meletos, Meletus,	ob whether	ist it is	zu wohnen to live	besser better	in in	
πολίταις ^D	χρηστοῖς ^{AdjD}	ἢ ^{Kon}	πονηροῖς; ^{AdjD}	ὥ ^{ij}	τάν, ^{V_{Pr}}	ἀποκρίναι. ^{AorMedImv}	οὐδέν ^{A_{Pr}}	γάρ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	
Bürgern citizens	tüchtigen good	oder or	schlechten; bad;	o O	Freund, man,	antworte· answer·	nichts nothing	denn for	doch to you	
χαλεπὸν ^{AdjN}	ἐρωτῶ. ^{PräAkt}	οὐχ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	πονηροὶ ^{AdjN}	κακόν ^{AdjN}	τι ^{A_{Pr}}	ἐργάζονται ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	
schwer difficult	frage ich. I ask.	nicht not	die the	zwar indeed	Schlechten wicked	Böses bad	etwas something	wirken they do	die the	
ἀεὶ ^{Adv}	ἐγγυτάτῳ ^{Adv}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	ὄντας, ^{A_{PräAkt}}	οἱ ^{ArtN}	δ', ^{Pt}	ἀγαθοὶ ^{AdjN}	ἀγαθόν ^{AdjN}	τι, ^{A_{Pr}}	πάνυ ^{Adv}	
immer always	nächsten nearest	ihnen selbst of themselves	seienden, being,	die the	aber but	Guten good	Gutes good	etwas; something;	sehr very	
γε. ^{Pt}	ἐστίν ^{PräAkt}	[25d]	οὖν ^{Pt}	ὅστις ^{N_{Pr}}	βούλεται ^{PräM/P}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	συνόντων ^{G_{PräAkt}}		
ja. at least.	ist is	nun then	wer da whoever	will wishes	von by	den the	zusammen seienden associates			
βλάπτεσθαι ^{PräM/Plnf}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	ὠφελεῖσθαι; ^{PräM/Plnf}	ἀποκρίνου, ^{PräM/Plmv}	ὥ ^{ij}	ἀγαθέ. ^{AdjV}	καὶ ^{Kon}			
geschädigt zu werden to be harmed	mehr more	oder or	genützt zu werden; to be benefited;	antworte, answer,	o O	Guter· good man·	auch and			
γάρ ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	νόμος ^N	κελεῦει ^{PräAkt}	ἀποκρίνεσθαι. ^{PräM/Plnf}	ἔσθ', ^{PräAkt}	ὅστις ^{N_{Pr}}	βούλεται ^{PräM/P}			
denn for	das the	Gesetz law	befiehlt orders	zu antworten. to answer.	ist there is	wer da whoever	will wishes			
βλάπτεσθαι; ^{PräM/Plnf}	οὐ ^{Pt}	δῆτα. ^{Pt}	φέρει ^{PräAktImv}	δῆ, ^{Pt}	πότερον ^{Pt}	ἐμὲ ^{A_{Pr}}	εἰσάγεις ^{PräAkt}	δεῦρο ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	
geschädigt zu werden; to be harmed;	nicht not	gewiss. indeed.	nun bring	also, now,	ob whether	mich me	bringst vor you bring in	hierher hither	als as	
διαφθείροντα ^{A_{PräAkt}}	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	πονηροτέρους ^{AdjAKmp}	ποιοῦντα ^{A_{PräAkt}}	ἐκόντα ^{A_{PräAkt}}				
verderbend corrupting	die the	Jungen youths	und and	schlechter worse	machend making	willig willing				
ἢ ^{Kon}	ἄκοντα; ^{AdjA}	ἐκόντα ^{AdjA}	ἐγὼ γε. ^{N_{Pr}}	τί ^{A_{Pr}}	δῆτα, ^{Pt}	ὥ ^{ij}	Μέλητε; ^V	τοσοῦτον ^{AdjA}	σὺ ^{N_{Pr}}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}
oder or	unfreiwillig; unwilling;	freiwillig willing	ich ja. I at least.	was what	denn, then,	o O	Meletos; Meletus;	so viel so much	du you	meiner of me
σοφώτερος ^{AdjKmpN}	εἶ ^{PräAkt}	τηλικούτου ^{AdjG}	ὄντος ^{G_{PräAkt}}	τηλικόσδε ^{AdjN}	ὧν, ^{N_{PräAkt}}	ὥστε ^{Kon}	σὺ ^{N_{Pr}}			
weiser wiser	bist you are	so großen of such age	seiend being	so groß gerade such as this	seiend, being,	so dass so that	du you			
μὲν ^{Pt}	ἐγνώκας ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	κακοὶ ^{AdjN}	κακόν ^{AdjA}	τι ^{A_{Pr}}	ἐργάζονται ^{PräM/P}	ἀεὶ ^{Adv}	τοὺς ^{ArtA}
zwar indeed	hast erkannt you have known	dass that	die the	zwar indeed	Schlechte wicked	Böses bad thing	etwas some	wirken sie they do	immer always	die the
μάλιστα ^{AdvSup}	πλησίον ^{Adv}	[25e]	ἐαυτῶν, ^{G_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀγαθοὶ ^{AdjN}	ἀγαθόν, ^{AdjA}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	δῆ ^{Pt}
am meisten most	nahe near		ihrer selbst, of themselves,	die the	aber but	Guten good	Gutes, good thing,	ich I	aber but	ja indeed
εἰς ^{Prp}	τοσοῦτον ^{AdjA}	ἀμαθίας ^G	ἦκω ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τοῦτ', ^{A_{Pr}}	ἀγνοῶ, ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	
in into	so viel so much	der Unwissenheit of ignorance	bin gelangt I have come	so dass so that	auch and	dieses this	ich weiß nicht, I do not know,	dass that	wenn if ever	
τινα ^{A_{Pr}}	μοχθηρὸν ^{AdjA}	ποιήσω ^{AorAktKnj}	τῶν ^{ArtG}	συνόντων, ^{G_{PräAkt}}	κινδυνεύσω ^{FuAkt}	κακόν ^{AdjA}	τι ^{A_{Pr}}			
irgendeinen someone	schlechten base	mache ich I make	der of the	zusammen seienden, being with,	werde Gefahr laufen I am likely	Böses bad thing	etwas some			
λαβεῖν ^{AorSInfAkt}	ὑπ', ^{Prp}	αὐτοῦ, ^{G_{Pr}}	ὥστε ^{Kon}	τοῦτο ^{N_{Pr}}	[[τὸ] ^{ArtN}	τοσοῦτον ^{AdjA}	κακόν ^{AdjA}	ἐκὼν ^{AdjN}		
zu empfangen to receive	von by	ihm, him,	so dass so that	das this	[[das] [[the]]	so groß so great	Übel evil	willentlich willing		

ποιῶ, PräAkt tue ich, I do, ὡς Kon wie as φῆς, PräAkt du sagst you say σύ, N Pr du; you; ταῦτα A Pr dieses these things ἐγώ N Pr ich I σοι D Pr dir to you οὐ Pt nicht not πείθομαι, PräM/P glaube ich, I am persuaded, ὧς ij Mέλητε, V Meletos, Meletus, οἶμαι, PräM/P ich meine I think δε Pt aber but οὐδὲ Pt auch nicht not even ἄλλον AdjA anderen another ἀνθρώπων G der Menschen of men οὐδέν A Pr niemanden no one ἀλλ, Kon sondern but ἢ Kon oder or οὐ Pt nicht not διαφθείρω, PräAkt verderbe ich, I corrupt, ἢ Kon oder or εἰ Kon wenn if διαφθείρω, PräAkt verderbe ich, I corrupt,

St. 26a

ἄκων, AdjN unfreiwillig, unwilling, ὥστε Kon so dass so that σύ N Pr du you γε Pt ja at least κατ, Prp gemäß according to ἀμφοτέρα AdjA beiden both things ψεύδῃ, PräM/P lügst. you lie. εἰ Kon wenn if δε Pt aber but ἄκων AdjN unfreiwillig unwilling, διαφθείρω, PräAkt verderbe ich, I corrupt, τῶν ArtG der of the τοιούτων AdjG solchen such και Kon und and ἀκουσίων AdjG unfreiwilligen involuntary ἀμαρτημάτων G Fehlhandlungen errors οὐ Pt nicht not δεῦρο Adv hierher hither νόμος N Gesetz law εἰσάγειν, PräInfAkt einzuführen to bring in ἐστίν, PräAkt ist, is, ἀλλὰ Kon sondern but ἰδίᾳ Adv privat privately λαβόντα A AorSAkt habenden having taken διδάσκειν, PräInfAkt zu lehren to teach και Kon und and νουθετεῖν, PräInfAkt zu ermahnen to admonish δῆλον AdjN offenkundig clear γάρ Pt denn for ὅτι Kon dass that ἐάν Kon wenn if μάθω, AorSAktKnj lerne ich, I learn, παύσομαι, FuM/P werde ich aufhören I shall cease ὅ A Pr was what γε Pt ja at least ἄκων AdjN unfreiwillig unwilling ποιῶ, PräAkt tue ich. I do. σὺ N Pr du you δε Pt aber but συγγενέσθαι AorSMedInf zusammen zu kommen to associate μέν Pt zwar indeed μοι D Pr mir to me και Kon auch and διδάξαι, AorAktInf zu lehren to teach ἔφυγες AorSAkt flohst du you fled και Kon und and οὐκ Pt nicht not ἠθέλησας, AorAkt wolltest du, you were willing, δεῦρο Adv hierher hither δε Pt aber but εἰσάγεις, PräAkt führst du ein, you bring in, οἱ D Pr wo where νόμος N Gesetz law ἐστίν, PräAkt ist is εἰσάγειν, PräInfAkt einzuführen to bring in τοὺς ArtA die the κολάσεως G der Bestrafung of punishment δεομένους A PräM/P Bedürftigen needing ἀλλ, Kon sondern but οὐ Pt nicht not μαθήσεως G des Lernens. of learning. ἀλλὰ Kon aber but γάρ Pt denn, for, ὧς ij οὐκ Pt nicht not εἰσάγεις, PräAkt führst du ein, you bring in, οἱ D Pr wo where νόμος N Gesetz law ἐστίν, PräAkt ist is εἰσάγειν, PräInfAkt einzuführen to bring in τοὺς ArtA die the κολάσεως G der Bestrafung of punishment δεομένους A PräM/P Bedürftigen needing ἀλλ, Kon sondern but οὐ Pt nicht not μαθήσεως G des Lernens. of learning. ἀλλὰ Kon aber but γάρ Pt denn, for, ὧς ij ἄνδρες V Männer men Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians, τοῦτο N Pr dieses this μέν Pt zwar indeed ἤδη Adv schon already δῆλον AdjN offenkundig clear οὐγὰρ ArtN Pr der ich which I [26b] ἔλεγον, ImpAkt sagte ich, I was saying, ὅτι Kon dass that Μελήτω D Meletos to Meletus τούτων G Pr dieser of these οὔτε Kon weder neither μέγα AdjA Großes great οὔτε Kon noch nor μικρὸν AdjA Kleines small πώποτε Adv jemals ever ἐμέλησεν, AorAkt lag es am Herzen. has cared. ὅμως Adv dennoch nevertheless δε Pt aber but δὴ Pt ja indeed λέγε, PräAktlmv sage say ἡμῖν, D Pr uns, to us, πῶς Adv wie how με A Pr mich me φῆς, PräAkt du sagst you say διαφθείρειν, PräInfAkt zu verderben, to corrupt, ὧς ij Mέλητε, V Meletos, Meletus, τοὺς ArtA die the νεωτέρους, AdjA Jüngeren; younger; ἢ Kon oder or δῆλον AdjN offenkundig clear δὴ Pt ja indeed ὅτι Kon dass that κατὰ Prp gemäß according to τὴν ArtA die the γραφὴν A Anklageschrift indictment ἣν A Pr welche which ἐγράψω, AorAkt schriebst du you wrote θεοὺς A Götter gods διδάσκοντα A PräAkt lehrend teaching μὴ Pt nicht not νομίζειν, PräInfAkt zu meinen to believe οὓς A Pr welche whom ἡ ArtN die the πόλιν N Stadt city νομίζει, PräAkt meint, thinks, ἕτερα AdjA andere other δε Pt aber but δαιμόνια A Dämonien daimonic things καινὰ, AdjA neue; new; οὐ Pt nicht not ταῦτα A Pr dieses these λέγεις, PräAkt sagst du you say ὅτι Kon dass that διδάσκων N PräAkt lehrend teaching διαφθείρω, PräAkt verderbe ich; I corrupt; πάνυ Adv sehr very μὲν Pt zwar indeed οὖν Pt nun then σφόδρα Adv sehr exceedingly ταῦτα A Pr dieses these λέγω, PräAkt sage ich. I say. πρὸς Prp bei toward αὐτῶν G Pr deren of them τοίνυν, Pt nun denn, then, ὧς ij Mέλητε, V Meletos, Meletus, τούτων G Pr dieser of these τῶν ArtG der the θεῶν G Götter gods ὧν G Pr deren of whom νῦν Adv jetzt now ὁ ArtN der the λόγος N Rede discourse ἐστίν, PräAkt ist, is, εἰπέ AorSAktlmv sage say noch yet σαφέστερον AdjKmp klarer more clearly και Kon und and ἐμοί D Pr mir to me και Kon und and τοῖς ArtD den to the ἀνδράσιν D Männern men τουτοῖσι D Pr diesen hier. these here. [26c] ἐγώ N Pr ich I γάρ Pt denn for οὐ Pt nicht not δύναμαι, PräM/P kann ich I am able

μαθεῖν ^{AorSInfAkt} lernen to learn	πότερον ^{Kon} ob whether	λέγεις ^{PräAkt} sagst du you say	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	με ^{A Pr} mich me	νομίζειν ^{PräInfAkt} zu meinen to believe	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be
τινας ^{A Pr} irgendwelche some	θεοὺς— ^A Götter— gods—	καὶ ^{Kon} und and	αὐτὸς ^{N Pr} selbst myself	ἄρα ^{Pt} wohl then	νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be
τὸ ^{ArtA} das at	παράπαν ^{Adv} ganz und gar all	ἄθεος ^{AdjN} gottlos godless	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ταύτῃ ^{D Pr} hierin in this	ἀδικῶ ^{PräAkt} tue ich Unrecht I do wrong	—οὐ ^{Pt} —nicht —not
ἡ ^{ArtN} die the	πόλις ^N Stadt city	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ἐτέρους ^{AdjA} andere, others,	καὶ ^{Kon} und and	τούτ' ^{A Pr} dieses this	ἔστιν ^{PräAkt} ist is
ἐτέρους ^{AdjA} andere, others,	ἡ ^{Kon} oder or	παντάπασιν ^{Adv} gänzlich entirely	με ^{A Pr} mich me	φῆς ^{PräAkt} du sagst you say	οὔτε ^{Kon} weder neither	αὐτὸν ^{A Pr} selbst himself
τε ^{Pt} und and	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren. to teach.	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	λέγω ^{PräAkt} sage ich, I say,	ὥς ^{Kon} dass that
νομίζεις ^{PräAkt} meinst du you believe	θεοὺς ^A Götter. gods.	ὥ ^{ij} [26d] o O	θαυμάσιε ^{AdjV} wunderbarer marvellous	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	ἵνα ^{Kon} wozu why	τί ^{A Pr} was what
ἥλιον ^A Sonne sun	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	σελήνην ^A Mond moon	ἄρα ^{Pt} also then	νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	θεοὺς ^A Götter gods	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,
ἄνθρωποι; ^N Menschen; men;	μα ^{Pt} bei by	Δί', ^A Zeus, Zeus,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί, ^V Richter, judges,	ἐπεὶ ^{Kon} weil since
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	τὴν ^{ArtA} den the	δὲ ^{Pt} aber but	σελήνην ^A Mond moon	γῆν. ^A Erde. earth.	Ἀναξαγόρου ^G des Anaxagoras of Anaxagoras	οἶε ^{PräAkt} meinst du you think
Μέλητε; ^V Meletos; Meletus;	καὶ ^{Kon} und and	οὕτω ^{Adv} so thus	καταφρονεῖς ^{PräAkt} verachtest du you despise	τῶνδε ^{G Pr} dieser hier of these	καὶ ^{Kon} und and	οἶε ^{PräAkt} meinst du you think
γραμματῶν ^G der Schriften of letters	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὥστε ^{Kon} so dass so that	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} die the
Κλαζομενίου ^G des Klazomeniers Clazomenian	γέμει ^{PräAkt} ist voll is full	τούτων ^{G Pr} dieser of these	τῶν ^{ArtG} der the	λόγων; ^G Reden; accounts;	καὶ ^{Kon} und and	δὴ ^{Pt} ja indeed
παρ', ^{Prp} bei from	ἐμοῦ ^{G Pr} mir me	μανθάνουσιν, ^{PräAkt} lernen sie, they learn,	ἃ ^{A Pr} welche which	ἔξεστιν ^{PräAkt} es ist erlaubt it is permitted	ἐνίοτε ^{Adv} manchmal sometimes	εἰ ^{Kon} wenn if
ἐκ ^{Prp} [26e] aus from	τῆς ^{ArtG} der the	ὀρχήστρας ^G Orchestra orchestra	πριαμένους ^{AorSMed} gekauft habenden having bought	Σωκράτους ^G des Sokrates of Socrates	καταγελᾶν, ^{PräInfAkt} aus zulachen, to laugh at,	ἐάν ^{Kon} wenn if ever
προσποιῇται ^{PräM/PKnfj} vortäusche er he pretend	ἐαυτοῦ ^{G Pr} seiner selbst himself	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ἄλλως ^{Adv} anders otherwise	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	οὕτως ^{Adv} so thus
ὄντα; ^A seiend; being;	ἀλλ', ^{Kon} aber, but,	ὥ ^{ij} o O	πρὸς ^{Prp} bei by	Διός, ^G des Zeus, of Zeus,	οὕτως ^{Adv} soeben just so	σοι ^{D Pr} dir to you
εἶναι; ^{PräInfAkt} zu sein; to be;	οὐ ^{Pt} nicht not	μέντοι ^{Pt} jedoch however	μα ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	οὐδ' ^{Pt} auch nicht not even	ὅπως ^{Adv} wie auch immer. in any way.
Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	καὶ ^{Kon} und and	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	μέντοι ^{Pt} jedoch, however,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐμοί ^{D Pr} mir to me	δοκεῖς ^{PräAkt} scheinst du, you seem,
οὐτοσί, ^{N Pr} dieser hier, this man here,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	πάνυ ^{Adv} sehr very	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὕβριστις ^N Frevler insolent man
					καὶ ^{Kon} und and	ἀκόλαστος, ^{AdjN} zügellos, unrestrained,
						καὶ ^{Kon} und and

ἀτεχνῶς^{Adv} einfach simply
 τὴν^{ArtA} die the
 γραφὴν^A Anklageschrift indictment
 ταύτην^{A Pr} diese this
 ὕβρει^D durch Frevel with hubris
 τινὶ^{D Pr} irgendeinen some
 καὶ^{Kon} und and
 ἀκολασίᾳ^D durch Zügellosigkeit lack of discipline
 καὶ^{Kon} und and
 νεότητι^D durch Jugend youth
 γράψασθαι^{AorMedInf} zu schreiben zu haben. to have written.

St. 27a

ἔοικεν^{PerAkt} scheint it seems
 γὰρ^{Pt} denn for
 ὥστε^{Kon} so wie just as
 αἶνιγμα^A Rätsel riddle
 συντιθέντι^{D PräAkt} zusammen setzend to one putting together
 διαπειρωμένῳ^{D PerM/P} durch erprobt habenden having tested
 ἄρα^{Pt} etwa then
 γινώσεται^{FuM/P} wird erkennen will know
 Σωκράτης^N Sokrates Socrates
 ὁ^{ArtN} der the
 σοφὸς^{AdjN} weise wise
 δὴ^{Pt} ja indeed
 ἐμοῦ^{G Pr} meiner of me
 χαριεντιζομένου^{G PräM/P} scherzend seienden jesting
 καὶ^{Kon} und and
 ἐναντί^{Prp} gegenüber against
 ἐμαυτῷ^{D Pr} mir selbst myself
 λέγοντος^{G PräAkt} sagenden, speaking,
 ἢ^{Kon} oder or
 ἔξαπατήσω^{FuAkt} werde ich täuschen I will deceive
 αὐτόν^{A Pr} ihn him
 καὶ^{Kon} und and
 τοὺς^{ArtA} die the
 ἄλλους^{AdjA} anderen others
 τοὺς^{ArtA} die the
 ἀκούοντας^{A PräAkt} hörend seienden; hearing;
 οὗτος^{N Pr} dieser this
 γὰρ^{Pt} denn for
 ἐμοὶ^{D Pr} mir to me
 φαίνεται^{PräM/P} scheint appears
 τὰ^{ArtA} die the
 ἐναντία^{AdjA} Gegenteile opposite things
 λέγειν^{PräInfAkt} zu sagen to say
 αὐτὸς^{N Pr} selbst himself
 ἐαυτῷ^{D Pr} sich selbst to himself
 ἐν^{Prp} in in
 τῇ^{ArtD} der the
 γραφῇ^D Schrift indictment
 ὥστε^{Kon} so wie just as
 αὖ^{Pt} wohl would
 εἰ^{Kon} wenn if
 εἴποι^{AorAktOp} würde sagen might say
 ἀδικεῖ^{PräAkt} tut Unrecht does wrong
 Σωκράτης^N Sokrates Socrates
 θεοὺς^A Götter gods
 οὐ^{Pt} nicht not
 νομίζων^{N PräAkt} meinent, thinking,
 ἀλλὰ^{Kon} sondern but
 θεοὺς^A Götter gods
 νομίζων^{N PräAkt} meinent, thinking.
 καίτοι^{Kon} und doch and yet
 τοῦτό^{N Pr} dieses this
 ἐστὶ^{PräAkt} ist is
 παίζοντος^{G PräAkt} eines scherzenden. of one joking.
 συνεπισκέψασθε^{AorMedImv} prüfet zusammen consider together
 δὴ^{Pt} ja, indeed
 ὧ^{ij} o O
 ἄνδρες^V Männer, men,
 ἢ^{Pr} in which way
 μοι^{D Pr} mir to me
 φαίνεται^{PräM/P} scheint appears
 ταῦτα^{A Pr} dieses these things
 λέγειν^{PräInfAkt} zu sagen to say
 σὺ^{N Pr} du you
 δὲ^{Pt} aber but
 ἡμῖν^{D Pr} uns to us
 ἀποκρίναι^{AorMedImv} antworte, answer,
 ὧ^{ij} o O
 μέλητε^V Meletos. Meletus.
 ὑμεῖς^{N Pr} ihr you
 δέ^{Pt} aber, but
 ὅπερ^{Pr} was gerade the very thing
 κατ'^{Prp} gemäß according to
 [27b]
 ἀρχὰς^A Anfänge beginnings
 ὑμᾶς^{A Pr} euch you
 παρητησάμην^{AorMed} ersuchte ich, I begged off,
 μέμνησθέ^{PerM/Plmv} erinnert euch remember
 μοι^{D Pr} mir to me
 μὴ^{Pt} nicht not
 θορυβεῖν^{PräInfAkt} Lärm zu machen to make noise
 ἂν^{Kon} wenn if ever
 ἐν^{Prp} in in
 τῷ^{ArtD} der the
 εἰωθότι^{D PerAkt} gewohnt seienden accustomed
 τρόπῳ^D Weise manner
 τοὺς^{ArtA} die the
 λόγους^A Reden speeches
 ποιῶμαι^{PräM/P} mache ich. I make.
 ἔστιν^{PräAkt} ist there is
 ὅστις^{N Pr} wer auch immer whoever
 ἀνθρώπων^G der Menschen, of men,
 ὧ^{ij} o O
 μέλητε^V Meletos, Meletus,
 ἀνθρώπεια^{AdjA} menschliche human
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 νομίζει^{PräAkt} meint he thinks
 πράγματ'^A Dinge things
 εἶναι^{PräInfAkt} zu sein, to be,
 ἀνθρώπους^A Menschen men
 δὲ^{Pt} aber but
 οὐ^{Pt} nicht not
 νομίζει^{PräAkt} meint er; he thinks;
 ἀποκρινέσθω^{PräM/Plmv} er möge antworten, let him answer,
 ὧ^{ij} o O
 ἄνδρες^V Männer, men,
 καὶ^{Kon} und and
 μὴ^{Pt} nicht not
 ἄλλα^{AdjA} andere other
 καὶ^{Kon} und and
 ἄλλα^{AdjA} andere other
 θορυβεῖτω^{PräAktImv} lärmten möge let him make noise
 ἔσθ'^{PräAkt} ist there is
 ὅστις^{N Pr} wer auch immer whoever
 ἵππους^A Pferde horses
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 οὐ^{Pt} nicht not
 νομίζει^{PräAkt} meint he thinks
 εἶναι^{PräInfAkt} zu sein, to be,
 αὐλητικὰ^{AdjA} flötenspielerische flute matters
 δὲ^{Pt} aber but
 πράγματα^A Dinge; matters;
 οὐκ^{Pt} nicht not
 ἔστιν^{PräAkt} ist, is,
 ὧ^{ij} o O
 ἀριστε^{AdjV} bester best
 ἀνδρῶν^G der Männer of men
 εἰ^{Kon} wenn if
 μὴ^{Pt} nicht not
 σὺ^{N Pr} du you
 βούλει^{PräM/P} willst wish
 ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plmv} zu antworten, to answer,
 ἐγὼ^{N Pr} ich I
 σοὶ^{D Pr} dir to you
 λέγω^{PräAkt} sage ich I say
 καὶ^{Kon} auch and
 τοῖς^{ArtD} den to the
 ἄλλοις^{AdjD} anderen others
 τουτοισί^{D Pr} diesen hier. these here.
 ἀλλὰ^{Kon} aber but
 τὸ^{ArtN} das the
 ἐπὶ^{Prp} auf upon
 τούτῳ^{D Pr} diesem this
 γέ^{Pt} ja at least
 ἀποκρίναι^{AorMedImv} antworte answer
 ἔσθ'^{PräAkt} ist is there
 [27c]
 ὅστις^{N Pr} wer auch immer anyone who

δαιμόνια ^A Dämonien daimonic things	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	νομίζει ^{PräAkt} meint thinks	πράγματ' ^A Dinge matters	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	δαίμονας ^A Daimonen daimons	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζει; ^{PräAkt} meint er; thinks;			
οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔστιν. ^{PräAkt} ist. there is.	ὥς ^{Kon} wie how	ὠνησας ^{AorAkt} du halfst you benefited	ὅτι ^{Kon} dass that	μόγισ ^{Adv} mühselig with difficulty	ἀπεκρίνω ^{PräAkt} antworte ich I answer	ὑπὸ ^{Prp} durch by	τούτων ^G diese da of these here			
ἀναγκαζόμενος. ^N gezwungen werdend. being compelled.	οὐκοῦν ^{Pt} folglich then surely	δαιμόνια ^A dämonische Dinge daimonic things	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	φῆς ^{PräAkt} sagst du you say	με ^A mich me	καί ^{Kon} und and					
νομίζειν ^{PräInfAkt} zu meinen to think	καί ^{Kon} und and	διδάσκειν, ^{PräInfAkt} zu lehren, to teach,	εἴτ', ^{Kon} sei es whether	οὐν ^{Pt} nun then	καίνα ^{AdjA} neue new	εἴτε ^{Kon} sei es or whether	παλαιά, ^{AdjA} alte, old,	ἀλλ', ^{Kon} aber but	οὐν ^{Pt} nun then		
δαιμόνια ^A Dämonien daimonic things	γε ^{Pt} ja at least	νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸν ^{ArtA} den the	σὸν ^{AdjA} deinen your	λόγον, ^A Logos Rede, account,	καί ^{Kon} und and	ταῦτα ^A dies these	καί ^{Kon} und and		
διωμόσω ^{FuM/P} werde beschwören I will swear	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	ἀντιγραφῇ. ^D Gegen Schrift. against writing.	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	δαιμόνια ^A Dämonien daimonic things	νομίζω, ^{PräAkt} meine ich, I think,	καί ^{Kon} auch and	δαίμονας ^A Daimonen daimons		
δήπου ^{Pt} ja wohl surely	πολλή ^{AdjN} große much	ἀνάγκη ^N Notwendigkeit necessity	νομίζειν ^{PräInfAkt} zu meinen to think	μέ ^A mich me	ἔστιν. ^{PräAkt} ist- there is-	οὐχ ^{Pt} nicht not	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχει; ^{PräAkt} verhält es sich; it holds;			
ἔχει ^{PräAkt} verhält es sich it holds	δή. ^{Pt} ja- indeed-	τίθημι ^{PräAkt} setze ich I set	γάρ ^{Pt} denn for	σε ^A dich you	ὁμολογοῦντα, ^A zustimmend seienden, agreeing,	ἐπειδὴ ^{Kon} da since	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀποκρίνη. ^{PräM/P} du antwortest. you answer.			
τούς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	δαίμονας ^A [27d] Daimonen daimons	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἤτοι ^{Kon} entweder either	θεούς ^A Götter gods	γε ^{Pt} ja at least	ἡγούμεθα ^{PräM/P} halten wir we consider	ἢ ^{Kon} oder or	θεῶν ^G der Götter of gods	παῖδας; ^A Kinder; children;	
φῆς ^{PräAkt} sagst du you say	ἢ ^{Kon} oder or	οὐ; ^{Pt} nicht; not;	πάνυ ^{Adv} sehr very	γε. ^{Pt} ja. indeed.	οὐκοῦν ^{Pt} also then surely	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed	δαίμονας ^A Daimonen daimons	ἡγοῦμαι, ^{PräM/P} ich halte, I consider,	ὥς ^{Kon} wie as	σὺ ^N du you	
φῆς, ^{PräAkt} sagst, you say,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	θεοί ^N Götter gods	τινές ^N einige some	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	οἱ ^{ArtN} die the	δαίμονες, ^N Daimonen, daimons,	τοῦτ', ^N dies this	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	
ὃ ^A was which	ἐγώ ^N ich I	φημί ^{PräAkt} sage say	σε ^A dich you	αἰνίττεσθαι ^{PräM/Plnf} andeuten zu lassen to speak in riddles	καί ^{Kon} und and	χαριεντίζεσθαι, ^{PräM/Plnf} scherzen zu lassen, to jest,	θεοὺς ^A Götter gods	οὐχ ^{Pt} nicht not			
ἡγούμενον ^A haltend seienden considering	φάναι ^{PräInfAkt} sagen to say	μέ ^A mich me	θεοὺς ^A Götter gods	αὖ ^{Pt} wieder again	ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf} für halten to consider	πάλιν, ^{Adv} wiederum, again,	ἐπειδὴπερ ^{Kon} weil since indeed	γε ^{Pt} ja at least			
δαίμονας ^A Dämonen daimons	ἡγοῦμαι. ^{PräM/P} halte ich- I consider-	εἰ ^{Kon} wenn if	δ', ^{Kon} aber but	αὖ ^{Pt} wieder again	οἱ ^{ArtN} die the	δαίμονες ^N Daimonen daimons	θεῶν ^G der Götter of gods	παῖδες ^N Kinder children	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	νόθοι ^{AdjN} unechte bastard	
τινές ^N einige some	ἢ ^{Kon} oder or	ἐκ ^{Prp} aus from out of	νυμφῶν ^G Nymphen of nymphs	ἢ ^{Kon} oder or	ἐκ ^{Prp} aus from out of	τινων ^G einigen of some	ἄλλων ^{AdjG} anderen of others	ὧν ^G deren of whom	δὴ ^{Pt} ja indeed	καί ^{Kon} auch and	
λέγονται, ^{PräM/P} gesagt werden, are said,	τίς ^N wer who	ἂν ^{Pt} wohl would	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	θεῶν ^G der Götter of gods	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	παῖδας ^A Kinder children	ἡγοῖτο ^{PräM/POp} halten würde might consider				
εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	θεοὺς ^A Götter gods	δὲ ^{Pt} aber but	μή; ^{Pt} nicht; not;	ὁμοίως ^{Adv} gleichermaßen likewise	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	[27e] ἄτοπον ^{AdjN} un passend absurd	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἂν ^{Pt} wohl would	
εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N jemand someone	ἵππων ^G der Pferde of horses	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	παῖδας ^A Kinder children	ἡγοῖτο ^{PräM/POp} halten würde might consider	ἢ ^{Kon} oder or	καί ^{Kon} auch even	ὄνων, ^G der Esel, of donkeys,	τοὺς ^{ArtA} die the		
ἡμιόνους, ^A Maultiere, mules,	ἵππους ^A Pferde horses	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch and	ὄνους ^A Esel donkeys	μή ^{Pt} nicht not	ἡγοῖτο ^{PräM/POp} halten würde might consider	εἶναι. ^{PräInfAkt} zu sein. to be.	ἀλλ', ^{Kon} aber, but,	ὧ ^{ij} o O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	οὐκ ^{Pt} nicht not
ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie how	σὺ ^N du you	ταῦτα ^A dieses these	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἀποπειρώμενος ^N erprobend seiend making trial	ἡμῶν ^G unser of us	ἐγράψω ^{AorAkt} schriebst you wrote	τὴν ^{ArtA} die the			

γραφὴν ^A	ταύτην ^A	ἢ ^{Kon}	ἀπορῶν ^N	ὅτι ^{Kon}	ἐγκαλοῖς ^{PräAkt}	ἐμοὶ ^D	ἀληθές ^{AdjA}	ἀδίκημα ^A	ὅπως ^{Kon}
Anklage indictment	diese this	oder or	ratlos seiend being at a loss	dass that	vorwirfst you bring a charge	mir to me	wahres true	Unrechtstat- wrong-	wie how
δὲ ^{Pt}	σύ ^N	τινα ^A	πείθοις ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjA}	νοῦν ^A	ἔχοντα ^{PräAkt}	ἀνθρώπων ^G
aber but	du you	irgendeinen someone	überzeugen würdest you might persuade	wohl would	auch and	kleinen small	Sinn mind	habenden having	der Menschen, of men,
ὥς ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτοῦ ^{AdjG}	ἐστίν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	δαίμονια ^A	καὶ ^{Kon}	θεῖα ^{AdjA}	ἡγεῖσθαι ^{PräM/PlInf}
dass that	nicht not	des of the	selben same	ist it is	auch both	Dämonien daimonic things	und and	göttliche divine things	zu halten, to consider,
καὶ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτοῦ ^{AdjG}	μήτε ^{Kon}					
und and	wieder again	des of the	selben same	weder neither					

St. 28a

δαίμονας ^A	μήτε ^{Kon}	θεοὺς ^A	μήτε ^{Kon}	ἥρωας ^A	οὐδεμία ^{AdjN}	μηχανή ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	ὥ ^{ij}
Daimonen daimons	weder nor	Götter gods	noch nor	Helden, heroes,	keine no	Möglichkeit device	ist. is.	aber but	denn, for,	o O
ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	ὥς ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ἐγὼ ^N	οὐκ ^{Pt}	ἀδικῶ ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	Μελήτου ^G	
Männer men	Athener, Athenians,	wie that	zwar on the one hand	ich I	nicht not	Unrecht tue I do wrong	gemäß according to	die the	des Meletos of Meletus	
γραφὴν ^A	οὐ ^{Pt}	πολλῆς ^{AdjG}	μοι ^D	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀπολογίας ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	ἱκανὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	
Anklage, indictment,	nicht not	großer much	mir to me	scheint seems	zu sein to be	Verteidigung, of defense,	sondern but	genügend sufficient	auch even	
ταῦτα ^A	ὃ ^N	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	ἐμπροσθεν ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}	πολλή ^{AdjN}	μοι ^D
dies- these-	was what	aber but	auch also	in in	den the	früheren earlier	sagte ich, I was saying,	dass that	viel much	mir to me
ἀπέχθεια ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	πολλούς ^{AdjA}	εὖ ^{Adv}	ἵστε ^{PräAktImv}	ὅτι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjN}		
Abneigung enmity	ist geworden has come to be	und and	gegen toward	viele, many,	gut well	wisset know	dass that	wahr true		
ἐστίν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τούτ ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	ὃ ^N	ἐμὲ ^A	αἰρεῖ ^{PräAkt}	ἐάνπερ ^{Kon}	αἰρῇ ^{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt}	
ist. is.	und and	dies this	ist is	was what	mich me	ergreift, takes,	wenn immer if indeed	ergreife es, may take,	nicht not	
Μελήτος ^N	οὐδὲ ^{Kon}	ἄνυτος ^N	ἀλλ ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	διαβολή ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φθόνος ^N
Meletos Meletus	noch nor	Anytos Anytus	sondern but	die the	der of the	vielen many	Verleumdung slander	und and	auch and	Neid. envy.
ἃ ^A	δὴ ^{Pt}	πολλούς ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἀγαθοὺς ^{AdjA}	[28b]	ἄνδρας ^A	ἥρηκεν ^{PerAkt}	
welche which things	ja indeed	viele many	und and	andere others	und and	gute good		Männer men	hat ergriffen, has taken,	
οἶμαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αἰρήσει ^{FuAkt}	οὐδὲν ^N	δὲ ^{Pt}	δεινὸν ^{AdjN}	μὴ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ἐμοὶ ^D	στή ^{AorAktKnj}
ich meine I think	aber but	auch also	wird ergreifen- will take-	nichts nothing	aber but	furchtbar terrible	nicht not	bei in	mir me	stehen möge. may stand.
ἴσως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὐν ^{Pt}	εἴποι ^{AorAktOp}	τις ^N	εἴτ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχύνῃ ^{PräM/P}	ὥ ^{ij}	Σώκρατες ^V	τοιοῦτον ^{AdjA}
vielleicht perhaps	wohl would	nun then	würde sagen might say	jemand- someone-	dann then	nicht not	schämst du dich, are ashamed,	o O	Sokrates, Socrates,	solches such
ἐπιτήδευμα ^A	ἐπιτηδεύσας ^N	ἐξ ^{Prp}	οὗ ^G	κινδυνεύεις ^{PräAkt}	νυνὶ ^{Adv}	ἀποθανεῖν ^{AorInfAkt}	ἐγὼ ^N	δὲ ^{Pt}		
Betreiben pursuit	betrieben habend having practiced	aus out of	dessen which	bist du in Gefahr you risk	jetzt now	zu sterben; to die;	ich I	aber but		
τούτῳ ^D	ἂν ^{Pt}	δίκαιον ^{AdjA}	λόγον ^A	ἀντεῖποιμι ^{AorAktOp}	ὅτι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	καλῶς ^{Adv}	λέγεις ^{PräAkt}	ὥ ^{ij}	
diesem to this	wohl would	gerechten just	Logos Rede argument	würde entgegnen, I might reply,	dass that	nicht not	gut well	du sagst, you speak,	o O	
ἄνθρωπε ^V	εἰ ^{Kon}	οἶει ^{PräAkt}	δεῖν ^{PräInfAkt}	κίνδυνον ^A	ὑπολογίζεσθαι ^{PräM/PlInf}	τοῦ ^{ArtG}	ζῆν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}		
Mensch, man,	wenn if	du meinst you think	nötig zu sein it necessary	Gefahr danger	ein zuberechnen to calculate	des of the	Lebens to live	oder or		
τεθνάναι ^{PerInfAkt}	ἄνδρα ^A	οἷον ^G	τι ^N	καὶ ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjN}	ὄφελός ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	
gestorben sein to have died	einen Mann a man	wovon of which	etwas some thing	auch even	kleines small	Nutzen benefit	ist, is,	sondern but	nicht not	
ἐκεῖνο ^A	μόνον ^{AdjA}	σκοπεῖν ^{PräInfAkt}	ὅταν ^{Kon}	πράττει ^{PräAktKnj}	πότερον ^{Kon}	δίκαια ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	ἄδικα ^{AdjA}		
jenes that	nur only	betrachten to consider	wenn whenever	er handelt, one does,	ob whether	Gerechtes just	oder or	Ungerechtes unjust		

πράττει, ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	άνδρὸς ^G	ἀγαθοῦ ^{AdjG}	ἔργα ^A	ἢ ^{Kon}	κακοῦ. ^{AdjG}	φαῦλοι ^{AdjN}	[28c]	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}
er tut, does,	und and	eines Mannes of a man	guten good	Werke works	oder or	schlechten. bad.	minderwertige base		denn for	wohl would
τῷ ^{ArtD}	γε ^{Pt}	σῷ ^{AdjD}	λόγῳ ^D	εἶεν ^{PräAktOp}	τῶν ^{ArtG}	ἡμιθέων ^G	ὅσοι ^{N_{Pr}}	ἐν ^{Prp}	Τροίᾳ ^D	
dem to the	ja at least	deinem your	Logos Rede argument	wären would be	der of the	Halbgötter half gods	so viele as many as	in in	Troja Troy	
τετελευτήκασιν ^{PerAkt}	οἱ ^{N_{Pr}}	τε ^{Pt}	ἄλλοι ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	τῆς ^{ArtG}	Θέτιδος ^G	υἱός, ^N	ὃς ^{N_{Pr}}	τοσοῦτον ^{AdjA}
sind gestorben have ended life	die who	und and	anderen others	und and	der the	der of the	Thetis Thetis	Sohn, son,	der who	so sehr so much
τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	κατεφρόνησεν ^{AorAkt}	παρὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	αἰσχρόν ^{AdjA}	τι ^{A_{Pr}}	ὑπομεῖναι ^{AorInfAkt}			
der of the	Gefahr danger	verachtete he despised	neben contrary to	das the	Schändliche shameful	irgend etwas something	zu ertragen to endure			
ὥστε, ^{Kon}	ἐπειδὴ ^{Kon}	εἶπεν ^{AorAkt}	ἡ ^{ArtN}	μήτηρ ^N	αὐτῷ ^{D_{Pr}}	προθυμουμένῳ ^{D_{PräM/P}}	Ἑκτορα ^A			
so dass, so that,	als since	sagte she said	die the	Mutter mother	ihm to him	sich eifrig bemühenden being eager	Hektor Hektor			
ἀποκτείνει, ^{AorInfAkt}	θεὸς ^N	οὔσα, ^{N_{PräAkt}}	οὕτως ^{Adv}	πῶς, ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	οἶμαι ^{PräM/P}	ὦ ^{ij}	παῖ, ^V	
zu töten, to kill,	Gottheit a goddess	seiend, being,	soeben just so	irgendwie, somehow,	wie as	ich I	meine- think-	o O	Kind, child,	
εἰ ^{Kon}	τιμωρήσεις ^{FuAkt}	Πατρόκλῳ ^D	τῷ ^{ArtD}	ἐταίρῳ ^D	τὸν ^{ArtA}	φόνον ^A	καί ^{Kon}	Ἑκτορα ^A	ἀποκτενεῖς, ^{FuAkt}	
wenn if	du wirst bestrafen you will avenge	dem Patroklos Patroklos	dem the	Gefährten companion	den the	Mord murder	und and	Hektor Hektor	wirst töten, you will kill,	
αὐτὸς ^{N_{Pr}}	ἀποθανῇ— ^{AorAktKnj}	αὐτίκα ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	τοί, ^{Pt}	φησί, ^{PräAkt}	μεθ' ^{Prp}	Ἑκτορα ^G	πότμος ^N	έτοιμος ^{AdjN}	
selbst your self	wirst sterben— you may die—	sogleich straightway	denn for	dir, indeed,	sagt sie, she says,	nach after	Hektor Hektor	Schicksal fate	bereit ready	
—ὁ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	ἀκούσας ^{N_{AorSAkt}}	τοῦ ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	θανάτου ^G	καί ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	
—der —the	aber but	dies this	gehört habend having heard	des of the	zwar on the one hand	Todes death	und and	der of the	Gefahr danger	
ὠλιγόρησε, ^{AorAkt}	πολὺ ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	δεῖσας ^{N_{AorSAkt}}	[28d]	τὸ ^{ArtA}	ζῆν ^{PräInfAkt}	κακὸς ^{AdjN}		
verachtete, he made light of,	viel much	aber but	mehr more	gefürchtet habend having feared		das the	Leben to live	schlecht base		
ὦν ^{N_{PräAkt}}	καί ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	φίλοις ^D	μὴ ^{Pt}	τιμωρεῖν, ^{PräInfAkt}	αὐτίκα, ^{Adv}	φησί, ^{PräAkt}			
seiend being	und and	den to the	Freunden friends	nicht not	zu rächen, to avenge,	sofort, straightway,	sagt er, he says,			
τεθναῖν, ^{PerAktOp}	δίκην ^A	ἐπιτεῖς ^{N_{AorSAkt}}	τῷ ^{ArtD}	ἀδικοῦντι, ^{D_{PräAkt}}	ἵνα ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἐνθάδε ^{Adv}			
möchte ich gestorben sein, I would have died,	Strafe penalty	auferlegt habend having imposed	dem on the	Unrecht Tuenden, doing wrong,	damit in order that	nicht not	hier here			
μένω ^{PräAkt}	καταγέλαστος ^{AdjN}	παρὰ ^{Prp}	νηυσί ^D	κορωνίσιν ^{AdjD}	ἄχθος ^N	ἀρούρης. ^G	ἢ ^{Pt}	αὐτὸν ^{A_{Pr}}		
bleibe I may remain	lächerlich ridiculous	bei by	Schiffen ships	gebogten beaked	Last burden	des Ackers. of earth.	wirklich or	ihn him		
οἶε ^{PräAkt}	φροντίσαι ^{AorInfAkt}	θανάτου ^G	καί ^{Kon}	κινδύνου, ^G	οὕτω ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	ἔχει, ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	
meinst du you think	bedacht zu haben to care	des Todes of death	und and	der Gefahr; of danger;	so thus	nämlich for	verhält es sich, it holds,	o O	Männer men	
Ἀθηναῖοι, ^V	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	οὐ ^{G_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	τις ^{N_{Pr}}	ἑαυτὸν ^{A_{Pr}}	τάξῃ ^{AorAktKnj}	ἡγησάμενος ^{N_{AorMed}}		
Athener, Athenians,	der in the	Wahrheit- truth-	wo where	wohl would	jemand someone	sich selbst him self	aufstellen möge he may place	erachtend having judged		
βέλτιστον ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	ὅπ, ^{Prp}	ἄρχοντος ^G	ταχθῇ, ^{AorPasKnj}	ἐνταῦθα ^{Adv}	δεῖ, ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}		
als Bestes best	zu sein to be	oder or	von by	Vorgesetztem of a ruler	befohlen werde, he may be placed,	hier there	muss, it is necessary,	wie as		
ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	δοκεῖ, ^{PräAkt}	μένοντα ^{A_{PräAkt}}	κινδυνεύειν, ^{PräInfAkt}	μηδὲν ^{A_{Pr}}	ὑπολογιζόμενον ^{A_{PräM/P}}	μήτε ^{Kon}				
mir to me	scheint, it seems,	bleibend remaining	zu wagen, to risk,	nichts nothing	ein zuberechnen calculating	weder neither				
θάνατον ^A	μήτε ^{Kon}	ἄλλο ^{AdjA}	μηδὲν ^{A_{Pr}}	πρὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	αἰσχροῦ. ^{AdjG}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	οὖν ^{Pt}	δεινὰ ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}
Tod death	noch nor	anderes other	nichts nothing	vor before	dem the	Schändlichen. shameful.	ich I	nun therefore	Schreckliches terrible things	wohl would
εἶην ^{PräAktOp}	εἰργασμένος, ^{N_{PerM/P}}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	[28e]	εἰ ^{Kon}	ὅτε ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	με ^{A_{Pr}}	
wäre I be	bewirkt habend, having done,	o O	Männer men	Athener, Athenians,		wenn if	als when	zwar on the one hand	mich me	
οἱ ^{ArtN}	ἄρχοντες ^N	ἔταττον, ^{ImpAkt}	οὓς ^{A_{Pr}}	ὁμεις ^{N_{Pr}}	εἴλεσθε ^{AorSM/P}	ἄρχειν ^{PräInfAkt}	μου, ^{G_{Pr}}	καί ^{Kon}		
die the	Amtsträger rulers	befahlen, they were ordering,	die whom	ihr you	gewählt habt you chose	zu herrschen to rule	über mich, of me,	und and		

ἐν^{Prp} Ποτειδαία^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Ἀμφιπόλει^D καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} Δηλίῳ,^D τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὐ^G
 in in Potidaia und and in Amphipolis und and bei Delion, Delium, damals zwar wo
 ἐκεῖνοι^N ἔταττον^{ImpAkt} ἔμενον^{ImpAkt} ὥσπερ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} τις^N καὶ^{Kon}
 jene those befahlen sie waren befehlend I was remaining so wie auch ein anderer irgend ein auch und
 ἐκινδύνευον^{ImpAkt} ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} τοῦ^{ArtG} δὲ^{Pt} θεοῦ^G τάττοντος^G ὡς^{Kon} ἐγώ^N ᾤηθην^{AorM/P}
 riskierte ich zu sterben, des aber Gottes befehlend seienden, wie als ich meinte ich
 I was risking to die, of the but god ordering, as I I thought
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑπέλαβον^{AorAkt} φιλοσοφούντᾱ^A με^A δεῖν^{PräInfAkt} ζῆν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 und auch annahm ich, I supposed, philosophierend mich nötig zu sein zu leben und
 I supposed, philosophizing me it to be necessary to live and
 ἐξετάζοντα^A ἐμαυτὸν^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ἐνταῦθα^{Adv} δὲ^{Pt} φοβηθεῖς^N ἢ^{Kon}
 untersuchend mich selbst und die anderen, hier aber erschrocken oder
 examining my self and the others, here but having been afraid or
 θάνατον^A
 Tod death

St. 29a

ἢ^{Kon} ἄλλ^{AdjA} ὅτιοῦν^A πράγμα^A λίποιμι^{AorAktOp} τὴν^{ArtA} τάξιν^A δεινόν^{AdjN} τὰν^{Pt} εἴη^{PräAktOp}
 oder anderes irgend etwas Sache verlassen würde ich die Stellung. schrecklich und wohl wäre,
 or other whatsoever thing I would leave the post. terrible and would it would be,
 καὶ^{Kon} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} τότε^{Adv} ἂν^{Pt} με^A δικαίως^{Adv} εἰσάγοι^{PräAktOp} τις^N εἰς^{Prp} δικαστήριον^A
 und wie wahrhaft damals wohl mich mit Recht würde vorführen jemand in Gericht,
 and as truly then would me justly might bring in someone into law court,
 ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} νομίζω^{PräAkt} θεοὺς^A εἶναι^{PräInfAkt} ἀπειθῶν^N τῇ^{ArtD} μαντεία^D καὶ^{Kon}
 dass nicht meine ich Götter zu sein ungehorsam seiend der Weissagung und
 that not I think gods to be disobeying the oracle and
 δεδιώς^N θάνατον^A καὶ^{Kon} οἰόμενος^N σοφὸς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ὦν^N τὸ^{ArtN}
 gefürchtet habend Tod und meinent thinking weise zu sein nicht seiend. das
 having feared death and and thinking wise to be not being. the
 γάρ^{Pt} τοι^{Pt} θάνατον^A δεδιέναι^{PerInfAkt} ὧⁱ ἄνδρες^V οὐδὲν^A ἄλλο^{AdjA} ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon}
 denn ja Tod gefürchtet zu haben, o Männer, nichts anderes ist als
 for indeed death to have feared, O men, nothing else is than
 δοκεῖν^{PräInfAkt} σοφὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ὄντα^A δοκεῖν^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt}
 scheinen zu weise zu sein nicht seiend scheinen zu denn gewusst zu haben
 to seem wise to be to be being to seem for to have known
 ἐστίν^{PräAkt} ἃ^A οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} οἶδε^{PerAkt} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδεὶς^N τὸν^{ArtA} θάνατον^A
 ist was nicht weiß. he knows. he knows zwar denn niemand den Tod
 is the things which not he has known. he knows indeed for no one the death
 οὐδ^{Kon} εἰ^{Kon} τυγχάνει^{PräAkt} τῷ^{ArtD} ἀνθρώπῳ^D πάντων^{AdjG} μέγιστον^{AdjNSup} ὄν^N τῶν^{ArtG}
 und nicht ob trifft es sich dem Menschen aller größtes seiend der
 nor if it happens to the man of all greatest being of the
 ἀγαθῶν^{AdjG} δεδίασι^{PerAkt} δ^{Pt} ὡς^{Kon} εὖ^{Adv} εἰδότες^N ὅτι^{Kon} [29b] μέγιστον^{AdjNSup} τῶν^{ArtG}
 Güter, sie fürchten aber wie gut gewusst habend dass größtes der
 good things, they have feared but as well having known that greatest of the
 κακῶν^{AdjG} ἐστὶ^{PräAkt} καίτοι^{Kon} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀμαθία^N ἐστίν^{PräAkt} αὐτῇ^N ἢ^{ArtN} ἐπονείδιστος^{AdjN}
 Übel ist. und doch wie nicht Unwissenheit ist diese die tadel würdig,
 bad things is. and yet how not ignorance is this the reproachful,
 ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} οἷσθαι^{PräM/PlInf} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἃ^A οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} ἐγώ^N δ^{Pt} ὧⁱ
 die des meinen zu gewusst zu haben was nicht er weiß; ich aber, o
 the of the to think to have known the things which not he has known; I but, O
 ἄνδρες^V τούτῳ^D καὶ^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} ἴσως^{Adv} διαφέρω^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G
 Männer, hierin und hier vielleicht unterscheide ich mich der vielen Menschen,
 men, in this and here perhaps I differ of the many men,
 καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} δὴ^{Pt} τῷ^D σοφωτέρος^{AdjNKmp} τοῦ^G φαίην^{PräAktOp} εἶναι^{PräInfAkt} τούτῳ^D
 und wenn ja irgend einem weiser eines würde sagen zu sein, hierin
 and if indeed to someone wiser than someone I would say to be, in this

ἂν, Pt	ὅτι Kon	οὐκ Pt	εἰδώς ^{N PerAkt}	ἱκανῶς Adv	περὶ Prp	τῶν ArtG	ἐν Prp	Ἅιδου ^G	οὕτω Adv	καὶ Kon
wohl, would,	dass that	nicht not	gewusst habend having known	hinreichend sufficiently	über about	der of the things	in in	Hades Hades	so thus	auch and
οἶμαι ^{Prām/P}	οὐκ Pt	εἰδέναι ^{· PerInfAkt}	τὸ ArtN	δὲ Pt	ἀδικεῖν ^{· PräInfAkt}	καὶ Kon	ἀπειθεῖν ^{· PräInfAkt}	τῷ ArtD		
meine ich I think	nicht not	gewusst zu haben· to have known·	das the	aber but	Unrecht tun to do wrong	und and	nicht gehorchen to disobey	dem to the		
βελτίονι ^{AdjDKmp}	καὶ Kon	θεῷ ^D	καὶ Kon	ἀνθρώπῳ, D	ὅτι Kon	κακὸν ^{AdjN}	καὶ Kon	αἰσχρόν ^{AdjN}	ἐστίν ^{· PräAkt}	
Besseren better	und and	Gott god	und and	Menschen, man,	dass that	schlecht bad	und and	schändlich shameful	ist is	
οἶδα ^{· PerAkt}	πρὸ Prp	οὖν Pt	τῶν ArtG	κακῶν ^{AdjG}	ᾧ ^{G Pr}	οἶδα ^{· PerAkt}	ὅτι Kon	κακά ^{AdjN}	ἐστίν ^{·, PräAkt}	
ich weiß. I know.	vor before	also then	der of the	Übel bad things	deren of which	ich weiß I know	dass that	Schlechtes bad things	ist, are,	
ἃ ^{A Pr}	μὴ Pt	οἶδα ^{· PerAkt}	εἰ Kon	καὶ Kon	ἀγαθὰ ^{AdjN}	ὄντα ^{A PräAkt}	τυγχάνει ^{· PräAkt}	οὐδέποτε Adv		
the things which	nicht not	ich weiß I know	ob if	auch even	Gute good things	seiend being	trifft es sich it happens	niemals never		
φοβήσομαι ^{· FuM/P}	οὐδὲ Kon	φεύξομαι ^{· FuM/P}	ὥστε Kon	οὐδ ^{·, Kon}	εἰ ^{·, Kon}	[29c]	με ^{A Pr}	νῦν Adv	ὑμεῖς ^{N Pr}	
werde ich fürchten I will fear	und nicht nor	werde ich fliehen· I will flee·	so dass so that	und nicht not even	wenn if		mich me	jetzt now	ihr you	
ἀφίετε ^{· PräAkt}	Ἀνύτῳ ^D	ἀπιστήσαντες, N AorAkt	ὃς ^{N Pr}	ἔφη ^{· ImpAkt}	ἢ Kon	τὴν ArtA	ἀρχὴν ^A	οὐ Pt		
entlasst let go	dem Anytos Anytus	misstrauend geworden, having disbelieved,	der who	sagte was saying	oder either	die the	Anfang beginning	nicht not		
δεῖν ^{· PräInfAkt}	ἐμὲ ^{A Pr}	δεῦρο ^{Adv}	εἰσελθεῖν ^{· AorSAktInf}	ἢ, Kon	ἐπειδὴ ^{· Kon}	εἰσῆλθον ^{·, AorSAkt}	οὐχ ^{Pt}	οἶόν ^{AdjN}		
it to be necessary	mich me	hierher hither	hinein zu gehen to go in	oder, or,	nachdem since	ich eintrat, I went in,	nicht not	möglich possible		
τ ^{Pt}	εἶναι ^{· PräInfAkt}	τὸ ArtN	μὴ Pt	ἀποκτεῖναι ^{·, AorSAktInf}	με, A Pr	λέγων ^{N PräAkt}	πρὸς Prp	ὑμᾶς ^{A Pr}	ὥς Kon	εἰ ^{·, Kon}
ja and	zu sein to be	das the	nicht not	zu töten to kill	mich, me,	sagend saying	zu towards	euch you	dass that	wenn if
διαφευξοίμην ^{· FuM/POp}	ἤδη Adv	ἂν Pt	ὑμῶν ^{G Pr}	οἱ ArtN	υἱὲς ^N	ἐπιτηδεύοντες ^{N PräAkt}	ἃ ^{A Pr}	Σωκράτης ^N		
ich entkommen würde I might escape	schon already	wohl would	eurer of you	die the	Söhne sons	betreibend practicing	the things which	Sokrates Socrates		
διδάσκει ^{· PräAkt}	πάντες ^{AdjN}	παντάπασι ^{Adv}	διαφθαρήσονται ^{·, FuPas}	—εἰ ^{·, Kon}	μοι ^{D Pr}	πρὸς Prp	ταῦτα ^{A Pr}			
lehrt teaches	alle all	ganz und gar entirely	werden verderbt werden, will be destroyed,	—wenn —if	mir to me	zu towards	diesem these things			
εἴποιτε ^{· AorAktOp}	ὧ ^{ij}	Σώκρατες, V	νῦν Adv	μὲν Pt	Ἀνύτῳ ^D	οὐ Pt	πεισόμεθα ^{· FuM/P}	ἀλλ ^{·, Kon}	ἀφίεμέν ^{·, PräAkt}	
würdet sagen· you might say·	ο O	Sokrates, Socrates,	jetzt now	zwar indeed	dem Anytos Anytus	nicht not	werden wir folgen we will be persuaded	sondern but	entlassen wir we release	
σε, A Pr	ἐπὶ Prp	τούτῳ ^{D Pr}	μέντοι ^{·, Pt}	ἐφ ^{·, Prp}	ὥτε ^{D Pt}	μηκέτι Adv	ἐν Prp	ταύτῃ ^{D Pr}	τῇ ArtD	ζητήσῃ ^D
dich, you,	auf on	diesem this condition	indessen, however,	auf on	worauf dass which that	nicht mehr no longer	in in	dieser this	der the	Untersuchung inquiry
διατρίβειν ^{· PräInfAkt}	μηδὲ Kon	φιλοσοφεῖν ^{· PräInfAkt}	ἐὰν Kon	δὲ Pt	ἀλῶς ^{·, AorPasKnj}	[29d]	ἐτι Adv	τοῦτο ^{N Pr}		
verweilen to spend time	und nicht nor	philosophieren· to philosophize·	wenn if ever	aber but	gefasst wirst you be caught		noch still	dieses this		
πράττων ^{N, PräAkt}	ἀποθανῇ ^{·, AorAktKnj}	—εἰ ^{·, Kon}	οὖν Pt	με, A Pr	ὅπερ ^{A Pr}	εἶπον ^{·, AorAkt}	ἐπὶ Prp			
tuend, doing,	wirst sterben you may die	—wenn —if	nun then	mich, me,	was gerade the very thing which	sagte ich, I said,	auf on			
τούτοις ^{D Pr}	ἀφίετε ^{·, AorAktOp}	εἴποιμ ^{·, AorAktOp}	ἂν Pt	ὑμῖν ^{D Pr}	ὅτι Kon	ἐγὼ ^{N Pr}	ὑμᾶς ^{A Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, V
diesen these terms	liebet ihr frei, you would release,	würde ich sagen I would say	wohl would	euch to you	dass that	ich I	euch, you,	ο O	Männer men	Athener, Athenians,
ἀσπάζομαι ^{· PräM/P}	μὲν Pt	καὶ Kon	φιλῶ ^{·, PräAkt}	πείσομαι ^{·, FuM/P}	δὲ Pt	μᾶλλον AdvKmp	τῷ ArtD	θεῷ ^D	ἢ Kon	
grüße I greet	zwar indeed	und and	liebe, I love,	werde gehorchen I will obey	aber but	mehr more	dem to the	Gott god	als than	
ὑμῖν ^{D Pr}	καὶ Kon	ἕωςπερ Kon	ἂν Pt	ἐμπνέω ^{·, PräAkt}	καὶ Kon	οἶός ^{·, AdjN}	τε Pt	ῶ ^{·, PräAktKnj}	οὐ Pt	μὴ Pt
euch, you,	und and	so lange als as long as	wohl ever	atme ich I breathe	und and	fähig able	ja and	sei, I may be,	nicht not	nicht at all
παύσωμαι ^{· AorMedKnj}	φιλοσοφῶν ^{N, PräAkt}	καὶ Kon	ὑμῖν ^{D Pr}	παρακαλεούμενός ^{N, PräM/P}	τε Pt	καὶ Kon				
werde ich aufhören I cease	philosophierend philosophizing	und and	euch to you	zureden seiend exhorting	ja and	und and				
ἐνδεικνύμενος ^{N, PräM/P}	ὅτῳ ^{D Pr}	ἂν Pt	ἀεὶ Adv	ἐντυγχάνω ^{·, PräAkt}	ὑμῶν ^{G Pr}	λέγων ^{N, PräAkt}	οἵαπερ ^{A Pr}			
vor zeigend seiend showing	welchem to whomever	wohl ever	stets always	begegne ich I meet	eurer, of you,	sagend saying	wie gerade solches such things as			

εἰωθα, ^{PerAkt} gewohnt bin ich, I am accustomed,	ὅτι ^{Kon} dass that	ὥς ^{ij} o O	ἄριστε ^{AdjVSup} Bester best	ἀνδρῶν, ^G der Männer, of men,	Ἀθηναῖος ^N Athener Athenian	ὢν, ^N ^{PräAkt} seiend, being,	πόλεως ^G der Stadt of city	τῆς ^{ArtG} der the	
μεγίστης ^{AdjGSup} größten greatest	καὶ ^{Kon} und and	εὐδοκιμωτάτης ^{AdjGSup} angesehensten most renowned	εἰς ^{Prp} in for	σοφίαν ^A Weisheit wisdom	καὶ ^{Kon} und and	ἰσχύν, ^A Kraft, strength,	χρημάτων ^G der Gelder of money	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὐκ ^{Pt} nicht not
αἰσχύνῃ ^{PräM/P} schämst du dich you are ashamed	ἐπιμελούμενος ^N ^{PräM/P} sorgend seiend taking care	ὅπως ^{Kon} damit that	σοὶ ^D ^{Pr} dir to you	ἔσται ^{FuAkt} es sein wird it will be	ὥς ^{Kon} so viel wie as	πλείστα, ^{AdjASup} meiste, most,	καὶ ^{Kon} und and		
[29e] δόξης ^G Ruhmes of reput	καὶ ^{Kon} und and	τιμῆς, ^G Ehre, of honor,	φρονήσεως ^G Einsicht of prudence	δὲ ^{Pt} ^{Kon} aber but und and	ἀληθείας ^G Wahrheit of truth	καὶ ^{Kon} und and	τῆς ^{ArtG} der of the	ψυχῆς ^G Seele soul	ὅπως ^{Kon} damit that
ὥς ^{Kon} so as	βελτίστη ^{AdjNSup} beste best	ἔσται ^{FuAkt} sein wird it will be	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐπιμελῇ ^{PräM/P} kümmerst du dich you care	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	φροντίζεις; ^{PräAkt} sorgst du; you think of;	καὶ ^{Kon} und and	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	
τις ^N ^{Pr} jemand someone	ὁμῶν ^G ^{Pr} eurer of you	ἀμφισβήτησιν ^{AorAktKnj} bestreiten sollte dispute	καὶ ^{Kon} und and	φῆ ^{PräAktKnj} sagt say	ἐπιμελεῖσθαι, ^{PräM/PlInf} sich zu kümmern, to care,	οὐκ ^{Pt} nicht not	εὐθὺς ^{Adv} sofort immediately		
ἀφήσω ^{FuAkt} werde ich lassen I will let go	αὐτὸν ^A ^{Pr} ihn him	οὐδ, ^{Kon} und nicht nor	ἄπειμι, ^{PräAkt} gehe ich weg, I go away,	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἐρήσομαι ^{FuM/P} werde ich fragen I will ask	αὐτὸν ^A ^{Pr} ihn him	καὶ ^{Kon} und and	ἐξετάσω ^{FuAkt} werde ich prüfen I will examine	
καὶ ^{Kon} und and	ἐλέγξω, ^{FuAkt} werde ich überführen, I will refute,	καὶ ^{Kon} und and	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	μοι ^D ^{Pr} mir to me	μὴ ^{Pt} nicht not	δοκῇ ^{PräAktKnj} scheint seem	κεκτήσθαι ^{PerM/PlInf} besessen zu haben to have acquired	ἀρετὴν, ^A Tugend, virtue,	

St. 30a

φάναι AorAktInf sagen zu to say	δέ, ^{Pt} aber, but,	ὀνειδιῶ FuAkt werde ich schelten I will reproach	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} die the	πλείστου ^{AdjGSup} des meisten of most	ἄξια ^{AdjA} wert würdig worthy things	περί ^{Prp} um about				
ἐλαχίστου ^{AdjGSup} des geringsten of least	ποιεῖται, ^{Präm/P} hält er dafür, he does regard,	τὰ ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	φαυλότερα ^{AdjAKmp} schlechteren worse things	περί ^{Prp} um about	πλείονος. ^{AdjGKmp} mehr. more.	ταῦτα ^A dieses these				
καὶ ^{Kon} auch and	νεωτέρω ^{AdjDKmp} jüngeren to a younger	καὶ ^{Kon} und and	πρεσβυτέρω ^{AdjDKmp} älteren to an elder	ὅτῳ ^D welchem to whomever	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἐντυγχάνω ^{PräAkt} begegne ich I meet	ποιήσω, ^{FuAkt} werde ich tun, I will do,				
καὶ ^{Kon} sowohl and	ξένω ^D Fremden to a stranger	καὶ ^{Kon} als auch and	ἀστώ, ^D Bürger, to a citizen,	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	δὲ ^{Pt} aber but	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἀστοῖς, ^D Bürgern, citizens,	ὅσῳ ^D je näher by how much	μου ^G meiner of me		
ἐγγυτέρω ^{AdvKmp} näher nearer	ἐστὲ ^{PräAkt} seid ihr you are	γένει. ^D dem Geschlecht. in birth.	ταῦτα ^N dieses these	γὰρ ^{Pt} denn for	κελεύει ^{PräAkt} befiehlt commands	ὁ ^{ArtN} der the	θεός, ^N Gott, god,	εὖ ^{Adv} gut well			
ἴστε, ^{PerAktImv} wisset, know,	καὶ ^{Kon} und and	ἐγὼ ^N ich I	οἶομαι ^{Präm/P} meine ich I think	οὐδέν ^N nichts nothing	πῶ ^{Pt} noch yet	ὁμῖν ^D euch to you	μείζον ^{AdjNKmp} größeres greater	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good			
γενέσθαι ^{AorMedInf} zu werden to become	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt city	ἢ ^{Kon} als than	τὴν ^{ArtA} die the	ἐμὴν ^{AdjA} meine my	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	ὕπηρεσίαν. ^A Dienst. service.	οὐδέν ^A nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for
ἄλλο ^{AdjA} anderes else	πράττων ^N ^{PräAkt} tuend doing	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	περιέρχομαι ^{Präm/P} umher gehe around go	ἢ ^{Kon} oder than	πείθων ^N ^{PräAkt} überredend persuading	ὁμῶν ^G ^{Pr} eurer of you	καὶ ^{Kon} sowohl and				
νεωτέρους ^{AdjAKmp} jüngere younger	καὶ ^{Kon} als auch and	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp} ältere older	μήτε ^{Kon} weder neither	σωμάτων ^G der Körper of bodies	ἐπιμελεῖσθαι ^{Präm/PlInf} sich zu kümmern to care for					[30b]	
μήτε ^{Kon} noch nor	χρημάτων ^G der Güter of money	πρότερον ^{Adv} vorher before	μηδὲ ^{Kon} auch nicht nor	οὕτω ^{Adv} so thus	σφόδρα ^{Adv} sehr much	ὥς ^{Kon} wie as	τῆς ^{ArtG} der of the	ψυχῆς ^G Seele soul	ὅπως ^{Kon} damit that	ὥς ^{Kon} so as	
ἀρίστη ^{AdjNSup} beste best	ἔσται, ^{FuAkt} sein wird, it will be,	λέγων ^N ^{PräAkt} sagend saying	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐκ ^{Prp} aus from	χρημάτων ^G Gütern money	ἀρετῇ ^N Tugend virtue	γίγνεται, ^{Präm/P} entsteht, comes to be,	ἀλλ, ^{Kon} sondern but		

[30b]

ἐξ ^{Prp} aus from out of	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	χρήματα ^N Gelder money	καὶ ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ἄλλα ^{AdjA} anderen other	ἀγαθὰ ^{AdjA} Güter good things	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἀνθρώποις ^D Menschen people	ἅπαντα ^{AdjA} alle all	καὶ ^{Kon} sowohl and	
ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	καὶ ^{Kon} als auch and	δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich. publicly.	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things	λέγων ^{N_{PräAkt}} sagend saying	διαφθείρω ^{PräAkt} verderbe ich I corrupt	τοὺς ^{ArtA} die the		
νέους ^{AdjA} Jungen, young men,	ταῦτ' ^{A_{Pr}} dieses these things	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre be	βλαβερὰ ^{AdjN} schädlich· harmful·	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	τίς ^{N_{Pr}} jemand someone	μέ ^{A_{Pr}} mich me	φησιν ^{PräAkt} sagt says	ἄλλα ^{AdjA} anderes other things	
λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	ἢ ^{Kon} als than	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses, these things,	οὐδὲν ^{N_{Pr}} nichts nothing	λέγει ^{PräAkt} sagt er. he says.	πρὸς ^{Prp} zu as to	ταῦτα ^{A_{Pr}} diesem, these things,	φαίην ^{PräAktOp} würde ich sagen I would say	ἂν ^{Pt} wohl, would,	ὧ ⁱ o O		
ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	ἢ ^{Kon} entweder either	πειθέσθε ^{PräM/Plmv} gehorchet obey	Αὐτῷ ^D dem Anytos Anytus	ἢ ^{Kon} oder or	μή ^{Pt} nicht, not,	καὶ ^{Kon} und and	ἢ ^{Kon} oder either	ἀφίετέ ^{PräAktImv} entlasst release	μέ ^{A_{Pr}} mich me	
ἢ ^{Kon} oder or	μή ^{Pt} nicht, not,	ὥς ^{Kon} dass since	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	[30c]	ποιήσαντος ^{G_{AorAkt}} getan habenden having done	ἄλλα ^{AdjA} anderes, other things,	οὐδ' ^{Kon} und nicht not even	εἰ ^{Kon} wenn if	μέλλω ^{PräAkt} werde ich I am about
πολλάκις ^{Adv} oft often	τεθνάναι ^{PerInfAkt} gestorben zu sein. to be dead.	μή ^{Pt} nicht do not	θορυβεῖτε ^{PräAktImv} lärmst, make noise,	ὧ ⁱ o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	ἀλλ' ^{Kon} sondern but				
ἐμμέναι ^{AorAktImv} bleibt standhaft abide by	μοι ^{D_{Pr}} mir me	οἷς ^{D_{Pr}} worum in which things	ἐδεήθην ^{AorM/P} bat ich I asked	ὁμῶν ^{G_{Pr}} euer, of you,	μή ^{Pt} nicht not	θορυβεῖν ^{PräInfAkt} Lärm zu machen to make noise	ἐφ' ^{Prp} auf upon				
οἷς ^{D_{Pr}} was the things which	ἂν ^{Pt} wohl ever	λέγω ^{PräAkt} ich sage I say	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἀκούειν ^{PräInfAkt} hören· to listen·	καὶ ^{Kon} und and	γάρ ^{Pt} denn, for,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	οἶμαι ^{PräM/P} meine ich, I think,		
ὀνήσεσθε ^{FuM/P} werdet Nutzen haben you will benefit	ἀκούοντες ^{N_{PräAkt}} hörend. hearing.	μέλλω ^{PräAkt} ich bin im Begriff I am about	γάρ ^{Pt} denn for	οὖν ^{Pt} nun then	ἅττα ^{A_{Pr}} einiges some things	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	ἐρεῖν ^{FuInfAkt} sagen werden to say				
καὶ ^{Kon} und and	ἄλλα ^{AdjA} andere Dinge other things	ἐφ' ^{Prp} auf on	οἷς ^{D_{Pr}} welchen which	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	βοήσεσθε ^{FuM/P} werdet rufen· you will shout·	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μηδαμῶς ^{Adv} keineswegs in no way	ποιεῖτε ^{PräAkt} macht do	τοῦτο ^{A_{Pr}} dieses. this.		
εὖ ^{Adv} gut well	γάρ ^{Pt} denn for	ἴστε ^{PerAktImv} wisset, know,	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	μέ ^{A_{Pr}} mich me	ἀποκτείνετε ^{AorAktKnj} tötet you kill	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such	ὄντα ^{A_{PräAkt}} seiend being	οἷον ^{A_{Pr}} wie such as	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I		
λέγω ^{PräAkt} sage, say,	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐμέ ^{A_{Pr}} mich me	μείζω ^{AdjKmpA} mehr greater	βλάψετε ^{FuAkt} werdet schädigen you will harm	ἢ ^{Kon} als than	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	αὐτοὺς ^{A_{Pr}} selbst· yourselves·	ἐμέ ^{A_{Pr}} mich me	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γάρ ^{Pt} denn for	
οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἂν ^{Pt} wohl would	βλάψειν ^{AorAktOp} würde schädigen harm	οὔτε ^{Kon} weder neither	Μέλητος ^N Meletos Meletus	οὔτε ^{Kon} noch nor	ἄνυτος— ^N Anytos— Anytus—	οὐδε ^{Kon} auch nicht nor even	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would		
δύναιτο— ^{PräM/POp} könnte— be able—	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	οἶομαι ^{PräM/P} meine ich I think	θεμιτὸν ^{AdjA} rechtmäßig lawful	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	[30d]	ἀμείνουμι ^{AdjKmpD} für einen besseren for a better	ἀνδρὶ ^D Mann man			
ὕπο ^{Prp} von by	χειρόνος ^{AdjKmpG} eines schlechteren a worse	βλάπτεσθαι ^{PräM/PlInf} geschädigt zu werden. to be harmed.	ἀποκτείνειε ^{AorAktOp} würde töten might kill	μεντὰν ^{Pt} wohl indeed then	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἢ ^{Kon} oder or					
ἐξελάσειεν ^{AorAktOp} würde hinausstoßen might drive out	ἢ ^{Kon} oder or	ἀτιμώσειεν ^{AorAktOp} würde entehren· might dishonor·	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	οὗτος ^{N_{Pr}} dieser this man	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οἶεται ^{PräM/P} meint thinks			
καὶ ^{Kon} und and	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer other	τίς ^{N_{Pr}} irgendeiner someone	που ^{Adv} irgendwo somewhere	μεγάλα ^{AdjA} große great	κακά ^{AdjA} Übel, evils,	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δ' ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἶομαι ^{PräM/P} meine ich, I think,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	
πολύ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	ἃ ^{A_{Pr}} was the things which	οὗτοσι ^{N_{Pr}} dieser hier this man here	νῦν ^{Adv} jetzt now	ποιεῖ ^{PräAkt} tut, does,	ἄνδρα ^A einen Mann a man				
ἀδίκως ^{Adv} ungerecht unjustly	ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt} zu unternehmen to attempt	ἀποκτεινύναι ^{AorInfAkt} zu töten. to kill.	νῦν ^{Adv} jetzt now	οὖν ^{Pt} nun, then,	ὧ ⁱ o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much			

δέω ^{PräAkt} mangle I lack	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	ὕπὲρ ^{Prp} für on behalf of	ἐμαυτοῦ ^{G_{Pr}} meiner selbst of my self	ἀπολογεῖσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu verteidigen, to defend myself,	ὥς ^{Kon} wie as	τις ^{N_{Pr}} irgendeiner someone	ἂν ^{Pt} wohl would	οἰοίτο ^{PräM/PKnf} meinen möchte, might think,		
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ὕπὲρ ^{Prp} für on behalf of	ὁμῶν ^{G_{Pr}} euch, of you,	μὴ ^{Pt} nicht not	τι ^{A_{Pr}} etwas anything	ἐξαμάρτητε ^{AorAktKnf} fehlt gehet you may err	περί ^{Prp} über about	τὴν ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G [30e] Gottes god	
δόσιν ^A Gabe gift	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	καταψηφισάμενοι ^{N_{AorMed}} verurteilt habend. having condemned.	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	γάρ ^{Pt} denn for	με ^{A_{Pr}} mich me	ἀποκτείνετε ^{AorAktKnf} tötet, you kill,	οὐ ^{Pt} nicht not		
ῥαδίως ^{Adv} leicht easily	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such	εὐρήσετε ^{FuAkt} werdet finden, you will find,	ἁπλῶς ^{Adv} einfach— simply—	εἰ ^{Kon} wenn if	καὶ ^{Kon} auch and	γελοιότερον ^{AdjKmpA} lächerlicher more ridiculous			
εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen— to say—	προσκέειμενον ^{A_{PräM/P}} bei liegend seiend being attached	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	ὕπὸ ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἵππῳ ^D einem Pferd to a horse		
μεγάλῳ ^{AdjD} großen great	μὲν ^{Pt} zwar indeed	καὶ ^{Kon} und and	γενναίῳ ^{AdjD} edel, noble,	ὕπὸ ^{Prp} wegen by	μεγέθους ^G der Größe size	δὲ ^{Pt} aber but	νωθεστέρῳ ^{AdjKmpD} träge ren more sluggish	καὶ ^{Kon} und and	δεομένῳ ^{D_{PräM/P}} bedürftig seiend needing	
ἐγείρεσθαι ^{PräM/Plnf} geweckt zu werden to be woken	ὕπὸ ^{Prp} von by	μύωπός ^G einer Stechfliege gadfly	τινος ^{G_{Pr}} irgendeines, some,	οἷον ^{A_{Pr}} wie such as	δή ^{Pt} ja indeed	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	ὁ ^{ArtN} der the	θεός ^N Gott god	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me
τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	προσθεθήκηναι ^{PerAktInf} hinzu gefügt zu haben to have set	τοιοῦτόν ^{AdjA} solchen such a	τινα ^{A_{Pr}} einen, one,	ὃς ^{N_{Pr}} der who	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	ἐγείρων ^{N_{PräAkt}} aufweckend rousing	καὶ ^{Kon} und and		
πειθῶν ^{N_{PräAkt}} überredend persuading	καὶ ^{Kon} und and	ὀνειδίζων ^{N_{PräAkt}} scheltend reproaching	ἓνα ^{A_{Pr}} einen one	ἐκαστον ^{AdjA} jeden each						

St. 31a

οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing	παύομαι ^{PräM/P} höre ich auf I cease	τὴν ^{ArtA} den the	ἡμέραν ^A Tag day	ὅλην ^{AdjA} ganzen whole	πανταχοῦ ^{Adv} überall everywhere	προσκαθίζων. ^{N PräAkt} sich dazu setzend. sitting down beside.	τοιοῦτος ^{AdjN} solcher such	οὖν ^{Pt} nun then	
ἄλλος ^{AdjN} anderer another	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥαδίως ^{Adv} leicht easily	ὁμῖν ^{D Pr} euch to you	γενήσεται ^{FuM/P} wird werden, will become,	ὧ ^{Ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	ἐμοί ^{D Pr} mir to me
πειθήσθε, ^{PräM/PKnfj} gehorchet ihr, you obey,	φείσεσθε ^{FuM/P} werdet schonen you will spare	μου. ^{G Pr} meiner me	ὁμῖς ^{N Pr} ihr you	δ ^{Pt} aber but	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	τάχ ^{Adv} bald soon	ἂν ^{Pt} wohl would	ἀχθόμενοι, ^{N PräM/P} sich ärgernnd, being vexed,	
ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	οἱ ^{ArtN} die the	νυστάζοντες ^{N PräAkt} dösend seiend dozing	ἐγείρόμενοι, ^{N PräM/P} auf geweckt werdend, being aroused,	κρούσαντες ^{N AorAkt} schlagend habend striking	ἂν ^{Pt} wohl would	με, ^{A Pr} mich, me,			
πειθόμενοι ^{N PräM/P} gehorchend obeying	Ἀνύτῳ, ^D Anytos, Anytus,	ῥαδίως ^{Adv} leicht easily	ἂν ^{Pt} wohl would	ἀποκτείνειτε, ^{AorAktOp} würdet ihr töten, you kill,	εἴτα ^{Adv} dann then	τὸν ^{ArtA} das the	λοιπὸν ^{AdjA} übrige remaining	βίον ^A Leben life	
καθεύδοντες ^{N PräAkt} schlafend sleeping	διατελοῖτε ^{PräAktOp} fort fahren würdet you would continue	ἄν, ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	τινα ^{A Pr} irgendeinen someone	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ὁ ^{ArtN} der the	θεός ^N Gott god	ὁμῖν ^{D Pr} euch to you
ἐπιπέμψειεν ^{AorAktOp} würde entsenden might send	κηδόμενος ^{N PräM/P} sich kümmernd caring	ὁμῶν. ^{G Pr} euer. of you.	ὅτι ^{Kon} dass that	δ ^{Pt} aber but	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	τυγχάνω ^{PräAkt} treffe es sich I happen	ὦν ^{N PräAkt} seiend being		
τοιοῦτος ^{AdjN} solcher such	οἷος ^{N Pr} wie as	ὕπὸ ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} des the	θεοῦ ^G Gottes god	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	δεδοσθαι, ^{PerM/Plnf} gegeben zu sein, to have been given,	ἐνθενδε ^{Adv} von hieraus from here	ἂν ^{Pt} [31b] wohl would
κατανοήσαίτε. ^{AorAktKnfj} würdet erkennen you might perceive	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀνθρωπίνῳ ^{AdjD} menschlich human	ἔοικε ^{PerAkt} scheint it seems	τὸ ^{ArtN} das the	ἐμὲ ^{A Pr} mich me	τῶν ^{ArtG} der of the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἐμαυτοῦ ^{G Pr} meiner selbst of my self
πάντων ^{AdjG} aller of all	ἡμεληκέναι ^{PerAktInf} vernachlässigt zu haben to have neglected	καὶ ^{Kon} und and	ἀνέχεσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu enthalten to endure	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων ^{AdjG} eigenen of ones own	ἀμελουμένων ^{G PräM/P} vernachlässigt werdenden being neglected			

τοσαῦτα ^{AdjA}	ἤδη ^{Adv}	ἐτη ^A	τὸ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	ὕμῃτερον ^{AdjA}	πράττειν ^{PräAktInf}	ἀεὶ ^{Adv}	ιδίᾳ ^{Adv}	ἐκάστῳ ^{AdjD}
so viele so many	schon already	Jahre, years,	das the	aber but	eure yours	zu tun to do	immer, always,	privat privately	jedem to each
προσιόντα ^A	ὥσπερ ^{Kon}	πατέρα ^A	ἢ ^{Kon}	ἀδελφόν ^A	πρεσβύτερον ^{AdjA}	πειθόντα ^A			
heran gehend approaching	so wie just as	Vater father	oder or	Bruder brother	älteren elder	überredend persuading			
ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ἀρετῆς ^G	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μέν ^{Pt}	τι ^A	ἀπὸ ^{Prp}	τούτων ^G	ἀπέλαυνον ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}
sich zu kümmern to be concerned for	der Tugend. of virtue.	und and	wenn if	zwar indeed	etwas something	von from	diesen of these	genoss ich I was enjoying	und and
μισθὸν ^A	λαμβάνων ^N	ταῦτα ^A		παρεκελεύομην ^{ImpM/P}	εἶχον ^{ImpAkt}	ἂν ^{Pt}	τινα ^A	λόγον ^A	νῦν ^{Adv}
Lohn wage	nehmend receiving	dieses these things		ermahnende ich, I was exhorting,	hatte ich I was having	wohl would	irgendeinen some	Grund- account-	jetzt now
δὲ ^{Pt}	ὁρᾶτε ^{PräAktImv}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτοὶ ^N	ὅτι ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	κατήγοροι ^N	τάλλα ^{ArtAdjA}	πάντα ^{AdjA}
aber but	sehet see	ja indeed	auch and	selbst yourselves	dass that	die the	Ankläger accusers	die anderen the other	alle all
ἀναισχύντως ^{Adv}	οὕτω ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^N		τούτῳ ^A	γέ ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}	οἰοί ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐγένοντο ^{AorAkt}
schamlos shamelessly	so thus	anklagend accusing		dieses this	ja at least	nicht not	fähig able	auch and	wurden they became
ἀπαναισχυντήσαι ^{AorAktInf}	παρασχόμενοι ^N	[31c]	μάρτυρα ^A	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N	ποτέ ^{Adv}	τινα ^A	ἢ ^{Kon}	
völlig schamlos zu sein to shamelessly act	dar geboten habend having furnished		Zeugen, witness,	dass that	ich I	einst ever	irgendeinen someone	oder either	
ἐπραξάμην ^{AorMed}	μισθὸν ^A	ἢ ^{Kon}	ἦτησα ^{AorSAkt}	ικανὸν ^{AdjN}	γάρ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	ἐγὼ ^N	παρέχομαι ^{PräM/P}	
trug ich ein I collected	Lohn wage	oder or	erbat ich. I asked.	hinreichend sufficient	denn, for,	ich meine, I think,	ich I	stelle ich bei I provide	
τὸν ^{ArtA}	μάρτυρα ^A	ὥς ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjA}	λέγω ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	πενίαν ^A	ἴσως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὐν ^{Pt}
den the	Zeugen witness	dass that	wahre true	sage ich, I say,	die the	Armut. poverty.	vielleicht perhaps	wohl would	nun then
ἄτοπον ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	ἐγὼ ^N	ιδίᾳ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	ταῦτα ^A	συμβουλεύω ^{PräAkt}	
unpassend strange	zu sein, to be,	dass that	ja indeed	ich I	privat privately	zwar indeed	dieses these things	rathe ich I advise	
περιῶν ^N	καὶ ^{Kon}	πολυπραγμονῶ ^{PräAkt}	δημοσίᾳ ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τολμῶ ^{PräAkt}	ἀναβαίνων ^N	εἰς ^{Prp}	
umher gehend going around	und and	mische mich ein, I busy myself,	öffentlich publicly	aber but	nicht not	wage ich I dare	hinauf steigend going up	in into	
τὸ ^{ArtA}	πλήθος ^A	τὸ ^{ArtA}	ὕμῃτερον ^{AdjA}	συμβουλεύειν ^{PräAktInf}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	τούτου ^G	δὲ ^{Pt}	αἰτίον ^{AdjN}
die the	Menge multitude	die the	eure yours	zu beraten to advise	der to the	Stadt. city.	dessen of this	aber but	Ursache cause
ἔστιν ^{PräAkt}	ὃ ^N	ὕμεις ^N	ἐμοῦ ^G	πολλάκις ^{Adv}	ἀκηκόατε ^{PerAkt}	πολλαχοῦ ^{Adv}	λέγοντος ^G	ὅτι ^{Kon}	
ist is	was which	ihr you	meiner of me	oft often	gehört habt have heard	an vielen Orten in many places	sagenden, speaking,	dass that	
μοι ^D	θεῖόν ^{AdjN}	τι ^N	καὶ ^{Kon}	δαιμόνιον ^{AdjN}	[31d]	γίνεται ^{PräM/P}	φωνή ^N	ὃ ^N	δὴ ^{Pt}
mir to me	göttlich divine	etwas something	und and	dämonisch daimonic		entsteht comes to be	Stimme, voice,	die which	ja indeed
τῇ ^{ArtD}	γραφῇ ^D	ἐπικωμῶδῶν ^N	Μέλητος ^N	ἐγράψατο ^{AorMed}	ἐμοί ^D	δὲ ^{Pt}	τούτ ^N	ἔστιν ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}
der the	Schrift indictment	verspottend mocking	Meletos Meletus	schrieb er. wrote.	mir to me	aber but	dies this	ist is	aus from
παιδὸς ^G	ἀρξάμενον ^N	φωνή ^N	τις ^N	γιγνομένη ^N	ἢ ^N	ὅταν ^{Kon}	γένηται ^{AorM/PKnf}	ἀεὶ ^{Adv}	
Kindes of child	begonnen habend, having begun,	Stimme voice	irgendeine some	werdend, coming to be,	die which	wenn whenever	entsteht, may occur,	immer always	
ἀποτρέπει ^{PräAkt}	με ^A	τούτῳ ^A	ὃ ^A	ἂν ^{Pt}	μέλλω ^{PräAkt}	πράττειν ^{PräAktInf}	προτρέπει ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	
wendet ab turns away	mich me	dieses this	was which	wohl would	ich beabsichtige I am about	zu tun, to do,	treibt voran urges on	aber but	
οὔποτε ^{Adv}	τούτ ^N	ἔστιν ^{PräAkt}	ὃ ^N	μοι ^D	ἐναντιοῦται ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	πολιτικά ^{AdjA}	πράττειν ^{PräAktInf}	
niemals. never.	dies this	ist is	was what	mir to me	widersetzt sich opposes	die the	politischen political	zu tun, to do,	
καὶ ^{Kon}	παγκάλως ^{Adv}	γέ ^{Pt}	μοι ^D	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἐναντιοῦσθαι ^{PräM/Plnf}	εὖ ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	ἴστε ^{PerAktImv}	ὥ ^{ij}
und and	vortrefflich excellently	ja at least	mir to me	scheint seems	sich zu widersetzen to oppose	gut well	denn for	wisset, know,	o O
ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	εἰ ^{Kon}	ἐγὼ ^N	πάλαι ^{Adv}	ἐπεχείρησα ^{AorAkt}	πράττειν ^{PräAktInf}	τὰ ^{ArtA}	πολιτικά ^{AdjA}	
Männer men	Athener, Athenians,	wenn if	ich I	schon lange long ago	unternahm ich I attempted	zu tun to do	die the	politischen political	

πράγματα,^A **πάλαι**^{Adv} **ἂν**^{Pt} **ἀπολώλη**^{PerAkt} **καί**^{Kon} **οὐτ**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **ὕμᾱς**^A **ὠφελήκη**^{AorAktOp}
 Angelegenheiten, schon lange wohl wäre zugrunde gegangen und weder wohl euch hätte genützt
 matters, long ago would I would have perished and neither would you I would have benefited
οὐδὲν^A **[31e]** **οὐτ**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **ἐμαυτόν.**^A **καί**^{Kon} **μοι**^D **μὴ**^{Pt} **ἄχθεσθε**^{PräM/Plmv} **λέγοντι**^D
 nichts noch wohl mich selbst. und mir nicht seid zürnend sagendem
 nothing nor would my self. and to me not be vexed to the speaking one
τάληθῃ.^{AdjA} **οὐ**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **ἔστιν**^{PräAkt} **ὅστις**^N **ἀνθρώπων**^G **σωθήσεται**^{FuM/P} **οὔτε**^{Kon} **ὕμιν**^D
 das Wahre. nicht denn für ist wer auch immer der Menschen wird gerettet werden weder euch
 the true things. not for there is whoever of men will be saved neither to you
οὔτε^{Kon} **ἄλλω**^{AdjD} **πλήθει**^D **οὐδενί**^D **γνησίως**^{Adv} **ἐναντιούμενος**^N **καί**^{Kon} **διακωλύων**^N
 noch anderer Menge keinem echt sich widersetzend und verhindern d
 nor to another crowd to no one genuinely opposing and hindering
πολλὰ^{AdjA} **ἄδικα**^{AdjA} **καί**^{Kon} **παράνομα**^{AdjA} **ἐν**^{Prp} **τῇ**^{ArtD} **πόλει**^D **γίγνεσθαι,**^{PräM/Plmf} **ἀλλ**^{Kon}
 viele Ungerechte und Gesetz widrige in der Stadt zu geschehen, sondern
 many unjust things and unlawful in the city to happen, but

St. 32a

ἀναγκαῖόν^{AdjN} **ἔστι**^{PräAkt} **τὸν**^{ArtA} **τῷ**^{ArtD} **ὄντι**^D **μαχομένου**^A **ὑπὲρ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG}
 notwendig ist den dem seienden kämpfenden für des
 necessary it is the to the being fighting on behalf of the
δικαίου,^G **καί**^{Kon} **εἰ**^{Kon} **μέλλει**^{PräAkt} **ὀλίγον**^{AdjA} **χρόνον**^A **σωθήσεσθαι,**^{FuM/Plmf} **ιδιωτεύειν**^{PräAktInf}
 Rechten, und wenn beabsichtigt kurze Zeit gerettet zu werden, privat zu leben
 right, and if is about small time to be saved, to be a private citizen
ἀλλὰ^{Kon} **μὴ**^{Pt} **δημοσιεύειν.**^{PräAktInf} **μεγάλα**^{AdjA} **δ**^{Pt} **ἐγώ**^N **ὕμιν**^D **τεκμήρια**^A **παρέξομαι**^{FuM/P}
 sondern nicht öffentlich zu wirken. große aber ich ja euch Beweise werde vorlegen
 but not to be public man. great but I at least to you proofs I will provide
τούτων,^G **οὐ**^{Pt} **λόγους**^A **ἀλλ**^{Kon} **ὅ**^A **ὕμεις**^N **τιμᾶτε,**^{PräAkt} **ἔργα.**^A **ἀκούσατε**^{AorAktImv} **δὴ**^{Pt} **μοι**^D
 dieser, nicht Reden sondern was ihr schätzt, Taten. hört ja mir
 of these, not words but what you honor, deeds. hear indeed to me
τὰ^{ArtA} **συμβεβηκότα,**^A **ἵνα**^{Kon} **εἰδῇτε**^{PerAktKnj} **ὅτι**^{Kon} **οὐδ**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **ἐνὶ**^{AdjD}
 die Geschehen seienden, damit wisset dass auch nicht wohl einem
 the events that have happened, in order that you may know that not even would to one
ὕπικαθοίμι^{AorAktOp} **παρὰ**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **δίκαιον**^A **δείσας**^N **θάνατον,**^A **μὴ**^{Pt} **ὕπείκων**^N **δὲ**^{Pt}
 würde nachgeben entgegen das Rechte gefürchtet habend Tod, nicht nachgebend aber
 I would yield contrary to the just having feared death, not yielding but
ἀλλὰ^{Kon} **κἂν**^{KonPt} **ἀπολοίμην.**^{AorM/POp} **ἐρῶ**^{FuAkt} **δὲ**^{Pt} **ὕμιν**^D **φορτικά**^{AdjA} **μὲν**^{Pt} **καί**^{Kon} **δικανικά,**^{AdjA}
 sondern und wohl würde zugrunde gehen. werde sagen aber euch beschwerliche zwar auch forensische,
 but and would I would perish. I will say but to you tedious indeed and for the court,
ἀληθῇ^{AdjA} **δέ.**^{Kon} **ἐγώ**^N **γάρ,**^{Pt} **ὡς**^{Adj} **ἄνδρες**^V **Ἀθηναῖοι,**^V **ἄλλην**^{AdjA} **μὲν**^{Pt} **ἀρχὴν**^A **οὐδεμίαν**^{AdjA} **πώποτε**^{Adv}
 Wahrheiten aber. ich denn, o Männer Athener, ein anderes zwar Amt kein jemals
 true but. I for, O men Athenians, other indeed office none ever
[32b] **ἦρξα**^{AorAkt} **ἐν**^{Prp} **τῇ**^{ArtD} **πόλει,**^D **ἐβούλευσα**^{AorAkt} **δέ.**^{Pt} **καί**^{Kon} **ἔτυχεν**^{AorSAkt} **ἡμῶν**^G **ἡ**^{ArtN}
 habe ich geführt in der Stadt, ich war im Rat aber. und es traf sich von uns die
 I held in the city, I counselled but. and it befell of us the
φυλὴ^N **Ἀντιοχίς**^N **πρυτανεύουσα**^N **ὅτε**^{Kon} **ὕμεις**^N **τοὺς**^{ArtA} **δέκα**^{Adj} **στρατηγούς**^A **τοὺς**^{ArtA} **οὐκ**^{Pt}
 Phyle Antiochis prytanisierend als ihr die zehn Strategen die nicht
 tribe Antiochis presiding when you the ten generals the not
ἀνελομένους^A **τοὺς**^{ArtA} **ἐκ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **ναυμαχίας**^G **ἐβουλεύσασθε**^{AorMed} **ἀθρόους**^{AdjA}
 aufgenommen habenden die aus der See Schlacht habt beschlossen gesamthaft
 having taken up the the from of the ship battle you resolved in a body
κρίνειν,^{PräInfAkt} **παρὰ**^{Prp} **νόμῳ,**^{Adv} **ὡς**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **ὕστερῳ**^{AdjDKmp} **χρόνῳ**^D **πᾶσιν**^{AdjD} **ὕμιν**^D
 zu richten, gesetzwidrig, wie in dem späteren Zeit allen euch
 to judge, unlawfully, as in in the later time to all to you
ἔδοξεν.^{AorAkt} **τότ**^{Adv} **ἐγώ**^N **μόνος**^{AdjN} **τῶν**^{ArtG} **πρυτάνεων**^G **ἠναντιώθην**^{AorPas} **ὕμιν**^D **μηδὲν**^A
 schien. damals ich allein der Prytaneen widersetzte mich euch nichts
 it seemed. then I alone of the prytaneis I opposed to you nothing
ποιεῖν^{PräInfAkt} **παρὰ**^{Prp} **τοὺς**^{ArtA} **νόμους**^A **καί**^{Kon} **ἐναντία**^{AdjA} **ἔψηφισάμην.**^{AorMed} **καί**^{Kon} **ἐτοίμων**^{AdjG}
 zu tun entgegen den Gesetzen und Gegenteiliges stimmte ich. und der Bereiten
 to do contrary to the laws and and contrary things I voted. and of ready

ὄντων ^G der Seienden being	ἐνδεικνύναι ^{PräInfAkt} anzuzeigen to show	με ^A _{Pr} mich me	καί ^{Kon} und and	ἀπάγειν ^{PräInfAkt} weg zuführen to lead off	τῶν ^{ArtG} der of the	ῥητόρων, ^G Redner, orators,	καί ^{Kon} und and	ὁμῶν ^G _{Pr} eurer of you		
κελεύοντων ^G befehlend ordering	καί ^{Kon} und and	βοώντων, ^G rufend, shouting,	μετά ^{Prp} mit with	τοῦ ^{ArtG} des the	νόμου ^G Gesetzes law	[32c]	καί ^{Kon} und and	τοῦ ^{ArtG} des the	δικαίου ^{AdjG} Gerechten right	
ὧμην ^{ImpM/P} meinte ich I thought	μᾶλλον ^{AdvKmp} eher rather	με ^A _{Pr} mich me	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	διακινδυνεύειν ^{PräInfAkt} voll zu riskieren to risk	ἢ ^{Kon} als than	μεθ', ^{Prp} mit with	ὁμῶν ^G _{Pr} euch of you			
γενέσθαι ^{AorMedInf} zu werden to be with	μὴ ^{Pt} nicht not	δίκαια ^{AdjA} Gerechtes just things	βουλευομένων, ^G der Beratenden, of deliberating,	φοβηθέντα ^A gefürchtet habend having feared	δεσμὸν ^A Haft imprisonment	ἢ ^{Kon} oder or	θάνατον. ^A Tod. death.			
καί ^{Kon} und and	ταῦτα ^A _{Pr} dieses these	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἦν ^{ImpAkt} war was	ἔτι ^{Adv} noch still	δημοκρατουμένης ^G der demokratisch regiert werdenden being a democracy	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως. ^G Stadt- city-	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem since	δὲ ^{Pt} aber but	
ὀλιγαρχία ^N Oligarchie oligarchy	ἐγένετο, ^{AorMed} wurde, became,	οἱ ^{ArtN} die the	τριάκοντα ^{Adj} Dreißig thirty	αὖ ^{Pt} wiederum again	μεταπεμψάμενοι ^N herbei gerufen habend having sent for	με ^A _{Pr} mich me	πέμπτον ^{AdjA} als Fünften as fifth			
αὐτὸν ^A _{Pr} selbst him self	εἰς ^{Prp} in into	τὴν ^{ArtA} die the	θόλον ^A Tholos Tholos	προσέταξαν ^{AorAkt} befahlen they ordered	ἀγαγεῖν ^{AorSAktInf} hin zu führen to bring	ἐκ ^{Prp} aus out of	Σαλαμῖνος ^G von Salamis Salamis	Λέοντα ^A Leon Leon	τὸν ^{ArtA} den the	
Σαλαμίνιον ^{AdjA} Salaminischen Salaminian	ἵνα ^{Kon} damit in order that	ἀποθάνοι, ^{AorAktOp} sterbe, he may die,	οἷα ^{AdjA} solche Dinge such as	δὴ ^{Pt} ja indeed	καί ^{Kon} auch and	ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	ἐκεῖνοι ^N _{Pr} jene those			
πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	πολλά ^{AdjA} vieles many things	προσέταττον, ^{ImpAkt} befahlen sie, they were ordering,	βουλόμενοι ^N wollend wishing	ὥς ^{Kon} so dass as	πλείστους ^{AdjASup} die meisten very many					
ἀναπληῆσαι ^{AorAktInf} auf zu füllen to fill up	αἰτιῶν. ^G Beschuldigungen. of charges.	τότε ^{Adv} damals then	μέντοι ^{Pt} jedoch however	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	οὐ ^{Pt} nicht not	[32d]	λόγῳ ^D durch Rede by word	ἀλλ', ^{Kon} sondern but	ἐργῳ ^D durch Tat by deed	
αὖ ^{Pt} wiederum again	ἐνδειξάμην ^{AorMed} zeigte ich mich I showed	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐμοὶ ^D _{Pr} mir to me	θανάτου ^G des Todes of death	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μέλει, ^{PräAkt} liegt am Herzen, it is a care,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not		
ἀγροικότερον ^{AdjKmp} derber more rustic	ἦν ^{ImpAkt} war it was	εἰπεῖν, ^{AorAktInf} zu sagen, to say,	οὐδ', ^{Kon} und nicht not even	οἷον, ^A _{Pr} irgend etwas, anything at all,	τοῦ ^{ArtG} des of the	δὲ ^{Pt} aber but	μηδὲν ^A _{Pr} nichts nothing	ἄδικον ^{AdjA} Unrechtes unjust		
μηδ', ^{Kon} und nicht nor	ἀνόσιον ^{AdjA} Unheiliges unholy	ἐργάζεσθαι, ^{PräM/Plnf} zu wirken, to do,	τούτου ^G _{Pr} dessen of this	δὲ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtN} das the	πᾶν ^{AdjN} Ganze whole	μέλει. ^{PräAkt} liegt am Herzen. it is a care.	ἐμὲ ^A _{Pr} mich me	γὰρ ^{Pt} denn for	
ἐκεῖνη ^N _{Pr} jene that	ἡ ^{ArtN} die the	ἀρχή ^N Herrschaft regime	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐξέπληξεν, ^{AorAkt} erschreckte, did terrify,	οὕτως ^{Adv} so so	ἰσχυρά ^{AdjN} stark strong	οὕσα, ^N seiend, being,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	ἄδικόν ^{AdjA} Unrechtes unjust	
τι ^A _{Pr} etwas something	ἐργάσασθαι, ^{AorMedInf} zu wirken, to do,	ἀλλ', ^{Kon} sondern but	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem when	ἐκ ^{Prp} aus out of	τῆς ^{ArtG} der the	θόλου ^G Tholos Tholos	ἐξήλθομεν, ^{AorSAkt} gingen wir hinaus, we went out,	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	
τέτταρες ^{Adj} vier four	ῥῶοντο ^{ImpM/P} zogen fort were going off	εἰς ^{Prp} nach into	Σαλαμίνα ^A Salamis Salamis	καί ^{Kon} und and	ἤγαγον ^{AorSAkt} führten they led	Λέοντα, ^A Leon, Leon,	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	ῥχώμην ^{ImpM/P} ging ich fort I was going off	
ἀπιὼν ^N weg gehend going away	οἶκαδε. ^{Adv} heim. homeward.	καί ^{Kon} und and	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	διὰ ^{Prp} wegen because of	ταῦτα ^A _{Pr} dessen these	ἀπέθανον, ^{AorAkt} wäre ich gestorben, I died,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡ ^{ArtN} die the
ἀρχή ^N Herrschaft regime	διὰ ^{Prp} in Folge through	ταχέως ^{Adv} schnellen quickness	κατελύθη. ^{AorPas} wurde aufgelöst. was dissolved.	καί ^{Kon} und and	τούτων ^G _{Pr} dieser of these	[32e]	ὁμῖν ^D _{Pr} euch to you	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein there will be	πολλοί ^{AdjN} viele many	
μάρτυρες. ^N Zeugen. witnesses.	ἄρ', ^{Pt} etwa then	οὐν ^{Pt} nun indeed	ἂν ^{Pt} wohl would	με ^A _{Pr} mich me	οἴεσθε ^{PräM/P} meint ihr you think	τοσάδε ^{AdjA} so viele so many	ἔτη ^A Jahre years	διαγενέσθαι ^{AorMedInf} durch zu leben to pass through	εἰ ^{Kon} wenn if	
ἐπραττον ^{ImpAkt} täte ich I was doing	τὰ ^{ArtA} die the	δημόσια, ^{AdjA} öffentlichen, public things,	καί ^{Kon} und and	πράττων ^N handelnd doing	ἀξίως ^{Adv} würdig worthily	ἄνδρὸς ^G eines Mannes of a man	ἀγαθοῦ ^{AdjG} guten good			

ἐβοήθουν ^{ImpAkt} half ich I was helping	τοῖς ^{ArtD} den to the	δικαίοις ^{AdjD} Gerechten just	καί ^{Kon} und and	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	χρῆ ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary	τοῦτο ^{N Pr} dies this	περί ^{Prp} um about	πλείστου ^{AdjGSup} das meiste of the most	
ἐποιούμην; ^{ImpM/P} machte ich mir; I was making;	πολλοῦ ^{AdjG} vieles of much	γε ^{Pt} ja at least	δεῖ ^{PräAkt} fehlt, it is necessary,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener Athenians	οὐδὲ ^{Kon} und auch nicht not even	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl then
ἄλλος ^{AdjN} ein anderer another									

St. 33a

ἀνθρώπων G der Menschen of men	οὐδεὶς N Pr niemand. no one.	ἀλλ, Kon sondern but	ἐγὼ N Pr ich I	διὰ Prp durch through	παντός AdjG den ganzen of all	τοῦ ArtG des the	βίου G Lebens life	δημοσίᾳ Adv öffentlich publicly	τε Pt und and	εἰ Kon wenn if	πού Adv irgendwo somewhere
τι A Pr etwas something	ἔπραξα AorAkt tat ich I did	τοιοῦτος AdjN solcher such	φανοῦμαι, FuM/P werde ich erscheinen, I shall appear,	καί Kon und and	ιδίᾳ Adv privat privately	ὁ ArtN der the	αὐτός AdjN derselbe same	οὗτος N Pr dieser, this man,			
οὐδενὶ D Pr keinem to no one	πώποτε Adv jemals ever	συγχωρήσας N AorAkt nachgegeben habend having conceded	οὐδὲν A Pr nichts nothing	παρὰ Prp entgegen contrary to	τὸ ArtA dem the	δίκαιον AdjA Gerechten just	οὔτε Kon weder nor	ἄλλῳ AdjD einem anderen to another			
οὔτε Kon noch nor	τούτων G Pr von diesen of these	οὐδενὶ D Pr keinem to no one	οὗς A Pr die whom	δὴ Pt ja indeed	διαβάλλοντες N PräAkt verleumdend slandering	ἐμέ A Pr mich me	φασιν PräAkt sagen sie they say	ἐμούς AdjA meine my	μαθητὰς A Schüler pupils		
εἶναι, PräInfAkt zu sein. to be.	ἐγὼ N Pr ich I	δὲ Pt aber but	διδάσκαλος N Lehrer teacher	μὲν Pt zwar on the one hand	οὐδενὸς G Pr keines of no one	πώποτ, Adv jemals ever	ἐγενόμην AorMed wurde ich I became	εἰ Kon wenn if			
δὲ Kon aber but	τίς N Pr wer who	μου G Pr meiner of me	λέγοντος G PräAkt Sprechenden speaking	καί Kon und and	τὰ ArtA die the	ἐμαυτοῦ G Pr meiner selbst of my self	πράττοντος G PräAkt Handelnden doing	ἐπιθυμοῖ PräAkt verlangt desires			
ἀκούειν, PräInfAkt zu hören, to hear,	εἴτε Kon sei es whether	νεώτερος AdjNKmp jünger younger	εἴτε Kon oder or	πρεσβύτερος, AdjNKmp älter, older,	οὐδενὶ D Pr keinem to no one	πώποτε Adv jemals ever					
ἐφθόνησα, AorAkt missgönnte ich, I begrudged,	οὐδὲ Kon und nicht nor	χρήματα A Gelder money	μὲν Pt zwar on the one hand	λαμβάνων N PräAkt nehmend taking	διαλέγομαι PräM/P unterhalte ich mich I converse	μὴ Pt [33b] nicht not					
λαμβάνων N PräAkt nehmend taking	δὲ Pt aber but	οὐ, Pt nein, not,	ἀλλ, Kon sondern but	ὁμοίως Adv gleichermaßen alike	καί Kon sowohl and	πλουσίῳ AdjD Reichen to a rich	καί Kon und and	πένητι D Armen to a poor	παρέχω PräAkt gewähre ich I provide		
ἐμαυτὸν A Pr mich selbst my self	ἐρωτᾶν, PräInfAkt zu fragen, to ask,	καί Kon und and	ἐάν Kon wenn if	τις N Pr jemand someone	βούληται PräM/PKmj wolle wishes	ἀποκρινόμενος N PräM/P antwortend answering					
ἀκούειν, PräInfAkt zu hören to hear	ᾧ G Pr deren of which	ἂν Pt wohl would	λέγω, PräAkt ich sage. I say.	καί Kon und and	τούτων G Pr dieser of these	ἐγὼ N Pr ich I	εἴτε Kon sei es whether	τις N Pr jemand someone	χρηστὸς AdjN tauglich good		
γίγνεται, PräM/P wird becomes	εἴτε Kon oder whether	μή, Pt nicht, not,	οὐκ Pt nicht not	ἂν Pt wohl would	δικαίως Adv gerecht justly	τὴν ArtA die the	αἰτίαν A Schuld blame	ὑπέχοιμι, PräAktOp würde ich tragen, I would bear,	ᾧ G Pr deren of which	μήτε Kon weder neither	
ὑπεσχόμην AorMed versprach ich I promised	μηδενὶ D Pr niemandem to no one	μηδὲν A Pr nichts nothing	πώποτε Adv jemals ever	μάθημα A Unterricht lesson	μήτε Kon noch nor	ἐδίδαξα AorAkt lehrte ich I taught	εἰ Kon wenn if	δέ Kon aber but	τίς N Pr wer who		
φησὶ PräAkt sagt says	παρ, Prp von from beside	ἐμοῦ G Pr mir of me	πώποτε Adv jemals ever	τι A Pr etwas something	μαθεῖν AorAktInf zu lernen to learn	ἢ Kon oder or	ἀκοῦσαι AorAktInf zu hören to hear	ιδίᾳ Adv privat privately	ὅτι Kon dass that		
μὴ Pt nicht not	καί Kon auch and	οἱ ArtN die the	ἄλλοι AdjN anderen others	πάντες, AdjN alle, all,	εὖ Adv gut well	ἴστε PerAktImv wisset know	ὅτι Kon dass that	οὐκ Pt nicht not	ἀληθῆ AdjA Wahres true things	λέγει, PräAkt sagt er. he says.	
ἀλλὰ Kon sondern but	διὰ Prp weshalb because of	τί A Pr was what	δὴ Pt ja indeed	ποτε Pt einmal ever	μετ, Prp mit with	ἐμοῦ G Pr mir of me	χαίρουσί, PräAkt freuen sich rejoice	τινες N Pr einige some	πολὺν AdjA lange much	χρόνον A [33c] Zeit time	

διατρίβοντες; ^N verweilend; spending time;	ἀκηκόατε, ^{PerAkt} habt ihr gehört, you have heard,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	πᾶσαν ^{AdjA} ganze all	ὕμιν ^D euch to you	τὴν ^{ArtA} die the	ἀλήθειαν ^A Wahrheit truth		
ἐγὼ ^N ich I	εἶπον. ^{AorAkt} sagte ich said	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀκούοντες ^N hörend hearing	χαίρουσιν ^{PräAkt} freuen sich they rejoice	ἐξεταζομένοις ^D geprüft werdenden being examined	τοῖς ^{ArtD} den to the				
οἰομένοις ^D Meinenden thinking	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	σοφοῖς, ^{AdjD} Weisen, wise,	οὔσι ^D Seienden being	δ ^{Kon} aber but	οὐ. ^{Pt} nicht. not.	ἔστι ^{PräAkt} ist there is	γὰρ ^{Pt} denn for		
οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀήδης. ^{AdjN} unangenehm. unpleasant.	ἐμοί ^D mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	τούτο, ^N dieses, this,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N ich I	φημι, ^{PräAkt} behaupte, say,	προστέτακται ^{PerM/P} ist aufgetragen has been ordered	ὑπὸ ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} dem of the
θεοῦ ^G Gott god	πράττειν ^{PräInfAkt} zu tun to do	καὶ ^{Kon} und and	ἐκ ^{Prp} aus from	μαντείων ^G Orakeln of oracles	καὶ ^{Kon} und and	ἐξ ^{Prp} aus from	ἐνυπνίων ^G Träumen of dreams	καὶ ^{Kon} und and	παντὶ ^{AdjD} jeder in every	τρόπῳ ^D Weise way
ὥπερ ^D welchem gerade by which indeed	τίς ^N jemand whoever	ποτε ^{Pt} einmal ever	καὶ ^{Kon} auch and	ἄλλῃ ^{AdjN} andere other	θείᾳ ^{AdjN} göttliche divine	μοῖρα ^N Anteil Schicksal share fate	ἀνθρώπῳ ^D Menschen to a man	καὶ ^{Kon} und and	ὅτιοῦν ^A irgend etwas anything	
προσέταξε ^{AorAkt} befahl ordered	πράττειν. ^{PräInfAkt} zu tun. to do.	ταῦτα, ^N dieses, these,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	καὶ ^{Kon} sowohl both	ἀληθῇ ^{AdjN} wahr true	ἐστίν ^{PräAkt} ist are		
καὶ ^{Kon} als auch and	εὐέλεγκτα. ^{AdjN} leicht prüfbar. easy to refute.	εἰ ^{Kon} wenn if	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγώγε ^N ich ja I at least	τῶν ^{ArtG} der of the	νέων ^{AdjG} Jungen young	τοὺς ^{ArtA} die the	[33d]	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand
διαφθείρω ^{PräAkt} verdirbe ich I corrupt	τοὺς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	διέφθαρκα, ^{PerAkt} habe ich verdorben, I have corrupted,	χρῆν ^{ImpAkt} es wäre nötig it was necessary	δήπου, ^{Pt} wohl, of course,	εἴτε ^{Kon} sei es whether	τινὲς ^N einige some	αὐτῶν ^G von ihnen of them		
πρεσβύτεροι ^{AdjNKmp} Ältere older	γενόμενοι ^N geworden having become	ἐγνώσαν ^{AorAkt} erkannten they recognized	ὅτι ^{Kon} dass that	νέοις ^{AdjD} jungen to young	οὔσιν ^D Seienden being	αὐτοῖς ^D ihnen to them	ἐγὼ ^N ich I			
κακὸν ^{AdjA} Schlechtes bad	πώποτε ^{Adv} jemals ever	τι ^A etwas something	συνεβούλευσα, ^{AorAkt} riet ich, I advised,	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	αὐτοὺς ^A sie them	ἀναβαίνοντας ^A hinauf tretend going up	ἐμοῦ ^G meiner of me			
κατηγορεῖν ^{PräInfAkt} anzuklagen to accuse	καὶ ^{Kon} und and	τιμωρεῖσθαι. ^{PräM/Plnf} zu bestrafen to punish	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Kon} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	αὐτοὶ ^N sie selbst themselves	ἤθελον, ^{ImpAkt} wollten, were willing,	τῶν ^{ArtG} der of the		
οἰκείων ^{AdjG} Angehörigen relatives	τινὰς ^A einige some	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐκείνων, ^G jener, those,	πατέρας ^A Väter fathers	καὶ ^{Kon} und and	ἀδελφούς ^A Brüder brothers	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others	τοὺς ^{ArtA} die the	
προσῆκοντας, ^A Zugehörigen, being related,	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed	ὕπ ^{Prp} von by	ἐμοῦ ^G mir me	τι ^A etwas something	κακὸν ^{AdjA} Schlechtes bad	ἐπεπόνθεσαν ^{PerAkt} erlitten haben they have suffered	αὐτῶν ^G ihrer of them	οἱ ^{ArtN} die the		
οἰκεῖοι, ^{AdjN} Angehörigen, relatives,	νῦν ^{Adv} jetzt now	μεμνησθαι ^{PerM/Plnf} sich zu erinnern to remember	καὶ ^{Kon} und and	τιμωρεῖσθαι. ^{PräM/Plnf} zu bestrafen. to punish.	πάντως ^{Adv} jedenfalls altogether	δὲ ^{Pt} aber but	πάρεσιν ^{PräAkt} sind anwesend are present			
αὐτῶν ^G von ihnen of them	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	ἐνταυθοῖ ^{Adv} hier here	οὓς ^A die whom	ἐγὼ ^N ich I	ὁρῶ, ^{PräAkt} sehe, see,	πρῶτον ^{AdvSup} zuerst first	μὲν ^{Pt} zwar indeed	Κρίτων ^N Kriton Crito	οὗτοςί, ^N dieser hier, this man here,	
ἐμός ^{AdjN} mein my	ἡλικιώτης ^N Alters genosse peer	καὶ ^{Kon} und and	[33e]	δημότης, ^N Mit bürger, demesman,	Κριτοβούλου ^G des Kritobulos of Kritoboulos	τοῦδε ^G dieses of this	πατὴρ, ^N Vater, father,	ἔπειτα ^{Adv} sodann then	Λυσανίας ^N Lysanias Lysanias	
ὁ ^{ArtN} der the	Σφήττιος, ^{AdjN} Sphéttier, Sphéttian,	Αἰσχίνου ^G des Aischines of Aeschines	τοῦδε ^G dieses of this	πατὴρ, ^N Vater, father,	ἔτι ^{Adv} ferner still	δ ^{Kon} aber but	Ἀντιφῶν ^N Antiphon Antiphon	ὁ ^{ArtN} der the	Κηφισιεύς ^{AdjN} Kephisier Kephisieus	
οὗτοςί, ^N dieser hier, this man here,	Ἐπιγένους ^G des Epigenes of Epigenes	πατὴρ, ^N Vater, father,	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	τοῖνυν ^{Pt} also then indeed	οὗτοι ^N diese these	ὧν ^G deren whose	οἱ ^{ArtN} die the	ἀδελφοί ^N Brüder brothers	ἐν ^{Prp} in in	ταύτῃ ^D dieser this
τῇ ^{ArtD} der the	διατριβῇ ^D Beschäftigung association	γεγόνασιν, ^{PerAkt} sind geworden, have become,	Νικόστρατος ^N Nikostratos Nicostratus	Θεοζοτίδου, ^G des Theozotides, of Theozotides,	ἀδελφός ^N Bruder brother	Θεοδότου— ^G des Theodotos— of Theodotos—	καὶ ^{Kon} und and	ὁ ^{ArtN} der the		

μὲν^{Pt} **Θεόδοτος**^N **τετελεύτηκεν**,^{PerAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐκεῖνός^N ^{Pr} γέ^{Pt} αὐτοῦ^G ^{Pr}
 zwar Theodotos ist verstorben, so dass nicht wohl jener ja seiner
 indeed Theodotus has died, so that not would that one at least of him
 καταδεηθεῖ—^{AorPasOp} καὶ^{Kon} **Παράλιος**^N ὅδε^N ^{Pr} ὁ^{ArtN} **Δημοδόκου**,^G οὗ^G ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} **Θεάγης**^N
 würde bedürfen— und Paralos dieser, der des Demodokos, dessen war
 would be entreated— and Paralius this man, the of Demodocus, whose was
 Θεάγης
 Theages
 Theages
 ἀδελφός^N ὅδε^N ^{Pr} δέ^{Pt}
 Bruder· dieser aber
 brother· this man but

St. 34a

Ἀδείμαντος,^N ὁ^{ArtN} **Ἀρίστωνος**,^G οὗ^G ^{Pr} ἀδελφός^N οὐτοσί^N ^{Pr} **Πλάτων**,^N καὶ^{Kon} **Αἰαντόδωρος**,^N οὗ^G ^{Pr}
 Adeimantos, der des Ariston, dessen Bruder dieser hier Platon, und Aiantodoros, dessen
 Adeimantus, the of Ariston, of whom brother this here Plato, and Aiantodoros, of whom
Ἀπολλόδωρος^N ὅδε^N ^{Pr} ἀδελφός^N καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} πολλούς^{AdjA} ἐγὼ^N ^{Pr} ἔχω^{PrÄkt} ὑμῖν^D ^{Pr}
 Apollodoros dieser Bruder· und andere viele ich ich habe euch
 Apollodorus this man brother· and other many I have to you
εἶπεῖν,^{AorInfAkt} ὧν^G ^{Pr} **τινα**^A ^{Pr} **ἐχρῆν**,^{ImpAkt} **μάλιστα**^{Adv} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **ἐαυτοῦ**^G ^{Pr}
 zu sagen, von denen irgendeinen nötig war am meisten zwar in dem seines eigenen
 to say, of whom someone it was necessary most at least in the of him self
λόγῳ^D **παρασχέσθαι**,^{AorSMedInf} **Μέλητον**^A **μάρτυρα**^A εἰ^{Kon} δέ^{Pt} τότε^{Adv} **ἐπελάθετο**,^{AorM/P} νῦν^{Adv}
 Logos Rede zu beistellen Meletos Zeugen· wenn aber damals vergaß er, jetzt
 speech to provide himself Meletus witness· if but then he forgot, now
παρασχέσθω—^{AorSMedImv} ἐγὼ^N ^{Pr} **παραχωρῶ**,^{PrÄkt} καὶ^{Kon} **λεγέτω**,^{PrÄktImv} εἰ^{Kon} **τι**^A ^{Pr} **ἔχει**,^{PrÄkt}
 soll beistellen— ich gebe nach— und soll sagen ob etwas hat
 let him provide— I yield— I yield— and let him say if something he has
τοιοῦτον,^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} **τούτου**^G ^{Pr} **πᾶν**^{AdjA} **τούναντίον**^{Adv} **εὐρήσετε**,^{FuAkt} ὧ^{ij} **ἄνδρες**,^V **πάντας**^{AdjA} ἐμοὶ^D ^{Pr}
 derartiges· aber dessen ganz das Gegenteil werdet finden, o Männer, alle mir
 such. but of this whole the opposite you will find, O men, all to me
βοηθεῖν,^{PrÄktImv} **ἐτοίμους**^{AdjA} **τῷ**^{ArtD} **διαφθείροντι**,^D ^{PrÄkt} **τῷ**^{ArtD} **κακά**^{AdjA} **ἐργαζομένῳ**^D ^{PrÄkt} **τοὺς**^{ArtA}
 zu helfen bereit dem verderbenden, dem Schlechtes wirkenden die
 to help ready to the corrupting one, to the bad things doing one the
οἰκείους^{AdjA} αὐτῶν^G ^{Pr} ὥς^{Kon} **φασί**,^{PrÄkt} **Μέλητος**^N καὶ^{Kon} **ἄνυτος**,^N [34b] αὐτοῖ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN}
 Eigenen ihrer, wie sagen sie Meletos und Anytos. Anytus. sie selbst zwar denn die
 their own of them, as they say Meletus and Anytus. themselves indeed for the
διεφθαρμένοι^N ^{PerM/P} **τάχ**,^{Adv} ἂν^{Pt} **λόγον**^A **ἔχοιεν**,^{PrÄktOp} **βοηθοῦντες**^N ^{PrÄkt} οἱ^{ArtN} **δὲ**^{Pt}
 Verdorbenen vielleicht wohl Grund hätten wohl helfend· die aber
 having been corrupted perhaps would account they might have helping· the but
ἀδιάφθαρτοι,^{AdjN} **πρεσβύτεροι**^{AdjN} ἤδη^{Adv} **ἄνδρες**,^N οἱ^{ArtN} **τούτων**^G ^{Pr} **προσῆκοντες**,^N ^{PrÄkt} **τίνα**^A ^{Pr}
 unverdorbenen, ältere schon Männer, die dieser Zugehörigen, welchen
 uncorrupted, older already men, the of these being related, what
ἄλλον^{AdjA} **ἔχουσι**,^{PrÄkt} **λόγον**^A **βοηθοῦντες**^N ^{PrÄkt} ἐμοὶ^D ^{Pr} **ἀλλ**,^{Kon} ἢ^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **ὀρθόν**^{AdjA} **τε**^{Pt} καὶ^{Kon}
 anderen haben Grund helfend mir sondern oder den richtigen und auch
 other have account helping to me but or the right and also
δίκαιον,^{AdjA} ὅτι^{Kon} **συνίσασι**,^{PrÄkt} **Μελήτῳ**^D μὲν^{Pt} **ψευδομένῳ**,^D ^{PrÄkt} ἐμοὶ^D ^{Pr} **δὲ**^{Pt} **ἀληθεύοντι**,^D ^{PrÄkt}
 gerechten, dass verstehen dem Meletos zwar lügend, mir aber wahr sagenden;
 just, that they know to Meletus indeed lying, to me but telling truth;
εἶεν,^{PrÄktOp} **δή**,^{Pt} ὧ^{ij} **ἄνδρες**,^V ἃ^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr} **ἔχοιμ**,^{PrÄktOp} **ἂν**^{Pt}
 sei es ja, o Männer· was zwar ich hätte ich wohl
 so be it indeed, O men· the things on the one hand I have would
ἀπολογεῖσθαι,^{PrÄktImv} **σχεδόν**^{Adv} **ἐστὶ**,^{PrÄkt} **ταῦτα**^A ^{Pr} καὶ^{Kon} **ἄλλα**^{AdjA} **ἴσως**^{Adv} **τοιαῦτα**,^{AdjA} **τάχα**^{Adv}
 mich zu verteidigen, beinahe ist diese und andere vielleicht solche· bald
 to defend myself, almost it is these and others perhaps such. perhaps
δ,^{Pt} ἂν^{Pt} **τις**^N ^{Pr} [34c] **ὕμῳ**^G ^{Pr} **ἀγανακτήσειεν**,^{AorAktOp} **ἀναμνησθεῖς**^N ^{AorM/P} **ἐαυτοῦ**,^G ^{Pr} εἰ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 aber wohl jemand eurer würde sich empören sich erinnert habend seiner selbst, wenn der
 but would someone of you would be indignant having been reminded of him self, if the
μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} **ἐλάττω**,^{AdjAKmp} **τούτου**^G ^{Pr} **τοῦ**^{ArtG} **ἀγῶνος**^G **ἀγῶνα**^A **ἀγωνιζόμενος**^N ^{PrÄkt} **ἐδεήθη**,^{AorM/P}
 zwar auch geringeren dieses hier des Kampfes Kampf kämpfend bat er
 indeed and lesser of this here of the contest contest competing he begged

τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἰκέτευσσε ^{AorAkt}	τοὺς ^{ArtA}	δικαστὰς ^A	μετὰ ^{Prp}	πολλῶν ^{AdjG}	δακρῶν, ^G	παιδιά ^A	τε ^{Pt}	αὐτοῦ ^{G Pr}
und and	auch also	flehete he entreated	die the	Richter judges	mit with	vielen many	Tränen, tears,	Kinder children	und and	seiner selbst his own
ἀναβιβασάμενος ^N			ἵνα ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	μάλιστα ^{Adv}	ἐλεηθεῖη, ^{AorPasOp}	καί ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}		
hinauf geführt habend having brought up			damit in order that	so sehr wie as	am meisten most	bemitleidet würde, he might be pitied,	und and	andere others		
τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	καί ^{Kon}	φίλων ^{G (Adj/N)}	πολλούς, ^{AdjA}	ἐγὼ ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	οὐδὲν ^{A Pr}	ἄρα ^{Pt}	τούτων ^{G Pr}	
der of the	Angehörigen relatives	und and	Freunde friends	viele, many,	ich I	aber but	nichts nothing	also then	dieses of these	
ποιήσω, ^{AorAktKnj}	καί ^{Kon}	ταῦτα ^{A Pr}	κινδυνεύων, ^{N PräAkt}	ὥς ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	δόξαιμι, ^{AorAktOp}	τὸν ^{ArtA}	ἔσχατον ^{AdjA}		
werde tun, I will do,	und and	dieses these	riskierend, running risk,	wie as	wohl would	würde scheinen, I might seem,	die the	äußersten final		
κίνδυνον. ^A	τάχ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὐν ^{Pt}	τις ^{N Pr}	ταῦτα ^{A Pr}	ἐννοήσας ^{N AorSAkt}	αὐθαδέστερον ^{AdjAKmp}	ἂν ^{Pt}	πρός ^{Prp}	
Gefahr. danger.	vielleicht perhaps	wohl would	nun then	jemand someone	dieses these	bedacht habend having considered	eigensinniger more self willedly	wohl would	gegenüber toward	
μέ ^{A Pr}	σχοίη ^{AorAktOp}	καί ^{Kon}	ὀργισθεῖς ^{N AorPas}	αὐτοῖς ^{D Pr}	τούτοις ^{D Pr}	θεῖτο ^{AorM/POp}	ἂν ^{Pt}	μετ ^{Prp}		
mich me	verhielte sich might act	und and	zornig geworden seiend having been angry	diesen at them	gerade diesen these	würde setzen might set	wohl would	mit with		
ὀργῆς ^G [34d]	τῇ ^{ArtA}	ψῆφον. ^A	εἰ ^{Kon}	δή ^{Pt}	τις ^{N Pr}	ὕμῶν ^{G Pr}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει— ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἀξιῶ ^{PräAkt}
Zornes anger	die the	Stimme. vote.	wenn if	ja indeed	jemand someone	von euch of you	so thus	ist beschaffen— is—	nicht not	halte für würdig I deem
μὲν ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ἐγώ ^{N Pr}	εἰ ^{Kon}	δ ^{Pt}	οὐν— ^{Pt}	ἐπιεικῇ ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}	μοι ^{D Pr}	δοκῶ ^{PräM/P}	πρός ^{Prp}
zwar on the one hand	denn for	ich ja, I at least,	wenn if	aber but	nun— now—	angemessenen fair	wohl would	mir to me	scheine ich I seem	zu toward
τοῦτον ^{A Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	λέγων ^{N PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐμοί, ^{D Pr}	ὦ ^{ij}	ἄριστε, ^{AdjV}	εἰσὶν ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	πού ^{Adv}	
diesem this	zu reden to speak	sagend speaking	dass that	mir, to me,	o O	Bester, best,	sind there are	zwar indeed	irgendwo perhaps	
τινες ^{N Pr}	καί ^{Kon}	οἰκεῖοι. ^{AdjN}	καί ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	τοῦτο ^{N Pr}	αὐτό ^{A Pr}	τὸ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	Ὁμήρου, ^G	οὐδ ^{KonPt}
einige some	auch and	Angehörige- relatives	und and	denn for	dieses this	selbst itself	das the	des of the	Homer, Homer,	auch nicht nor
ἀπὸ ^{Prp}	δρυὸς ^G	οὐδ ^{KonPt}	ἀπὸ ^{Prp}	πέτρης ^G	πέφυκα ^{PerAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	ἀνθρώπων, ^G	ὥστε ^{Kon}	καί ^{Kon}
von from	Eiche oak	auch nicht nor	von from	Felsen rock	bin entsprossen I have grown	sondern but	aus out of	Menschen, humans,	so dass so that	auch also
οἰκεῖοι ^{AdjN}	μοί ^{D Pr}	εἰσι ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	υἱς ^N	γε, ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	τρεῖς, ^{Adj}	εἷς ^{Adj}
Angehörige relatives	mir to me	sind are	und and	Söhne sons	ja, at least,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	drei, three,	einer one
μειράκιον ^N	ἤδη, ^{Adv}	δύο ^{Adj}	δὲ ^{Pt}	παιδιά ^A	ἀλλ ^{Kon}	ὁμως ^{Adv}	οὐδένα ^{A Pr}	αὐτῶν ^{G Pr}	δεῦρο ^{Adv}	
Jüngling youth	schon, already,	zwei two	aber but	Kinder- children	doch but	dennoch nevertheless	keinen no one	von ihnen of them	hierher hither	
ἀναβιβασάμενος ^N			δεήσομαι ^{FuM/P}	ὕμῶν ^{G Pr}	ἀποψηφίσασθαι. ^{AorMedInf}	τί ^{A Pr}	δη ^{Pt}	οὐν ^{Pt}	οὐδὲν ^{A Pr}	
hinauf geführt habend having brought up			werde bitten I will beg	eurer of you	frei zu sprechen. to secure acquittal.	warum what	denn indeed	nun then	nichts nothing	
τούτων ^{G Pr}	ποιήσω, ^{AorAktKnj}	οὐκ ^{Pt}	αὐθαδιζόμενος, ^{N PräM/P}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	[34e]	οὐδ ^{KonPt}		
dieses of these	werde tun; shall I do;	nicht not	eigensinnig seiend, being self willed,	o O	Männer men	Athener, Athenians,		auch nicht nor		
ὕμᾱς ^{A Pr}	ἀτιμάζων, ^{N PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	θαρραλέως ^{Adv}	ἐγὼ ^{N Pr}	ἔχω ^{PräAkt}	πρός ^{Prp}	θάνατον ^A	ἢ ^{Kon}
euch you	entehrend, dishonoring,	sondern but	wenn if	zwar indeed	mutig bravely	ich I	ich habe have	gegenüber toward	Tod death	oder or
μή, ^{Pt}	ἄλλος ^{AdjN}	λόγος, ^N	πρός ^{Prp}	δ ^{Pt}	οὐν ^{Pt}	δόξαν ^A	καί ^{Kon}	ἐμοί ^{D Pr}	καί ^{Kon}	ὅλη ^{AdjD}
nicht, not,	anderes another	Wort Rede, argument,	hinsichtlich toward	aber but	nun then	Meinung repute	und and	mir to me	und and	ganzen whole
τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	οὐ ^{Pt}	μοι ^{D Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	καλὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἐμέ ^{A Pr}	τούτων ^{G Pr}	οὐδὲν ^{A Pr}	
der to the	Stadt city	nicht not	mir to me	scheint it seems	schicklich noble	zu sein to be	mich me	dieser of these	nichts nothing	
ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	τηλικόνδε ^{AdjA}	ὄντα ^{A PräAkt}	καί ^{Kon}	τοῦτο ^{A Pr}	τοῦνομα ^A	ἔχοντα, ^{A PräAkt}	εἴτ ^{Kon}		
zu tun to do	und and	so alt so great	seiend being	und and	diesen this	Namen the name	habend, having,	sei es whether		
οὐν ^{Pt}	ἀληθές ^{AdjA}	εἴτ ^{Kon}	οὐν ^{Pt}	ψεῦδος, ^N	ἀλλ ^{Kon}	οὐν ^{Pt}	δεδογμένον ^{N PerM/P}			
nun then	wahr true	sei es whether	nun then	Falsches, falsehood,	sondern but	doch now	beschlossen seiend having been resolved			

St. 35a

γέ ^{Pt} ja at least	ἐστί ^{PräAkt} es ist it is	τῷ ^{D Pr} irgendwem to someone	Σωκράτη ^D Sokrates Socrates	διαφέρειν ^{PräInfAkt} sich zu unterscheiden to differ	τῶν ^{ArtG} der of the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	ἀνθρώπων. ^G Menschen. men.	εἰ ^{Kon} wenn if	οὖν ^{Pt} nun then
ὁμῶν ^{G Pr} von euch of you	οἱ ^{ArtN} die the	δοκοῦντες ^{N PräAkt} Geltenden seeming	διαφέρειν ^{PräInfAkt} sich zu unterscheiden to differ	εἴτε ^{Kon} sei es whether	σοφία ^D Weisheit by wisdom	εἴτε ^{Kon} sei es whether	ἀνδρεία ^D Tapferkeit by courage	εἴτε ^{Kon} sei es whether	
ἄλλῃ ^{AdjD} anderer by other	ἡτινιοῦν ^{D Pr} welcher auch immer of whatever	ἀρετῇ ^D Tugend virtue	τοιοῦτοι ^{AdjN} solche such	ἔσονται, ^{FuM/P} werden sein, they will be,	αἰσχρὸν ^{AdjN} schändlich shameful	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη. ^{PräAktOp} wäre. it might be.		
οἷουσπερ ^{G Pr} wie gerade of the sort	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἑώρακά ^{PerAkt} habe gesehen I have seen	τινας ^{A Pr} einige some	ὅταν ^{Kon} wenn immer whenever	κρίνωνται, ^{Präm/PKñj} gerichtet werden, they be judged,			
δοκοῦντας ^{A PräAkt} scheinend seeming	μέν ^{Pt} zwar indeed	τι ^{A Pr} etwas something	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	θαυμάσια ^{AdjA} wunderbare marvellous things	δὲ ^{Pt} aber but	ἐργαζομένους, ^{A PräM/P} wirkend, doing,	ὡς ^{Kon} als as		
δεινόν ^{AdjA} schreckliches terrible	τι ^{A Pr} etwas something	οἰομένους ^{A PräM/P} meinend thinking	πείσασθαι ^{FuM/Plnf} zu erleiden to suffer	εἰ ^{Kon} wenn if	ἀποθανοῦνται, ^{FuM/P} sie sterben werden, they will die,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as			
ἀθανάτων ^{AdjG} Unsterblichen of immortals	ἐσομένων ^{G FuM/P} werden seienden being about to be	ἂν ^{Pt} wohl would	ὁμεῖς ^{N Pr} ihr you	αὐτούς ^{A Pr} sie them	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀποκτείνετε. ^{AorSAktKnj} tötet. you kill.	οἱ ^{N Pr} die who	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me	
δοκοῦσιν ^{PräAkt} scheinen seem	αἰσχύνῃ ^A Schande shame	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	περιάπτειν, ^{PräInfAkt} anzuhängen, to fasten on,	ὥστ, ^{Kon} so dass so that	ἂν ^{Pt} wohl would	τινα ^{A Pr} irgendeinen someone	καὶ ^{Kon} auch and	τῶν ^{ArtG} der of the
ξένων ^G Fremden foreigners	[35b]	ὑπολαβεῖν ^{AorSAktInf} annehmen to suppose	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the	διαφέροντες ^{N PräAkt} sich abhebenden excelling	Ἀθηναίων ^G der Athener of Athenians	εἰς ^{Prp} in Bezug auf into	ἀρετῇ ^A Tugend, virtue,	
οὓς ^{A Pr} welche whom	αὐτοὶ ^{N Pr} sie selbst themselves	ἐαυτῶν ^{G Pr} ihrer selbst of themselves	ἐν ^{Prp} in in	τε ^{Pt} und and	ταῖς ^{ArtD} den the	ἀρχαῖς ^D Ämtern offices	καὶ ^{Kon} und and	ταῖς ^{ArtD} den the	ἄλλαις ^{AdjD} anderen other
προκρίνουσιν, ^{PräAkt} bevorzugen, they prefer,	οὗτοι ^{N Pr} diese these	γυναικῶν ^G von Frauen of women	οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing	διαφέρουσιν, ^{PräAkt} unterscheiden sich. they differ.	ταῦτα ^{A Pr} diese these	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	
Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	οὔτε ^{Kon} weder neither	ὁμᾶς ^{A Pr} euch you	χρῆ ^{PräAkt} nötig ist it is necessary	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	τούς ^{ArtA} die the	δοκοῦντας ^{A PräAkt} Scheinenden seeming	καὶ ^{Kon} und and		
ὅπηοῦν ^{Adv} wie auch immer in whatever way	τι ^{A Pr} etwas something	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	οὔτ, ^{Kon} weder, nor,	ἂν ^{Pt} wohl would	ἡμεῖς ^{N Pr} wir we	ποιῶμεν, ^{PräAktKnj} tun, we may do,	ὁμᾶς ^{A Pr} euch you		
ἐπιτρέπειν, ^{PräInfAkt} zu erlauben, to permit,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τούτο ^{A Pr} dieses this	αὐτὸ ^{A Pr} selbst itself	ἐνδείκνυσθαι, ^{Präm/Plnf} zu zeigen, to show,	ὅτι ^{Kon} dass that	πολύ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more		
καταψηφιεῖσθε ^{FuM/P} werdet verurteilen you will condemn	τοῦ ^{ArtG} den of the	τὰ ^{ArtA} die the	ἐλπίνα ^{AdjA} erbärmlichen pitiful	ταῦτα ^{A Pr} diese these	δράματα ^A Dramen dramas	εἰσάγοντος ^{G PräAkt} ein führenden introducing	καὶ ^{Kon} und and		
καταγέλαστον ^{AdjA} lächerlich laughable	τὴν ^{ArtA} die the	πόλιν ^A Stadt city	ποιούντος ^{G PräAkt} machenden making	ἢ ^{Kon} als or	τοῦ ^{ArtG} den of the	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγοντος. ^{G PräAkt} führenden. leading.	χωρὶς ^{Prp} ohne apart from	
δὲ ^{Pt} aber but	τῆς ^{ArtG} der of the	δόξης, ^G Meinung, reputation,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor	δίκαιόν ^{AdjN} gerecht just	μοι ^{D Pr} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be
δεῖσθαι ^{Präm/Plnf} zu bitten to beg	τοῦ ^{ArtG} des of the	δικαστοῦ ^G Richters of a judge	οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor	δεόμενον ^{A PräM/P} bittend begging	ἀποφεύγειν, ^{PräInfAkt} zu entkommen, to escape,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but			
διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	καὶ ^{Kon} und and	πείθειν. ^{PräInfAkt} zu überzeugen. to persuade.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck upon	τούτῳ ^{D Pr} diesem this	κάθεται ^{Präm/P} sitzt sits	ὁ ^{ArtN} der the	

δικαστής, ^N Richter, judge,	ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck upon	τῷ ^{ArtD} dem Zweck the	καταχαρίζεσθαι ^{Präm/Plnf} gefällig zu sein to gratify	τὰ ^{ArtA} die the	δίκαια, ^{AdjA} gerechten Dinge, just things,	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἐπὶ ^{Prp} zu upon			
τῷ ^{ArtD} dem Zweck the	κρίνειν ^{PräInfAkt} zu entscheiden to judge	ταῦτα ^{A_{Pr}} diese- these-	καὶ ^{Kon} und and	ὁμώμοκεν ^{PerAkt} hat geschworen he has sworn	οὐ ^{Pt} nicht not	χαριεῖσθαι ^{FuM/Plnf} Gefälligkeit zu erweisen to show favor	οἷς ^{D_{Pr}} denen to which	ἂν ^{Pt} wohl would		
δοκῇ ^{PräAktKnf} scheine it may seem	αὐτῷ, ^{D_{Pr}} ihm, to him,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	δικάσειν ^{FuAktInf} richten zu werden to judge	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τούς ^{ArtA} den the	νόμους. ^A Gesetze. laws.	οὐκ οὖν ^{Pt} also nicht not then	Χρὴ ^{PräAkt} nötig ist it is necessary		
οὔτε ^{Kon} weder neither	ἡμᾶς ^{A_{Pr}} uns us	ἐθίζειν ^{PräInfAkt} zu gewöhnen to accustom	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	ἐπιορκεῖν ^{PräInfAkt} Meineide zu begehen to perjure	οὐθ ^{Kon} noch nor	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	ἐθίζεσθαι ^{Präm/Plnf} sich zu gewöhnen- to be accustomed-			
οὐδέτεροι ^{AdjN} keiner von beiden neither	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	ἡμῶν ^{G_{Pr}} von uns of us	εὐσεβοῖεν ^{PräAktOp} würden fromm sein. they might be pious.	μὴ ^{Pt} nicht nun	οὖν ^{Pt} then	ἀξιούτέ ^{PräAktImv} hältet für würdig deem worthy	με, ^{A_{Pr}} mich, o	ᾧ ^{ij} o	ἄνδρες ^V Männer men
Ἀθηναῖοι, ^V Atheners, Athenians,	τοιαῦτα ^{AdjA} solche such things	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein to be necessary	πρὸς ^{Prp} gegenüber toward	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	πράττειν ^{PräInfAkt} zu tun to do	ἃ ^{A_{Pr}} welche which	μήτε ^{Kon} weder neither	ἡγοῦμαι ^{Präm/P} halte ich I think		
καλὰ ^{AdjA} schön noble	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μήτε ^{Kon} noch nor	δίκαια ^{AdjA} gerecht just	[35d] μὴτε ^{Kon} noch nor	ὅσια, ^{AdjA} heilig, holy,	ἄλλως ^{Adv} sonst otherwise	τε ^{Pt} und and	μέντοι ^{Pt} jedoch indeed	νῆ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus
πάντως ^{Adv} ganz gewiss altogether	καὶ ^{Kon} auch and	ἀσεβείας ^G Gottlosigkeit of impiety	φεύγοντα ^{PräAkt} fliehend fleeing	ὑπὸ ^{Prp} unter under	Μελήτου ^G Meletos of Meletus	τουτοῦ. ^{G_{Pr}} dieses hier. this here.	σαφῶς ^{Adv} klar clearly	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if
πειθοίμι ^{PräAktOp} überredete ich I might persuade	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	καὶ ^{Kon} und and	τῷ ^{ArtD} dem the	δεῖσθαι ^{Präm/Plnf} Bitten to beg	βιαζοίμην ^{Präm/POp} zwänge ich mich I might force	ὁμωμοκότας, ^{A_{PerAkt}} geschworen Habende, having sworn,	θεοὺς ^A Götter gods			
ἂν ^{Pt} wohl would	διδάσκειμι ^{PräAktOp} ich würde lehren I might teach	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡγείσθαι ^{Präm/Plnf} zu meinen to consider	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	καὶ ^{Kon} und and	ἄτεχνῶς ^{Adv} einfach simply			
ἀπολογούμενος ^{N_{Präm/P}} mich verteidigend defending myself	κατηγοροῖην ^{PräAktOp} würde anklagen I might accuse	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐμαυτοῦ ^{G_{Pr}} meiner selbst of my self	ὡς ^{Kon} dass that	θεοὺς ^A Götter gods	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζω ^{PräAkt} ich meine. I think.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but		
πολλοῦ ^{AdjG} bei weitem of much	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is needed	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu sein- to hold-	νομίζω ^{PräAkt} ich meine I think	τε ^{Pt} und and	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Atheners, Athenians,	ὡς ^{Kon} dass that
οὐδεὶς ^{N_{Pr}} keiner no one	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐμῶν ^{AdjG} meinen of mine	κατηγόρων, ^G Ankläger, accusers,	καὶ ^{Kon} und and	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	ἐπιτρέπω ^{PräAkt} überlasse ich I entrust	καὶ ^{Kon} und and	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	
κρίναι ^{AorInfAkt} zu entscheiden to judge	περὶ ^{Prp} über about	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} mich me	ὅπῃ ^{Kon} wie auch immer in whatever way	μέλλει ^{PräAkt} es bevorsteht it is about to	ἐμοί ^{D_{Pr}} mir for me	τε ^{Pt} und and	ἄριστα ^{AdvSup} am besten best	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be		
καὶ ^{Kon} und and	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch. for you.	τοῦ ^{ArtN} das the	[35e] μὲν ^{Pt} zwar indeed	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀγανακτεῖν, ^{PräInfAkt} zu zürnen, to be indignant,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Atheners, Athenians,	ἐπὶ ^{Prp} über at upon	τούτῳ ^{D_{Pr}} diesem this

St. 36a

τῷ ^{ArtD}	γεγονότι, ^{D^{PerAkt}}	ὅτι ^{Kon}	μου ^{G^{Pr}}	κατεψηφίσασθε, ^{AorMed}	ἄλλα ^{AdjA}	τέ ^{Pt}	μοι ^{D^{Pr}}	πολλά ^{AdjA}	
dem to the	Geschehenen, having become,	dass that	meiner of me	ihr gegen mich abgestimmt habt, you voted against,	anderes other things	ja and	mir to me	vieles many things	
συμβάλλεται, ^{PräM/P}	καί ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀνέλπιστόν ^{AdjN}	μοι ^{D^{Pr}}	γέγονεν ^{PerAkt}	τὸ ^{ArtN}	γεγονός ^{N^{PerAkt}}	τούτο, ^{N^{Pr}}	
trägt bei, contributes,	und and	nicht not	unerwartet unexpected	mir to me	ist geworden has become	das the	Geschehene happened	dieses, this,	
ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	θαυμάζω ^{PräAkt}	ἐκατέρων ^{AdjG}	τῶν ^{ArtG}	ψήφων ^G	τὸν ^{ArtA}	γεγονότα ^{A^{PerAkt}}	
sondern but	viel much	mehr more	staune ich I marvel	beider of both	der of the	Stimmen votes	den the	geworden seienden having happened	
ἀριθμόν. ^A	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ὥόμην ^{ImpM/P}	ἐγώγε ^{N^{Pr}}	οὕτω ^{Adv}	παρ ^{Prp}	ὀλίγον ^{AdjA}	ἔσεσθαι ^{FuM/Plnf}	ἀλλὰ ^{Kon}
Zahl. number.	nicht not	denn for	ich meinte I was thinking	ich ja I at least	so so	um by	wenig a little	werden zu sein to be	sondern but

παρὰ ^{Prp}	πολύ· ^{AdjA}	νῦν ^{Adv}	δέ, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐοικεν, ^{PerAkt}	εἰ ^{Kon}	τριάκοντα ^{Adj}	μόνοι ^{AdjN}	μετέπεσον ^{AorSAkt}		
um by	viel· much·	jetzt now	aber, but,	wie as	es scheint, it seems,	wenn if	dreißig thirty	nur alone	über gefallen fell over		
τῶν ^{ArtG}	ψήφων, ^G	ἀπεπεφύγη ^{PerAkt}	ἄν. ^{Pt}	Μέλητον ^A	μὲν ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐμοὶ ^D Pr	δοκῶ, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	
der of the	Stimmen, votes,	hätte ich entronnen have escaped	wohl. would.	Meletos Meletus	zwar indeed	nun, then,	wie as	mir to me	scheint, I seem,	auch even	
νῦν ^{Adv}	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	παντὶ ^{AdjD}	δῆλον ^{AdjN}			
jetzt now	bin ich entronnen, I have escaped,	und and	nicht not	nur only	bin ich entronnen, I have escaped,	sondern but	jedem to every	klar clear			
τούτῳ ^N Pr	γε, ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἀνέβη ^{AorSAkt}	ἄνυτος ^N	καὶ ^{Kon}	Λύκων ^N	κατηγορήσονται ^N FuAkt		
dieses this	ja, at least,	dass that	wenn if	nicht not	hinauf ging went up	Anytos Anytus	und and	Lykon Lycon	anklagen werdende being about to accuse		
ἐμοῦ, ^G Pr	καὶ ^{Kon} KonPt	ὥφλε ^{AorAktOp}	χιλίας ^{AdjA}	[36b]	δραχμάς, ^A	οὐ ^{Pt}	μεταλαβὼν ^N AorAkt	τὸ ^{ArtA}			
meiner, me,	und wohl and would	hätte er verwirkt he would owe	tausend a thousand		Drachmen, drachmas,	nicht not	erlangt habend having obtained	den the			
πέμπτον ^{AdjA}	μέρος ^A	τῶν ^{ArtG}	ψήφων. ^G	τιμᾶται ^{PräM/P}	δ, ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	μοι ^D Pr	ὁ ^{ArtN}	ἀνὴρ ^N	θανάτου. ^G	
fünften fifth	Anteil part	der of the	Stimmen. votes.	wird angesetzt is assessed	aber but	nun now	mir for me	der the	Mann man	des Todes. of death.	
εἶεν· ^{PräAktOp}	ἐγὼ ^N Pr	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τίνος ^G Pr	ὕμῖν ^D Pr	ἀντιτιμήσομαι, ^{FuMed}	ᾧ ⁱ O	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι; ^V	ἢ ^{Kon} oder or	
sei es· so be it·	ich I	aber but	nun indeed	wessen of what	euch to you	werde ich gegen bewerten, I will counter assess,		Männer men	Athenier; Athenians;		
δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ἀξίας; ^G	τί ^A Pr	οὖν; ^{Pt}	τ ^{Pt}	τί ^A Pr	ἄξιός ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}	παθεῖν ^{AorInfAkt}	ἢ ^{Kon} oder or
klar clear	dass that	der of the	Würde; worth;	was what	nun; then;	ja t	was what	würdig worthy	bin I am	zu erleiden to suffer	
ἀποτεῖσαι, ^{AorInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	μαθὼν ^N AorAkt	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	βίῳ ^D	οὐχ ^{Pt}	ἡσυχίαν ^A	ἦγον, ^{ImpAkt}	ἀλλ ^{Kon}		
zu bezahlen, to pay,	dass because	gelernt habend having learned	in in	dem the	Leben life	nicht not	Ruhe quiet	führte ich, I was leading,	sondern but		
ἀμελήσας ^N AorAkt	ᾧ ^N Pr	ᾧ ^N Pr	οἱ ^{ArtN}	πολλοί, ^{AdjN}	χρηματισμοῦ ^G	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οἰκονομίας ^G			
vernachlässigt habend having neglected	dessen gerade of which indeed	die the	Vielen, many,	Geld Beschäftigung money making	und and	auch and		Haus verwaltung household management			
καὶ ^{Kon}	στρατηγιῶν ^G	καὶ ^{Kon}	δημηγοριῶν ^G	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀρχῶν ^G	καὶ ^{Kon}	συνωμοσιῶν ^G		
und and	Feldherrn Ämter generalships	und and	Volks reden public speeches	und and	der of the	anderen other	Ämter offices	und and	Verschwörungen together oath plots		
καὶ ^{Kon}	στάσεων ^G	τῶν ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	γιγνομένων, ^G PräM/P	ἡγησάμενος ^N AorMed	ἐμαυτὸν ^A Pr			
und and	Partei Kämpfe factions	der of the	in in	der the	Stadt city	werdenden, being happening,	erachtet habend having judged	mich selbst my self			
ὥ ^D Pr	[36c]	ὄντι ^D PräAkt	ἐπιεικέστερον ^{AdjKmp}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	ὥστε ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ταῦτ ^A Pr			
wie as to which		seiend being	angemessener more reasonable	zu sein to be	als than	sodass so that	in into	diese these			
ιόντα ^A PräAkt	σώζεσθαι, ^{PräM/PlInf}	ἐνταῦθα ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἦ ^{ImpAkt}	οἷ ^{Pr}	ἐλθὼν ^N AorSAkt	μήτε ^{Kon}			
gehend going	sich zu retten, to save oneself,	hier here	zwar indeed	nicht not	ging ich I was going	wohin where	gekommen seiend having come	weder neither			
ὕμῖν ^D Pr	μήτε ^{Kon}	ἐμαυτῷ ^D Pr	ἔμελλον ^{ImpAkt}	μηδὲν ^A Pr	ὄφελος ^N	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}	ιδίᾳ ^{Adv}	
euch for you	noch nor	mir selbst for my self	stand ich bevor I was about	nichts nothing	Nutzen benefit	zu sein, to be,	zu toward	aber but	das the	privat privately	
ἐκαστον ^{AdjA}	ἰὼν ^N PräAkt	εὐεργετεῖν ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA}	μεγίστην ^{AdjSupA}	εὐεργεσίαν, ^A	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N Pr				
jeden each	gehend going	zu wohlthun to benefit	die the	größte greatest	Wohltat, benefit,	wie as	ich I				
φημι, ^{PräAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἦ ^{ImpAkt}	ἐπιχειρῶν ^N PräAkt	ἐκαστον ^{AdjA}	ὕμῶν ^G Pr	πείθειν ^{PräInfAkt}	μὴ ^{Pt}				
sage, say,	hier here	I was going,	unternehmend attempting	jeden each	von euch of you	zu überreden to persuade	nicht not				
πρότερον ^{AdvKmp}	μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἐαυτοῦ ^G Pr	μηδενὸς ^G Pr	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/PlInf}	πρὶν ^{Kon}	ἐαυτοῦ ^G Pr				
früher earlier	weder nor	der of the	eigenen of him self	keines of nothing	sich zu kümmern to care for	bevor before	seiner selbst of him self				
ἐπιμεληθεῖν ^{AorMedOp}	ὅπως ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	βέλτιστος ^{AdjSupN}	καὶ ^{Kon}	φρονιμώτατος ^{AdjSupN}	ἔσοιτο, ^{FuM/POp}					
sich gekümmert haben möge he might care for	damit so that	wie as	bestmöglich best	und and	umsichtigst most prudent	sei möge, he would be,					
μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως, ^G	πρὶν ^{Kon}	αὐτῆς ^G Pr	τῆς ^{ArtG}	πόλεως, ^G	τῶν ^{ArtG}	τε ^{Pt}	ἄλλων ^{AdjG}	οὕτω ^{Adv}
noch nor	der of the	der of the	Stadt, city,	bevor before	ihrer of her self	der the	Stadt, city,	der of the	und and	anderen others	so thus

κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸν ^{ArtA} den the	αὐτὸν ^{AdjA} selben same	[36d]	τρόπον ^A Weise way	ἐπιμελεῖσθαι— ^{PräM/Plnf} sich zu kümmern— to care for—	τί ^A ^{Pr} was what	οὖν ^{Pt} nun then	εἰμι ^{PräAkt} bin I am	ἄξιος ^{AdjN} würdig worthy		
παθεῖν ^{AorInfAkt} zu erleiden to suffer	τοιοῦτος ^{AdjN} solch such	ὢν; ^N ^{PräAkt} seiend; being;	ἀγαθόν ^{AdjA} ein Gutes a good	τι, ^A ^{Pr} irgend etwas, something,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if			
δεῖ ^{PräAkt} es nötig ist it is necessary	γε ^{Pt} ja at least	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὴν ^{ArtA} die the	ἀξίαν ^A Würde worth	τῇ ^{ArtD} der to the	ἀληθείᾳ ^D Wahrheit truth	τιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf} geehrt zu werden to be assessed	καί ^{Kon} und and	ταῦτά ^A ^{Pr} dieses these		
γε ^{Pt} ja at least	ἀγαθόν ^{AdjA} Gut a good	τοιοῦτον ^{AdjA} solches such	ὅτι ^{Kon} was whatever	ἂν ^{Pt} wohl might	πρέποι ^{PräAktOp} sich schicke befit	ἐμοί. ^D ^{Pr} mir. for me.	τί ^N ^{Pr} was what	οὖν ^{Pt} nun then	πρέπει ^{PräAkt} ziemt sich becomes		
ἀνδρὶ ^D einem Mann for a man	πένητι ^{AdjD} armen poor	εὐεργέτῃ ^D Wohltäter benefactor	δεομένῳ ^D ^{PräM/P} bedürftig seienden needing	ἄγειν ^{PräInfAkt} zu verbringen to lead	σχολῇν ^A Muße leisure	ἐπὶ ^{Prp} auf upon	τῇ ^{ArtD} der the	ὕμετέρα ^{AdjD} euren your			
παρακελεύσει; ^D Zusprache; exhortation;	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔσθ' ^{PräAkt} ist there is	ὅτι ^{Kon} dass that	μᾶλλον, ^{AdvKmp} mehr, more,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	πρέπει ^{PräAkt} ziemt sich it behooves	οὕτως ^{Adv} so thus		
ὥς ^{Kon} dass as	τὸν ^{ArtA} den the	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such	ἄνδρα ^A Mann man	ἐν ^{Prp} im in	πρυτανείῳ ^D Prytaneion pytaneum	σιτεῖσθαι, ^{PräM/Plnf} gespeist zu werden, to be fed,	πολύ ^{AdjA} viel much	γε ^{Pt} ja at least			
μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἢ ^{Kon} als than	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N ^{Pr} einer someone	ὁμῶν ^G ^{Pr} von euch of you	ἵππῳ ^D mit Pferd with a horse	ἢ ^{Kon} oder or	συνωρίδι ^D mit Zweigespann with a chariot team	ἢ ^{Kon} oder or	ζεύγει ^D mit Viergespann with a yoke team		
νενίκηκεν ^{PerAkt} hat gesiegt has won	Ὀλυμπίᾳσιν. ^D bei Olympia at Olympia	ὁ ^{ArtN} der the	μέν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	ὕμας ^A ^{Pr} euch you	ποιεῖ ^{PräAkt} macht makes	εὐδαίμονας ^{AdjA} glücklich fortunate	δοκεῖν ^{PräInfAkt} zu scheinen to seem			
εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	[36e]	καί ^{Kon} und and	ὁ ^{ArtN} der the	μέν ^{Pt} zwar indeed	τροφῆς ^G der Speise of nourishment	οὐδέν ^A ^{Pr} nichts nothing	δεῖται, ^{PräM/P} bedarf, needs,	
ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	δέομαι. ^{PräM/P} bedarf ich. need.	εἰ ^{Kon} wenn if	οὖν ^{Pt} nun then	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is necessary	με ^A ^{Pr} mich me	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸ ^{ArtA} dem the	δίκαιον ^{AdjA} Gerechten just	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀξίας ^G Würde worth
τιμᾶσθαι, ^{PräM/Plnf} geehrt zu werden, to be assessed,	τούτου ^G ^{Pr} dieses of this										

St. 37a

τιμῶμαι, ^{PräM/P} werde ich geehrt, I am assessed,	ἐν ^{Prp} im in	πρυτανείῳ ^D Prytaneion pytaneum	σιτήσεως. ^G der Speisung. of maintenance.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὖν ^{Pt} nun then	ὁμῖν ^D ^{Pr} euch to you	καὶ ^{Kon} auch even	ταυτί ^A ^{Pr} dieses hier these here	λέγων ^N ^{PräAkt} sagend saying	
παραπλησίως ^{Adv} ähnlich similarly	δοκῶ ^{PräAkt} scheine ich I seem	λέγειν ^{PräInfAkt} zu reden to speak	ὥσπερ ^{Kon} wie just as	περί ^{Prp} über about	τοῦ ^{ArtG} den of the	οἴκτου ^G Jammer pity	καὶ ^{Kon} und and	τῆς ^{ArtG} der of the		
ἀντιβολήσεως, ^G Fleh Bitte, supplication,	ἀπαυθαδιζόμενος. ^N ^{PräM/P} vermessen redend- acting over proudly.	τὸ ^{ArtN} dies this	δὲ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔστιν, ^{PräAkt} ist, is,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Atheners, Athenians,		
τοιοῦτον ^{AdjN} so beschaffen such	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τοιόνδε ^{AdjN} so geartet such as this	μᾶλλον. ^{AdvKmp} mehr. more.	πέπεισμαι ^{PerM/P} bin überzeugt I have been persuaded	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	ἐκὼν ^{AdjN} freiwillig willing	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be			
μηδένα ^A ^{Pr} niemanden no one	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt} Unrecht zu tun to do wrong	ἀνθρώπων, ^G von Menschen, of men,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ὁμᾶς ^A ^{Pr} euch you	τοῦτο ^A ^{Pr} davon this	οὐ ^{Pt} nicht not	πειθῶ. ^{PräAkt} überzeuge ich- I persuade	ὀλίγον ^{AdjA} kurze a little	γὰρ ^{Pt} denn for	
χρόνον ^A Zeit time	ἀλλήλοισι ^D ^{Pr} miteinander to one another	διειλέγμεθα. ^{PerM/P} haben wir uns unterhalten. we have conversed.	ἐπεὶ, ^{Kon} da, since,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼμαι, ^{PräM/P} ich meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	ἦν ^{ImpAkt} war it was	ὁμῖν ^D ^{Pr} euch to you		
νόμος, ^N Gesetz, law,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	καὶ ^{Kon} auch also	ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	ἀνθρώποις, ^D Menschen, men,	περί ^{Prp} über about	θανάτου ^G den Tod death	μὴ ^{Pt} nicht not	μίαν ^{AdjA} einen one	ἡμέραν ^A Tag day	μόνον ^{Adv} nur only

[37b]	κρίνειν zu entscheiden to judge	ἀλλὰ sondern but	πολλὰς, viele, many,	ἐπείσθητε wäret überzeugt worden you would be persuaded	ἂν. wohl- would-	νῦν jetzt now	δ, aber but	οὐ nicht not	ῥάδιον leicht easy		
ἐν in in	χρόνῳ Zeit time	ὀλίγῳ kurzer small	μεγάλας große great	διαβολὰς Verleumdungen slanders	ἀπολύεσθαι. los zu werden. to be released.	πεπεισμένος überzeugt seiend having been persuaded			δὴ ja indeed		
ἐγὼ ich I	μηδένα niemanden no one	ἀδικεῖν Unrecht zu tun to do wrong	πολλοῦ viel by much	δέω ermangle ich I lack	ἐμαυτόν mich selbst my self	γε ja at least	ἀδικήσειν Unrecht tun zu werden to do wrong				
καί und and	κατ' gegen against	ἐμαυτοῦ mich selbst my self	ἐρεῖν sagen zu werden to say	αὐτὸς selbst my self	ὥς dass that	ἄξιός würdig worthy	εἰμί bin I am	του des of the	κακοῦ Übels evil		
καί und and	τιμήσεσθαι anzusetzen zu werden to be assessed	τοιοῦτου solchen of such	τινὸς eines of some	ἐμαυτῷ mir selbst. for my self.	τί was why	δείσας; gefürchtet habend; having feared;	ἤ etwa then	μὴ nicht lest			
πάθω erleide ich I suffer	τοῦτο dieses this	οὗ dessen of which	Μελέτος Meletos Meletus	μοι mir for me	τιμάται, ansetzt, is assessed,	ὃ was which	φημί ich sage I say	οὐκ nicht not	εἰδέναι gewusst zu haben to know		
οὔτ' weder neither	εἰ ob if	ἀγαθόν gut good	οὔτ' noch nor	εἰ ob if	κακόν schlecht bad	ἐστίν; ist; it is;	ἀντὶ statt instead of	τούτου dessen this	δὴ denn indeed		
ἔλωμαι soll ich wählen I should choose	ὧν deren of which	εὖ gut well	οἶδά weiß ich I know	τι etwas something	κακῶν Schlechten of evils	ούτων seienden being	τούτου dieses of this				
τιμησάμενος; angesetzt habend; having assessed;	πότερον etwa which of the two	δέσμοι; der Fessel; of imprisonment;	καί und and	[37c]	τί was why	μέ mich me	δεῖ nötigt is it necessary	ζῆν zu leben to live			
ἐν im in	δεσμοτηρίῳ, Gefängnis, prison,	δουλεύοντα dienend being enslaved	τῇ der to the	ἀεὶ stets always	καθισταμένη eingesetzte werdenden being established	ἀρχῇ, Behörde, authority,	τοῖς den to the	ἐνδεκα; Elf; Eleven;			
ἀλλὰ sondern but	χρημάτων der Gelder of money	καί und and	δεδέσθαι gebunden zu sein to be bound	ἕως bis until	ἂν wohl ever	ἐκτείσω; ich be zahle; I pay off;	ἀλλὰ sondern but	ταυτόν dasselbe the same	μοι mir to me		
ἐστίν ist is	ὅπερ was gerade the very thing which	νυνδὴ eben just now	ἔλεγον. sagte ich I was saying.	οὐ nicht not	γὰρ denn for	ἔστι ist there is	μοι mir to me	χρήματα Geld money			
ὅποθεν woher from where	ἐκτείσω. ich bezahlen werde. I will pay.	ἀλλὰ sondern but	δὴ ja indeed	φυγῆς der Verbannung of exile	τιμήσωμαι; soll ich ansetzen; should I assess;	ἴσως vielleicht perhaps	γὰρ denn for	ἂν wohl would			
μοι mir for me	τούτου dessen this	τιμήσαίτε. würdet ansetzen. you might assess.	πολλή große much	μεντὰν freilich wohl indeed then	μέ mich me	φιλοψυχία Lebens liebe love of life	ἔχοι, hätte, might have,	ὧς o O	ἄνδρες Männer men		
Ἀθηναῖοι, Athener, Athenians,	εἰ wenn if	οὕτως so thus	ἀλόγιστος unvernünftig irrational	εἰμί bin I am	ὥστε so dass so that	μὴ nicht not	δύνασθαι vermögen to be able	λογίζεσθαι überlegen to reckon			
ὅτι dass that	ὁμῆς ihr you	μὲν zwar at least	ὄντες seiend being	πολιταί Bürger citizens	μου meiner of me	οὐχ nicht not	οἷοι fähig such as	τε und and	ἐγένεσθε wurdet you became		
ἐνεγκεῖν ertragen to bear	τάς die the	ἐμὰς meinen my	διατριβὰς Beschäftigungen pursuits	[37d]	καί auch and	τούς die the	λόγους, Reden, speeches,	ἀλλ' aber but	ὁμῖν euch to you		
βαρύτεραι schwerer heavier	γεγόνασιν wurden have become	καί und and	ἐπιφθονώτεραι, verhasster, more envied,	ὥστε so dass so that	ζητεῖτε sucht you seek	αὐτῶν ihrer of them					
νυνὶ jetzt now	ἀπαλλαγῇναι. los zu werden to be rid-	ἄλλοι andere others	δὲ aber but	ἄρα also then	αὐτὰς sie them	οἴσουσι werden tragen will carry	ῥάδιως; leicht; easily;	πολλοῦ viel of much			
γε ja at least	δεῖ, fehlt, it is needed,	ὧς o O	ἄνδρες Männer men	Ἀθηναῖοι. Athener. Athenians.	καλὸς schön fine	οὐν nun then	ἂν wohl would	μοι mir to me	ὁ der the	βίος Leben life	εἴη wäre might be

ἐξελθόντι ^D hinaus gegangen seiendem having gone out	τηλικῶδε ^{AdjD} so alt of such an age	ἀνθρώπων ^D Menschen man	ἄλλην ^{AdjA} andere another	ἐξ ^{Prp} aus from	ἄλλης ^{AdjG} anderer another	πόλεως ^G Stadt city	ἀμειβομένῳ ^D wechselnd changing				
καὶ ^{Kon} und and	ἐξελαυνομένῳ ^D hinaus getrieben werdenden being driven out	ζῆν ^{PräInfAkt} leben. to live.	εὖ ^{Adv} gut well	γὰρ ^{Pt} denn for	οἶδ' ^{PerAkt} ich weiß I know	ὅτι ^{Kon} dass that	ὅποι ^{Kon} wohin wherever	ἂν ^{Pt} wohl would			
ἔλθω ^{AorSAktKnj} ich komme, I may go,	λέγοντος ^G redend of speaking	ἐμοῦ ^G meiner of me	ἀκροάσονται ^{FuM/P} werden zuhören they will listen	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen young	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἐνθάδε ^{Adv} hier here				
κἂν ^{KonPt} und wohl and would	μὲν ^{Pt} zwar at least	τούτους ^A diese these	ἀπελαύνω ^{PräAkt} ich vertreibe, I drive away,	οὗτοι ^N diese hier these here	με ^A mich me	αὐτοὶ ^N selbst themselves	ἐξελῶσι ^{AorAktKnj} hinaus werfen they may drive out				
πείθοντες ^N überredend persuading	τούς ^{ArtA} die the	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp} Älteren elders	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	[37e]	δὲ ^{Pt} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀπελαύνω ^{PräAkt} vertreibe, I drive away,	οἱ ^{ArtN} die the			
τούτων ^G dieser of these	πατέρες ^N Väter fathers	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} und and	οἰκεῖοι ^{AdjN} Angehörige relatives	δι ^{Prp} wegen through	αὐτοὺς ^A sie them	τούτους ^A diese. these.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὖν ^{Pt} nun then	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N irgend wer someone
εἴποι ^{AorAktOp} würde sagen might say	σιγῶν ^N schweigend being silent	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγων ^N führend, leading,	ὦ ^{ij} o O	Σώκρατες ^V Socrates, Socrates,	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷός ^{AdjN} fähig such as	τ ^{Pt} und and	
ἔση ^{FuM/P} wirst sein you will be	ἡμῖν ^D uns to us	ἐξελθὼν ^N hinaus getreten seiend having gone out	ζῆν ^{PräInfAkt} leben; to live;	τουτὶ ^N dieses hier this here	δή ^{Pt} ja indeed	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	πάντων ^{AdjGSup} aller of all				
χαλεπώτατον ^{AdjNSup} schwierigstes most difficult	πεισάει ^{AorAktInf} zu überreden to persuade	τινας ^A einige some	ὑμῶν ^G eurer. of you.	ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	γὰρ ^{Pt} denn for	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	ὅτι ^{Kon} dass that	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god		
ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt} ungehorsam sein to disobey	τούτ ^N dies this	ἐστὶν ^{PräAkt} ist is	καὶ ^{Kon} und and	διὰ ^{Prp} wegen through	τούτ ^N dies this	ἀδύνατον ^{AdjN} unmöglich impossible					

St. 38a

ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγειν, ^{PräInfAkt} führen, to lead,	οὐ ^{Pt} nicht not	πεισεσθέ ^{FuM/P} werdet glauben you will be persuaded	μοι ^D _{Pr} mir to me	ὥς ^{Kon} als ob as	εἰρωνευομένῳ ^D _{PräM/P} ironisierenden- being ironic	ἐάντ ^{KonPt} sei es wenn whether if	αὖ ^{Pt} wieder again			
λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	ὅτι ^{Kon} dass that	καί ^{Kon} auch and	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft zu happens	μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	ὄν ^N _{PräAkt} seiend being	ἀνθρώπῳ ^D dem Menschen to a man	τούτο, ^N _{Pr} dies, this,			
ἐκάστης ^{AdjG} jeder of each	ἡμέρας ^G Tages day	περί ^{Prp} über about	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	τούς ^{ArtA} die the	λόγους ^A Reden speeches	ποιεῖσθαι ^{PräM/Plnf} machen to make	καί ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen others		
περί ^{Prp} über about	ὧν ^G _{Pr} deren of which	ὁμῆς ^N _{Pr} ihr you	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	ἀκούετε ^{PräAkt} hört you hear	διαλεγομένου ^G _{PräM/P} sich unterhaltenden of conversing	καί ^{Kon} und and	ἐμαυτὸν ^A _{Pr} mich selbst my self	καί ^{Kon} und and			
ἄλλους ^{AdjA} andere others	ἐξετάζοντος, ^G _{PräAkt} prüfenden, of examining,	ὁ ^{ArtN} der the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀνεξέταστος ^{AdjN} ungeprüft unexamined	βίος ^N das Leben life	οὐ ^{Pt} nicht not	βιωτὸς ^{AdjN} lebenswert livable	ἀνθρώπῳ, ^D dem Menschen, to a man,			
ταῦτα ^N _{Pr} dieses these	δ ^{Pt} aber but	ἔτι ^{Adv} noch still	ἥττον ^{AdvKmp} weniger less	πεισεσθέ ^{FuM/P} werdet glauben you will be persuaded	μοι ^D _{Pr} mir to me	λέγουτι, ^D _{PräAkt} sprechend. to the speaking one.	τὰ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἔχει ^{PräAkt} verhält sich holds		
μὲν ^{Pt} zwar at least	οὕτως, ^{Adv} so, thus,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	φημι, ^{PräAkt} behaupte ich, I say,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	πειθεῖν ^{PräInfAkt} überreden to persuade	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥᾶδιον, ^{AdjN} leicht. easy.	καί ^{Kon} und and
ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ἅμα ^{Adv} zugleich at once	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἴθισμαι ^{PerM/P} bin gewohnt I am accustomed	ἐμαυτὸν ^A _{Pr} mich selbst my self	ἀξιοῦν ^{PräAktInf} für würdig halten to deem worthy	κακοῦ ^{AdjG} des Übels of bad	οὐδενός, ^G _{Pr} von keinem. of nothing.	[38b]	εἰ ^{Kon} wenn if		
μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	ἦν ^{ImpAkt} war it was	μοι ^D _{Pr} mir to me	χρήματα, ^N Gelder, money,	ἐτιμησάμην ^{AorMed} hätte angesetzt I would have assessed	ἂν ^{Pt} wohl would	χρημάτων ^G von Geldern of monies	ὅσα ^A _{Pr} so viel wie as much as	ἐμελλον ^{ImpAkt} beabsichtigte ich I was about		

ἐκτείσειν, ^{FuInfAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἐβλάβην, ^{AorPas}	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἔστιν, ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}
zu bezahlen, to pay off,	nichts nothing	denn for	wohl would	wäre geschädigt· I was harmed·	jetzt now	aber but	nicht not	denn for	ist, it is,	wenn if	nicht not
ἄρα ^{Pt}	ὅσον ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δυναίμην, ^{PräM/POp}	ἐκτεῖσαι, ^{AorAktInf}	τοσοῦτου ^G _{Pr}	βούλεσθῆ, ^{PräM/P}	μοι ^D _{Pr}			
also then	so viel wie as much	wohl would	ich I	könnte might be able	zu bezahlen, to pay off,	um so viel of so much	wollt you wish	mir to me			
τιμήσαι, ^{AorAktInf}	ἴσως ^{Adv}	δ, ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δυναίμην, ^{PräM/POp}	ἐκτεῖσαι, ^{AorAktInf}	ὕμιν ^D _{Pr}	που ^{Adv}	μᾶν ^A			
anzusetzen. to assess.	vielleicht perhaps	aber but	wohl would	könnte I might be able	zu bezahlen to pay off	euch to you	etwa somewhere	Mna of a mina			
ἀργυρίου, ^G	τοσοῦτου ^G _{Pr}	οὐ ^{Pt}	τιμῶμαι, ^{PräM/P}	Πλάτων ^N	δὲ ^{Pt}	ὁδε, ^N _{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	καὶ ^{Kon}	
Silbers· of silver·	so viel of so much	nun then	setze an. I am assessed.	Platon Plato	aber but	dieser hier, this man,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	und and	
κρίτων ^N	καὶ ^{Kon}	κριτόβουλος ^N	καὶ ^{Kon}	ἀπολλόδωρος ^N	κελεύουσί, ^{PräAkt}	με ^A _{Pr}	τριάκοντα ^{Adj}	μινῶν ^G			
Kriton Crito	und and	Kritobulos Kritoboulos	und and	Apollodoros Apollodorus	heißen they order	mich me	dreißig thirty	Minen of minae			
τιμήσασθαι, ^{AorMedInf}	αὐτοὶ ^N _{Pr}	δ, ^{Pt}	ἐγγυᾶσθαι, ^{PräM/PlInf}	τιμῶμαι, ^{PräM/P}	οὐ ^{Pt}	τοσοῦτου, ^G _{Pr}	ἐγγυηταὶ ^N	δὲ ^{Pt}			
anzusetzen, to assess for myself,	selbst themselves	aber but	Bürgen sein· to be sureties·	setze an I am assessed	nun then	so viel, of so much,	Bürgen sureties	aber but			
ὕμιν ^D _{Pr}	ἔσονται, ^{FuM/P}	τοῦ ^{ArtG}	ἀργυρίου ^G	οὗτοι ^N _{Pr}	ἀξιόχρεω, ^{AdjD}	οὐ ^{Pt}	[38c] πολλοῦ ^{AdjG}	γ, ^{Pt}			
euch to you	werden sein they will be	des of	Silbers the silver	diese hier these	kreditwürdig. trustworthy.	nicht not	viel of much	ja at least			
ἐνεκα ^{Prp}	χρόνου, ^G	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ὄνομα ^A	ἔξετε, ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	αἰτίαν ^A	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	
um willen because of	Zeit, time,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	Namen name	werdet haben you will have	und and	Anklage Schuld accusation	von under	den the	
βουλομένων ^G	τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A	λοιδορεῖν, ^{PräInfAkt}	ὥς ^{Kon}	Σωκράτη ^A	ἀπεκτόνατε, ^{AorAkt}	ἄνδρα ^A				
wollenden of wishing	die the	Stadt city	schmähen to rail	dass that	Sokrates Socrates	habt getötet, you have killed,	Mann a man				
σοφόν, ^{AdjA}	φήσουσι, ^{FuAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	σοφόν, ^{AdjA}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	εἰμι, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	
weisen— wise—	werden sagen they will say	denn for	ja indeed	weise wise	zu sein, to be,	wenn if	auch and	nicht not	bin, I am,	die the	
βουλόμενοι ^N	ὕμιν ^D _{Pr}	ὀνειδίζειν, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	γούν ^{Pt}	περιεμείνατε, ^{AorAkt}	ὀλίγον, ^{AdjA}	χρόνον, ^A				
wollenden wishing	euch to you	vorwerfen— to reproach—	wenn if	jedenfalls at least	wartetet ab you waited	wenig a little	Zeit, time,				
ἀπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτομάτου ^{AdjG}	ἂν ^{Pt}	ὕμιν ^D _{Pr}	τοῦτο ^N _{Pr}	ἐγένετο, ^{AorM/P}	ὁρᾶτε, ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	
von from	dem the	Selbst tätigen self acting	wohl would	euch to you	dies this	wäre geschehen· came to be·	seht you see	denn for	ja indeed	das the	
ἡλικίαν ^A	ὅτι ^{Kon}	πόρρω ^{Adv}	ἤδη ^{Adv}	ἐστὶ, ^{PräAkt}	τοῦ ^{ArtG}	βίου ^G	θανάτου ^G	δὲ ^{Pt}	ἐγγύς, ^{Adv}	λέγω, ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}
Alter age	dass that	weit far	schon already	ist it is	des of the	Lebens life	des Todes of death	aber but	nahe. near.	sage ich I say	aber but
τοῦτο ^N _{Pr}	οὐ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	[38d]	πάντας, ^{AdjA}	ὕμας, ^A _{Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	ἐμοῦ ^G _{Pr}		
dies this	nicht not	zu toward		alle all	euch, you,	sondern but	zu toward	den the	meiner of me		
καταψηφισαμένους ^A	θάνατον, ^A	λέγω, ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τόδε ^N _{Pr}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	αὐτοὺς ^A _{Pr}			
abgestimmt habenden having voted down	Tod. death.	sage ich I say	aber but	auch and	dieses this	zu toward	den the	gleichen same			
τούτους, ^A _{Pr}	ἴσως ^{Adv}	με ^A _{Pr}	οἷσθε, ^{PräM/P}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἀπορίᾳ ^D	λόγων ^G	ἐάλωκέναι, ^{PerM/PlInf}		
diese. these.	vielleicht perhaps	mich me	meinet, you think,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	Verlegenheit by difficulty	der Reden of words	überführt sein to have been caught		
τοιούτων ^{AdjG}	οἷς ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ὕμας ^A _{Pr}	ἐπεισα, ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon}	ὥμην, ^{ImpM/P}	δεῖν, ^{PräInfAkt}	ἅπαντα, ^{AdjA}			
solcher of such	mit welchen by which	wohl would	euch you	ich überredete, I persuaded,	wenn if	meinte ich I was thinking	nötig zu sein it to be necessary	alles all			
ποιεῖν, ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	ἀποφυγεῖν, ^{AorAktInf}	τὴν ^{ArtA}	δίκην, ^A	πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}			
zu tun to do	und and	zu reden to say	so dass so that	zu entfliehen to escape	die the	Strafe. case.	viel of much	ja at least			
δεῖ, ^{PräAkt}	ἀλλ, ^{Kon}	ἀπορίᾳ ^D	μὲν ^{Pt}	ἐάλωκα, ^{PerM/P}	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	λόγων, ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	τόλμης ^G		
fehlt. it is needed.	aber but	in Verlegenheit by difficulty	zwar at least	bin überführt, I have been caught,	nicht not	jedoch however	der Worte, of words,	sondern but	der Kühnheit of boldness		
καὶ ^{Kon}	ἀναισχυντίας ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	μὴ ^{Pt}	ἐθέλειν, ^{PräInfAkt}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὕμας ^A _{Pr}			
und and	der Schamlosigkeit of shamelessness	und and	des of the	nicht not	zu wollen to wish	zu sagen to say	zu toward	euch you			

τοιαῦτα ^{AdjA} solches such things	οἷ ^{A Pr} welche such as	ἂν ^{Pt} wohl would	ὁμῖν ^{D Pr} euch to you	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἡδιστα ^{AdvSup} am liebsten most pleasant	ἦν ^{ImpAkt} war it was	ἀκούειν— ^{PräInfAkt} zu hören— to hear—	θρηνούντος ^{G PräAkt} klagend seienden of lamenting			
τέ ^{Pt} und and	μου ^{G Pr} meiner me	καί ^{Kon} und and	ὄδυρομένου ^{G PräM/P} wehklagend seienden of bewailing	καί ^{Kon} und and	ἄλλα ^{AdjA} andere other	ποιούντος ^{G PräAkt} tuend seienden doing	καί ^{Kon} und and	[38e] λέγοντος ^{G PräAkt} sprechend of saying			
πολλά ^{AdjA} viele many	καί ^{Kon} und and	ἀνάξια ^{AdjA} unwürdige unworthy	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner, of me,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγώ ^{N Pr} ich I	φημι ^{PräAkt} behaupte ich, I say,	οἷα ^{A Pr} welche such	δῆ ^{Pt} ja indeed	καί ^{Kon} auch and		
εἴθισθε ^{PerM/P} seid gewohnt you had been accustomed	ὁμεῖς ^{N Pr} ihr you	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	ἀκούειν ^{PräInfAkt} zu hören. to hear.	ἀλλ ^{Kon} aber but	οὔτε ^{Kon} weder neither	τότε ^{Adv} damals then				
ὥήην ^{AorM/P} ich meinte I thought	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	ἐνεκα ^{Prp} um willen because of	τοῦ ^{ArtG} des the	κινδύνου ^G Gefahr danger	πράξει ^{AorInfAkt} zu handeln to do	οὐδέν ^{A Pr} nichts nothing	ἀνελεύθερον ^{AdjA} unfrei, unfree,				
οὔτε ^{Kon} noch nor	νῦν ^{Adv} jetzt now	μοι ^{D Pr} mir to me	μεταμέλει ^{PräAkt} reut it repents	οὕτως ^{Adv} so thus	ἀπολογησάμεν ^{D AorM/P} sich verteidigt habenden, to the having defended,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολύ ^{AdjA} viel much				
μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	αἰροῦμαι ^{PräM/P} wähle ich I choose	ὥδε ^{Adv} so hin thus	ἀπολογησάμενος ^{N AorM/P} sich verteidigt habend having defended	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein to be dead	ἢ ^{Kon} als or	ἐκείνως ^{Adv} jene Weise in that way					
ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben. to live.	οὔτε ^{Kon} weder neither	γάρ ^{Pt} denn for	ἐν ^{Prp} in in	δίκη ^D Gericht trial	οὔτ ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	πολέμῳ ^D Krieg war	οὔτ ^{Kon} weder nor	ἐμέ ^{A Pr} mich me	οὔτ ^{Kon} noch nor	ἄλλον ^{AdjA} anderen another
οὐδένα ^{A Pr} keinen no one	δεῖ ^{PräAkt} bedarf es it is necessary										

St. 39a

τοῦτο ^{A Pr} dies this	μηχανᾶσθαι, ^{PräM/Plnf} ausklügeln, to contrive,	ὅπως ^{Kon} wie dass in order that	ἀποφεύξεται ^{FuM/P} wird entfliehen he will escape	πάν ^{AdjA} alles every	ποιῶν ^{N PräAkt} tuend doing	θάνατον. ^A den Tod. death.	καὶ ^{Kon} auch and			
γὰρ ^{Pt} denn for	ἐν ^{Prp} in in	ταῖς ^{ArtD} den the	μάχαις ^D Schlachten battles	πολλάκις ^{Adv} oft often	δηλόν ^{AdjN} offenkundig clear	γίνεται ^{PräM/P} wird becomes	ὅτι ^{Kon} dass that	τό ^{ArtN} das the	γε ^{Pt} ja at least	
ἀποθανεῖν ^{AorAktInf} zu sterben to die	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^{N Pr} jemand someone	ἐκφύγοι ^{AorAktOp} würde entkommen might escape	καὶ ^{Kon} und and	ὅπλα ^A Waffen arms	ἀφείς ^{N AorSAkt} hingelegt habend having let go	καὶ ^{Kon} und and	ἐφ ^{Prp} auf on	ἱκετεῖαν ^A Bittflehen supplication	
τραπόμενος ^{N AorSM/P} sich gewandt habend having turned	τῶν ^{ArtG} der of the	διωκόντων. ^{G PräAkt} verfolgend seienden of pursuers	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλαι ^{AdjN} andere other	μηχαναί ^N Mittel devices	πολλαί ^{AdjN} viele many	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	ἐν ^{Prp} in in		
ἐκάστοις ^{AdjD} je einzelnen each	τοῖς ^{ArtD} den the	κινδύνους ^D Gefahren dangers	ὥστε ^{Kon} so dass so that	διαφεύγειν ^{PräAktInf} zu entkommen to escape	θάνατον, ^A dem Tod, death,	ἐάν ^{Kon} wenn if	τις ^{N Pr} jemand someone	τολμᾷ ^{PräAkt} wagt dares		
πάν ^{AdjA} alles every	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	καὶ ^{Kon} und and	λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen. to say.	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μὴ ^{Pt} nicht not	οὐ ^{Pt} nicht not	τοῦτ ^{N Pr} dies this	ἢ ^{PräAktKnj} sei may be	χαλεπόν, ^{AdjN} schwierig, difficult,	ὦ ^j o O
ἄνδρες, ^V Männer, men,	θάνατον ^A den Tod death	ἐκφυγεῖν, ^{AorAktInf} zu entfliehen, to escape,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολύ ^{AdjA} viel much	χαλεπώτερον ^{AdjAKmp} schwieriger more difficult	πονηρίαν. ^A Schlechtigkeit- wickedness	θᾶττον ^{AdvKmp} schneller faster			
[39b] γὰρ ^{Pt} denn for	θανάτου ^G als des Todes of death	θεῖ. ^{PräAkt} läuft. it runs.	καὶ ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγώ ^{N Pr} ich I	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἅτε ^{Pt} gleichsam inasmuch as	βραδύς ^{AdjN} langsam slow	ὦν ^{N PräAkt} seiend being	
καὶ ^{Kon} und and	πρεσβύτης ^{AdjN} alt old man	ὕπο ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the	βραδυτέρου ^{AdjGKmp} Langsameren slower	ἑάλων, ^{AorM/P} bin ergriffen, I was caught,	οἱ ^{ArtN} die the	δ ^{Pt} aber but	ἐμοὶ ^{D Pr} meinen to me	κατήγοροι ^N Ankläger accusers	
ἅτε ^{Pt} gleichsam inasmuch as	δεινοὶ ^{AdjN} gewandte terrible	καὶ ^{Kon} und and	ὀξεῖς ^{AdjN} scharfe sharp	ὄντες ^{N PräAkt} seiend being	ὕπο ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the	θᾶττονος, ^{AdjGKmp} Schnelleren, swifter,	τῆς ^{ArtG} der of		

κακίας. ^G Schlechtigkeit. the badness.	καί ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἄπειμι ^{PräAkt} ich gehe weg I go away	ὕφ ^{Prp} unter by	ὁμῶν ^{G_{Pr}} von euch you	θανάτου ^G des Todes of death	δίκην ^A Strafe penalty	ὀφλῶν ^{N_{AorSAkt}} verfallen seiend, having incurred,
οὗτοι ^{N_{Pr}} diese these	δ ^{Pt} aber but	ὕπο ^{Prp} unter by	τῆς ^{ArtG} der the	ἀληθείας ^G Wahrheit of truth	ὠφληκότες ^{N_{PerAkt}} verfallen geworden seiend having incurred	μοχθηρίαν ^A Schlechtigkeit badness	καί ^{Kon} und and	ἀδικίαν. ^A Unrecht. injustice.	καί ^{Kon} und and	
ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	τε ^{Pt} auch and also	τῷ ^{ArtD} dem the	τιμήματι ^D Straf Ansatz assessment	ἐμμένω ^{PräAkt} ich bleibe bei I abide by	καί ^{Kon} und and	οὗτοι. ^{N_{Pr}} diese. these.	ταῦτα ^{N_{Pr}} dies these things	μέν ^{Pt} zwar indeed	πou ^{Adv} wohl I suppose	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps
οὕτως ^{Adv} so thus	καί ^{Kon} und and	ἔδει ^{ImpAkt} es war nötig it was necessary	σχεῖν ^{AorSAktInf} gehabt zu haben, to have,	καί ^{Kon} und and	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	αὐτὰ ^{A_{Pr}} sie them	μετρίως ^{Adv} maßvoll to be	ἔχειν. ^{PräAktInf} sich verhalten. moderately.		
τὸ ^{ArtN} das the	[39c]	δὲ ^{Pt} aber but	δη ^{Pt} ja indeed	μετὰ ^{Prp} nach after	τούτο ^{A_{Pr}} diesem this	ἐπιθυμῶ ^{PräAkt} ich begehre I desire	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	χρησμοῦδῃσαι, ^{AorAktInf} Orakel singen, to speak oracularly,	ὦ ^{ij} o O	
καταψηφισάμενοι ^{V_{AorMed}} verurteilt habenden having voted down	μου. ^{G_{Pr}} meiner of me	καί ^{Kon} und and	γάρ ^{Pt} denn for	εἰμι ^{PräAkt} ich bin I am	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἐν ^{Prp} in in	ὧ ^{D_{Pr}} welchem which		
μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἄνθρωποι ^N Menschen people	χρησμοῦδοῦσιν, ^{PräAkt} Orakel singen, speak oracularly,	ὅταν ^{Kon} sobald wenn whenever	μέλλωσιν ^{PräAktKnj} im Begriff sind they are about	ἀποθανεῖσθαι. ^{AorM/PlInf} zu sterben. to die.					
φημι ^{PräAkt} ich behaupte I say	γάρ ^{Pt} denn, for,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	οἷ ^{N_{Pr}} die who	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me	ἀπεκτόνατε, ^{PerAkt} habt getötet, you have killed,	τιμωρίαν ^A Strafe Vergeltung penalty	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	ἔξουσιν ^{FuAktInf} kommen werden to come	
εὐθύς ^{Adv} sogleich immediately	μετὰ ^{Prp} nach after	τὸν ^{ArtA} den the	ἐμὸν ^{AdjA} meinen my	θάνατον ^A Tod death	πολύ ^{AdjA} viel much	χαλεπωτέραν ^{AdjAKmp} beschwerlicher more troublesome	νῆ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	ἢ ^{Kon} als than	οἷαν ^{A_{Pr}} welche Art such a as
ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me	ἀπεκτόνατε. ^{PerAkt} habt getötet. you have killed.	νῦν ^{Adv} jetzt now	γάρ ^{Pt} denn for	τούτο ^{A_{Pr}} dies this	εἵργασθε ^{PerM/P} habt bewirkt you have done	οἰόμενοι ^{N_{PräM/P}} meinend thinking	μέν ^{Pt} zwar indeed			
ἀπαλλάξεσθαι ^{AorM/PlInf} los zu werden to be rid	τοῦ ^{ArtG} des of the	διδόναι ^{PräAktInf} zu geben giving	ἐλεγχον ^A Prüfung refutation test	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου, ^G Lebens, life,	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you		
πολύ ^{AdjN} viel much	ἐναντίον ^{Adv} das Gegenteil opposite	ἀποβήσεται, ^{FuM/P} wird ausgehen, it will turn out,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	φημι. ^{PräAkt} behaupte. say.	πλείους ^{AdjNKmp} mehr more many	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be			
ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	οἱ ^{ArtN} die the	[39d]	ἐλέγχοντες, ^{N_{PräAkt}} prüfend, refuting,	οὓς ^{A_{Pr}} die whom	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	κατεῖχον, ^{ImpAkt} zurück hielt, was holding back,	ὁμῖς ^{N_{Pr}} ihr you	δὲ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not
ἦσθάνεσθε. ^{ImpM/P} nahmt wahr. you were perceiving.	καί ^{Kon} und and	χαλεπωτέροι ^{AdjNKmp} härter more hard	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὅσῳ ^{D_{Pr}} um wie viel by how much	νεώτεροι ^{AdjNKmp} jünger younger	εἰσιν, ^{PräAkt} sie sind, they are,				
καί ^{Kon} und and	ὁμῖς ^{N_{Pr}} ihr you	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἀγανακτήσετε. ^{FuAkt} werdet entrüsten. you will resent.	εἰ ^{Kon} wenn if	γάρ ^{Pt} denn for	οἴεσθε ^{PräM/P} meint ihr you think	ἀποκτείνοντες ^{N_{PräAkt}} tötend killing			
ἀνθρώπους ^A Menschen men	ἐπισχῇσιν ^{FuAktInf} auf halten werden to stop	τοῦ ^{ArtG} des of the	ὀνειδίζειν ^{PräAktInf} zu schmähen reproaching	τινὰ ^{A_{Pr}} jemanden someone	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly		
ζῇτε, ^{PräAkt} lebt, you live,	οὐ ^{Pt} nicht not	καλῶς ^{Adv} gut well	διανοεῖσθε. ^{PräM/P} denkt. you think.	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἐστ ^{PräAkt} ist is	αὕτη ^{N_{Pr}} diese this	ἡ ^{ArtN} die the	ἀπαλλαγὴ ^N Befreiung release	οὔτε ^{Kon} weder neither
πάνυ ^{Adv} sehr very	δυνατὴ ^{AdjN} möglich possible	οὔτε ^{Kon} noch nor	καλή, ^{AdjN} schön, noble,	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἐκείνη ^{N_{Pr}} jene that one	καί ^{Kon} und and	καλλίστη ^{AdjNSup} schönste most beautiful	καί ^{Kon} und and	ῥάστη, ^{AdjNSup} leichteste, easiest,	
μὴ ^{Pt} nicht not	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	κολούειν ^{PräAktInf} beschneiden to cut short	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἑαυτὸν ^{A_{Pr}} sich selbst one self	παρασκευάζειν ^{PräAktInf} bereit machen to prepare	ὅπως ^{Kon} damit so that			
ἔσται ^{FuM/P} wird sein he will be	ὥς ^{Kon} so gut wie as	βέλτιστος. ^{AdjNSup} best möglich. best.	ταῦτα ^{N_{Pr}} dies these things	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	τοῖς ^{ArtD} den the			

καταψηφισαμένοις ^D AorMed verurteilt habenden having voted down	μαντευσάμενος ^N AorMed geweissagt habend having prophesied	ἀπαλλάττομαι. ^{PräM/P} ich scheide. I depart.	τοῖς ^{ArtD} den to the	[39e] δέ ^{Pt} aber but
ἀποψηφισαμένοις ^D AorMed frei gesprochen habenden having voted to acquit	ἡδέως ^{Adv} gerne gladly	ἂν ^{Pt} wohl would	διαλεχθείην ^{AorPasOp} würde reden I might converse	ὑπὲρ ^{Prp} über about
τουτοῦ ^G Pr dieses hier of this here	πράγματος ^G Vorgangs, matter, in	ὧ ^D Pr welchem which	οἱ ^{ArtN} die the	ἀρχοντες ^N Amtsträger magistrates
ἐρχομαι ^{PräM/P} ich komme I come	οἷ ^D Pr wohin where	ἐλθόντα ^A AorSAkt gekommen seiend having come	με ^A Pr mich me	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is necessary
παραμένετε ^{AorAktImv} ver weilet remain	τοσοῦτον ^{AdjA} so lange so much	χρόνον ^A Zeit- time-	οὐδὲν ^N Pr nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for
πρὸς ^{Prp} mit with	ἀλλήλους ^A Pr einander each other	ἕως ^{Kon} solange until	ἔξεστιν ^{PräAkt} es erlaubt ist. it is permitted.	ὕμιν ^D Pr euch to you
ἐρχομαι ^{PräM/P} ich komme I come	οἷ ^D Pr wohin where	ἐλθόντα ^A AorSAkt gekommen seiend having come	με ^A Pr mich me	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is necessary
παραμένετε ^{AorAktImv} ver weilet remain	τοσοῦτον ^{AdjA} so lange so much	χρόνον ^A Zeit- time-	οὐδὲν ^N Pr nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for
πρὸς ^{Prp} mit with	ἀλλήλους ^A Pr einander each other	ἕως ^{Kon} solange until	ἔξεστιν ^{PräAkt} es erlaubt ist. it is permitted.	ὕμιν ^D Pr euch to you

St. 40a

γὰρ ^{Pt} denn for	ὥς ^{Kon} wie as	φίλοις ^{AdjD} Freunden to friends	οὓσιν ^D PräAkt seienden being	ἐπιδείξει ^{AorAktInf} vor zu zeigen to show	ἐθέλω ^{PräAkt} ich will I wish	τὸ ^{ArtN} das the	νυνί ^{Adv} jetzt now	μοι ^D Pr mir to me
συμβεβηκὸς ^N PerAkt zu getragen Gewordenes having happened	τί ^N Pr was what	ποτέ ^{Pt} denn ever	νοεῖ ^{PräAkt} bedeutet. it means.	ἐμοὶ ^D Pr mir to me	γάρ ^{Pt} nämlich, for,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί— ^V Richter— judges—
δικαστὰς ^A Richter judges	καλῶν ^N PräAkt nennend calling	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ἂν ^{Pt} wohl would	καλοῖην— ^{PräAktOp} würde nennen— I call—	θαυμάσιόν ^{AdjN} erstaunliches wondrous	τι ^N Pr etwas something	γέγονεν ^{PerAkt} ist geschehen. has happened.	ἡ ^{ArtN} die the
γὰρ ^{Pt} denn for	εἰωθυῖα ^N PerAkt gewohnt Seiende accustomed	μοι ^D Pr mir to me	μαντικῇ ^{AdjN} Mantik Kunst divination	ἡ ^{ArtN} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	δαιμονίου ^{AdjG} dämonischen daimonion	ἐν ^{Adv} in in	μὲν ^{Pt} zwar indeed
χρόνῳ ^D Zeit time	παντὶ ^{AdjD} ganzen every	πάνυ ^{Adv} sehr very	πυκνῇ ^{AdjN} dicht frequent	ἀεὶ ^{Adv} stets always	ἦν ^{ImpAkt} war was	καὶ ^{Kon} und and	πάνυ ^{Adv} sehr very	ἐπὶ ^{Prp} bei in regard to
ἐναντιούμενη ^N PräM/P sich widersetzend, opposing,	εἰ ^{Kon} wenn if	τι ^A Pr etwas anything	μέλλοιμι ^{PräAktOp} würde im Begriff sein I might be about	μὴ ^{Pt} nicht not	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	πράξειν ^{AorAktInf} zu handeln. to do.	νυνί ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but
συμβέβηκε ^{PerAkt} ist zugestoßen has happened	μοι ^D Pr mir to me	ἅπερ ^N Pr eben das was the very things	ὁρᾶτε ^{PräAkt} ihr seht you see	καὶ ^{Kon} auch and	αὐτοί ^N Pr selbst, yourselves,	ταυτὰ ^A Pr diese hier these here	ἃ ^A Pr was which	γε ^{Pt} ja at least
οἰηθείη ^{AorPasOp} würde gedacht werden would be thought	ἂν ^{Pt} wohl ever	τις ^N Pr jemand someone	καὶ ^{Kon} und and	νομίζεται ^{PräM/P} gilt is considered	ἔσχατα ^{AdjNSup} äußerste uttermost	κακῶν ^{AdjG} der Übel of evils	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein- to be-	
ἐμοὶ ^D Pr mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	οὔτε ^{Kon} weder neither	[40b] ἐξιόντι ^D PräAkt hinaus gehend to one going out	ἔωθεν ^{Adv} früh am Morgen at dawn	οἴκοθεν ^{Adv} von Zuhause from home	ἠναντιώθη ^{AorPas} widersetzte sich opposed	τὸ ^{ArtN} das the	τοῦ ^{ArtG} des of the
θεοῦ ^G Gottes god	σημεῖον ^N Zeichen, sign,	οὔτε ^{Kon} noch nor	ἡνίκα ^{Kon} als when	ἀνέβαινον ^{ImpAkt} stieg ich hinauf I was going up	ἐνταυθοί ^{Adv} hier here	ἐπὶ ^{Prp} zu to	τὸ ^{ArtA} dem the	δικαστήριον ^A Gericht, court,
ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} der the	λόγῳ ^D Rede speech	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	μέλλοντι ^D PräAkt beabsichtigend being about	τι ^A Pr etwas anything	ἐρεῖν ^{FulInfAkt} sagen werden. to say.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	ἐν ^{Prp} in in
λόγοις ^D Reden speeches	πολλαχοῦ ^{Adv} vielerorts in many places	δή ^{Pt} ja indeed	με ^A Pr mich me	ἐπέσχε ^{AorAkt} hielt zurück held back	λέγοντα ^A PräAkt sprechend speaking	μεταξύ ^{Adv} dazwischen- in between-	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but
περὶ ^{Prp} über about	ταύτην ^A Pr diese this	τὴν ^{ArtA} die the	πραξίν ^A Handlung action	οὔτ ^{Kon} weder nor	ἐν ^{Prp} in in	ἔργῳ ^D Tat deed	οὐδενὶ ^D Pr keinem to no one	οὔτ ^{Kon} noch nor
							ἐν ^{Prp} in in	λόγῳ ^D Word word

ἤναντίωταί ^{PerM/P} hat sich widersetzt has opposed	μοι. ^D _{Pr} mir. to me.	τί ^N _{Pr} was what	οὐν ^{Pt} also then	αἴτιον ^N (Adj/N) Ursache cause	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὕπολαμβάνω; ^{PräAkt} ich vermute; I suppose;	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ὁμῖν ^D _{Pr} euch to you			
ἔρῳ ^{FuAkt} werde sagen· I will say·	κινδυνεύει ^{PräAkt} scheint it is likely	γάρ ^{Pt} denn for	μοι ^D _{Pr} mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	συμβεβηκός ^N zu getragen Gewordenes having happened	τοῦτο ^N _{Pr} dieses this	ἀγαθόν ^{AdjN} gut good				
γεγονέναι ^{PerAktInf} geworden zu sein, to have become,	καί ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔσθ' ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	ἡμεῖς ^N _{Pr} wir we	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ὕπολαμβάνομεν ^{PräAkt} meinen, we suppose,				
ὅσοι ^N _{Pr} so viele wie as many as	[40c] οἰόμεθα ^{Präm/P} wir glauben we think	κακόν ^{AdjN} schlecht bad	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.	μέγα ^{AdjN} großes great	μοι ^D _{Pr} mir to me				
τεκμήριον ^N Beweis proof	τούτου ^G _{Pr} dessen of this	γέγονεν ^{PerAkt} ist geworden· has come to be·	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἔσθ' ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἤναντιώθη ^{AorPas} hätte sich widersetzt opposed	ἂν ^{Pt} wohl would		
μοι ^D _{Pr} mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	εἰωθός ^N gewohnt Seiende customary	σημεῖον ^N Zeichen, sign,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τι ^A _{Pr} etwas something	ἔμελλον ^{ImpAkt} war im Begriff I was about	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ἀγαθόν ^{AdjA} Gutes good		
πράξειν ^{AorAktInf} zu tun. to do.	ἐννοήσωμεν ^{AorAktKnj} lasst uns bedenken let us consider	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch also	τῇδε ^D _{Pr} hierbei in this	ὥς ^{Kon} dass that	πολλή ^{AdjN} große much	ἐλπίς ^N Hoffnung hope	ἐστίν ^{PräAkt} ist is			
ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	αὐτὸ ^N _{Pr} es itself	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein. to be.	δυσὶν ^{AdjDuD} von zwei of two	γάρ ^{Pt} denn for	θάτερόν ^{AdjN} das eine one or the other	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	τὸ ^{ArtN} das the				
τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein· to have died·	ἢ ^{Kon} entweder either	γάρ ^{Pt} denn for	οἶον ^N _{Pr} gleich wie as if	μηδέν ^N _{Pr} nichts nothing	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μηδὲ ^{Kon} noch nor	αἴσθησιν ^A Wahrnehmung perception	μηδεμίαν ^{AdjA} keinerlei none			
μηδενός ^G _{Pr} von nichts of anything	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben to have	τὸν ^{ArtA} den the	τεθνεῶτα ^A Gestorbenen, having died,	ἢ ^{Kon} oder or	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὰ ^{ArtA} den the	λεγόμενα ^A so Gesagten being said	μεταβολή ^N Wandel change			
τις ^N _{Pr} irgendein some	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft zu happens	οὔσα ^N seiend being	καί ^{Kon} und and	μετοίκηςιν ^N Wohn wechsel resettlement	τῇ ^{ArtD} der to the	ψυχῇ ^D Seele soul	τοῦ ^{ArtG} des of the	τόπου ^G Ortes place	τοῦ ^{ArtG} des of the		
ἐνθένδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τόπον ^A Ort. place.	καί ^{Kon} und and	εἴτε ^{Kon} sei es dass whether	δὴ ^{Pt} ja indeed	μηδεμία ^{AdjN} keinerlei no	αἴσθησίν ^N Wahrnehmung perception	ἐστίν ^{PräAkt} ist is		
ἀλλ ^{Kon} sondern but	οἶον ^N _{Pr} gleich wie as if	[40d] ὕπνος ^N Schlaf sleep	ἐπειδάν ^{Kon} sobald wenn whenever	τις ^N _{Pr} jemand someone	καθεύδων ^N schlafend sleeping	μηδ ^{Kon} noch nor	ὄναρ ^A Traum dream	μηδέν ^A _{Pr} nichts nothing	ὁρᾷ ^{PräAkt} sieht, he sees,		
θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunlicher marvellous	κέρδος ^N Gewinn gain	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre be	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος ^N Tod— death—	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	οἶμαι ^{Präm/P} meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	τινα ^A _{Pr} jemanden someone
ἐκλεξάμενον ^A ausgewählt habend having chosen	δέοι ^{PräAktOp} müsste it would be necessary	ταύτην ^A _{Pr} diese this	τὴν ^{ArtA} die the	νύκτα ^A Nacht night	ἐν ^{Prp} in in	ᾧ ^D _{Pr} welcher which	οὕτω ^{Adv} so thus				
κατέδαρθεν ^{AorSAkt} schlief he slept soundly	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μηδὲ ^{Kon} nicht einmal not even	ὄναρ ^A Traum a dream	ιδεῖν ^{AorSAktInf} zu sehen, to see,	καί ^{Kon} und and	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	νύκτας ^A Nächte nights			
τε ^{Pt} und and also	καί ^{Kon} auch and	ἡμέρας ^A Tage days	τὰς ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἑαυτοῦ ^G _{Pr} seines selbst of him self	ἀντιπαραθέντα ^A gegenüber gestellt habend having set against	ταύτη ^D _{Pr} dieser to this		
τῇ ^{ArtD} der the	νυκτὶ ^D Nacht night	δέοι ^{PräAktOp} müsste it would be necessary	σκεψάμενον ^A erwogen habend having examined	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen to say	πόσας ^A _{Pr} wie viele how many	ἄμεινον ^{AdjAKmp} besser better	καί ^{Kon} und and				
ἥδιον ^{AdjAKmp} angenehmer more pleasant	ἡμέρας ^A Tage days	καί ^{Kon} und and	νύκτας ^A Nächte nights	ταύτης ^G _{Pr} dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	νυκτὸς ^G Nacht night	βεβίωκεν ^{PerAkt} hat gelebt he has lived	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the		
ἑαυτοῦ ^G _{Pr} eigenen of him self	βίῳ ^D Leben, life,	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	ἂν ^{Pt} wohl would	μή ^{Pt} nicht not	ὅτι ^{Kon} dass that	ιδιώτην ^A Privat mann private man	τινά ^A _{Pr} irgendeinen, someone,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τὸν ^{ArtA} den the	μέγαν ^{AdjA} großen great	βασιλέα ^A König king

εύαριθμήτους ^{AdjA} leicht zählbar easy to count	ἂν ^{Pt} wohl would	[40e]	εὐρεῖν ^{AorSAktInf} zu finden to find	αὐτὸν ^{A Pr} ihn him	ταύτας ^{A Pr} diese these	πρὸς ^{Prp} gegenüber compared to	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	ἡμέρας ^A Tage days	
καὶ ^{Kon} und and	νύκτας— ^A Nächte— nights—	εἰ ^{Kon} wenn if	οὖν ^{Pt} nun then	τοιοῦτον ^{AdjN} solches such	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατός ^N Tod death	ἐστίν ^{PräAkt} ist, is,	κέρδος ^N Gewinn gain	ἐγώ γε ^{N Pr} ich ja I at least	λέγω ^{PräAkt} sage I say
καὶ ^{Kon} denn and	γὰρ ^{Pt} ja for	οὐδὲν ^{N Pr} nichts nothing	πλείων ^{AdjNKmp} mehr more	ὁ ^{ArtN} der the	πᾶς ^{AdjN} ganze whole	χρόνος ^N Zeit time	φαίνεται ^{PräM/P} scheint appears	οὕτω ^{Adv} so thus	δὴ ^{Pt} ja indeed	
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} wie than	μία ^{AdjN} eine one	νύξ ^N Nacht. night.	εἰ ^{Kon} wenn if	δ ^{Kon} aber but	αὖ ^{Pt} wiederum again	οἶον ^{N Pr} so etwas as if	ἀποδημήσαι ^{AorAktInf} aus zu wandern to go abroad	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	
ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος ^N Tod death	ἐνθάδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τόπον ^A Ort, place,	καὶ ^{Kon} und and	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr true	ἐστίν ^{PräAkt} sind is	τὰ ^{ArtN} die the	
λεγόμενα ^{N PräM/P} gesagt werdenden, being said,	ὥς ^{Kon} dass that	ἄρα ^{Pt} ja then	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	εἰσι ^{PräAkt} sind are	πάντες ^{AdjN} alle all	οἱ ^{ArtN} die the	τεθνεώτες ^{N PerAkt} Gestorbene, having died,	τί ^{N Pr} welches what		
μεῖζον ^{AdjNKmp} größer greater	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	τούτου ^{G Pr} als dieses than this	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ἂν ^{Pt} wohl, would,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί ^V Richter; judges;	εἰ ^{Kon} wenn if	γάρ ^{Pt} denn for	τις ^{N Pr} irgendeiner someone

St. 41a

ἀφικόμενος ^{N AorSMed} angekommen seiend having arrived	εἰς ^{Prp} in into	Ἅιδου, ^G des Hades, Hades,	ἀπαλλαγείς ^{N AorPas} los gelöst seiend having been released	τούτων ^{G Pr} dieser hier from these here	τῶν ^{ArtG} der of the	φασκόντων ^{G PräAkt} behauptend seienden asserting				
δικαστῶν ^G Richter judges	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εὐρήσει, ^{FuAkt} wird finden he will find	τοὺς ^{ArtA} die the	ὥς ^{Kon} wie as	ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft truly	δικαστάς, ^A Richter, judges,	οἵπερ ^{N Pr} die gerade who indeed	καὶ ^{Kon} auch and		
λέγονται ^{PräM/P} werden gesagt are said	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	δικάζειν, ^{PräInfAkt} zu richten, to judge,	Μίνως ^N Minos Minos	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	Ῥαδάμανθους ^N Rhadamanthys Rhadamanthus	καὶ ^{Kon} und and	Αἰακός ^N Aiakos Aeacus	καὶ ^{Kon} und and	
Τριπτόλεμος ^N Triptolemos Triptolemus	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	ὅσοι ^{N Pr} so viele wie as many as	τῶν ^{ArtG} der of the	ἡμιθέων ^G halb Götter half gods	δίκαιοι ^{AdjN} gerecht just	ἐγένοντο ^{AorMed} wurden became	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	
ἐαυτῶν ^{G Pr} der eigenen their own	βίῳ, ^D Leben, life,	ἄρα ^{Pt} etwa then	φάυλῃ ^{AdjN} schlecht base	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre it be	ἡ ^{ArtN} die the	ἀποδημία; ^N Aus reise; sojourn abroad;	ἢ ^{Kon} oder or	αὖ ^{Pt} wieder again	Ὀρφεὶ ^D mit Orpheus with Orpheus
συγγενέσθαι ^{AorMedInf} zusammen kommen to be together	καὶ ^{Kon} und and	Μουσαίῳ ^D mit Musaios with Musaeus	καὶ ^{Kon} und and	Ἡσιόδῳ ^D mit Hesiod with Hesiod	καὶ ^{Kon} und and	Ὀμήρῳ ^D mit Homer with Homer	ἐπὶ ^{Prp} auf for	πόσῳ ^{AdjD} wie viel how much	ἂν ^{Pt} wohl would	
τις ^{N Pr} irgendeiner someone	δέξαιτ' ^{AorMedOp} würde annehmen accept	ἂν ^{Pt} wohl would	ὁμῶν; ^{G Pr} von euch; of you;	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἐθέλω ^{PräAkt} will I want	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein to have died	
εἰ ^{Kon} wenn if	ταῦτ' ^{N Pr} dieses these	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ἀληθῆ. ^{AdjN} wahr. true.	ἐπεὶ ^{Kon} da ja since	ἐμοιγε ^{D Pr} mir ja to me at least	[41b]	καὶ ^{Kon} und and	αὐτῷ ^{D Pr} mir selbst to my self	θαυμαστῇ ^{AdjN} erstaunlich marvellous	ἂν ^{Pt} wohl would
εἴη ^{PräAktOp} wäre it be	ἡ ^{ArtN} die the	διατριβῇ ^N Aufenthalt spending time	αὐτόθι, ^{Adv} dort, right there,	ὁπότε ^{Kon} wenn immer whenever	ἐντύχοιμι ^{PräAktOp} ich würde begegnen I might meet	Παλαμῆδει ^D Palamedes Dativ with Palamedes	καὶ ^{Kon} und and	Αἴαντι ^D Aias Dativ with Ajax		
τῷ ^{ArtD} dem the	Τελαμῶνος ^G des Telamon of Telamon	καὶ ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} ob if	τις ^{N Pr} irgendeiner someone	ἄλλος ^{AdjN} anderer other	τῶν ^{ArtG} der of the	παλαιῶν ^{AdjG} Alten ancients	διὰ ^{Prp} durch through	κρίσιν ^A Urteil judgment	ἄδικον ^{AdjA} un gerecht unjust
τέθνηκεν, ^{PerAkt} ist gestorben, has died,	ἀντιπαραβάλλοντι ^{D PräAkt} gegen über stellend to the comparing one	τὰ ^{ArtA} die the	ἐμαυτοῦ ^{G Pr} meiner selbst of my self	πάθη ^A Leiden sufferings	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards	τὰ ^{ArtA} die the	ἐκείνων— ^{G Pr} jener— of those—	ὥς ^{Kon} wie as		
ἐγὼ ^{N Pr} ich I	οἶμαι, ^{PräM/P} meine ich, think,	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	ἀήδεις ^{AdjN} unangenehm disagreeable	εἴη— ^{PräAktOp} wäre— it might be—	καὶ ^{Kon} und and	δὴ ^{Pt} ja indeed	τὸ ^{ArtN} das the	μέγιστον, ^{AdjNSup} größte, greatest,	τοὺς ^{ArtA} die the

ἐκεῖ ^{-Adv} dort there	ἐξετάζοντα ^{A PräAkt} prüfend examining	καὶ ^{Kon} und and	ἐρευνῶντα ^{A PräAkt} er forschend searching	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	τοὺς ^{ArtA} die the	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	διάγειν ^{PräInfAkt} zu verbringen, to spend time,				
τίς ^{N Pr} wer who	αὐτῶν ^{G Pr} von ihnen of them	σοφός ^{AdjN} weise wise	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	καὶ ^{Kon} und and	τίς ^{N Pr} wer who	οἶεται ^{PräM/P} meint er thinks	μέν ^{Pt} zwar, indeed,	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	δ ^{Kon} aber but	οὐ ^{Pt} nicht. not.	ἐπὶ ^{Prp} um for
πόσῳ ^{AdjD} wie viel how much	δ ^{Kon} aber but	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^{N Pr} irgendeiner, o someone,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί ^V Richter, judges,	δέξαιτο ^{AorMedOp} würde annehmen would accept	ἐξετάσαι ^{AorAktInf} auf zu prüfen to examine	τὸν ^{ArtA} den the	ἐπὶ ^{Prp} gegen against	
Τροίαν ^A Troja Troy	ἀγαγόντα ^{A AorSAkt} hin geführt habenden having led	[41c]	τὴν ^{ArtA} die the	πολλὴν ^{AdjA} viele great	στρατιάν ^A Heer army	ἢ ^{Kon} oder or	Ὀδυσσεά ^A Odysseus Odysseus	ἢ ^{Kon} oder or	Σίσυφον ^A Sisyphos Sisyphus	ἢ ^{Kon} oder or	
ἄλλους ^{AdjA} andere others	μυρίους ^{AdjA} unzählige countless	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^{N Pr} irgendeiner someone	εἴποι ^{AorAktOp} würde sagen might say	καὶ ^{Kon} sowohl and	ἄνδρας ^A Männer men	καὶ ^{Kon} als auch and	γυναῖκας ^A Frauen, women,	οἷς ^{D Pr} mit welchen with whom		
ἐκεῖ ^{-Adv} dort there	διαλέγεσθαι ^{PräM/PlInf} sich unterhalten to converse	καὶ ^{Kon} und and	συνεῖναι ^{PerM/PlInf} zusammen zu sein to be with	καὶ ^{Kon} und and	ἐξετάζειν ^{PräInfAkt} zu prüfen to examine	ἀμήχανον ^{AdjN} un möglich impossible	ἂν ^{Pt} wohl would				
εἴη ^{PräAktOp} wäre it be	εὐδαιμονίας ^G des Glücks; of happiness;	πάντως ^{Adv} auf jeden Fall altogether	οὐ ^{Pt} nicht not	δήπου ^{Pt} wohl doch surely	τούτου ^{G Pr} dieses of this	γε ^{Pt} ja at least	ἐνεκα ^{Prp} wegen for the sake of	οἱ ^{ArtN} die the	ἐκεῖ ^{-Adv} dort there		
ἀποκτείνουσι ^{PräAkt} töten· they kill·	τά ^{ArtN} die the	τε ^{Pt} und and	γὰρ ^{Pt} denn for	ἄλλα ^{AdjA} andere other	εὐδαιμονέστεροι ^{AdjNKmp} glücklicher happier	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	οἱ ^{ArtN} die the	ἐκεῖ ^{-Adv} dort there			
τῶν ^{ArtG} der than the	ἐνθάδε ^{Adv} hier, here,	καὶ ^{Kon} und and	ἤδη ^{Adv} schon already	τὸν ^{ArtA} den the	λοιπὸν ^{AdjA} verbleibenden remaining	χρόνον ^A Zeit time	ἀθάνατοι ^{AdjN} un sterblich immortal	εἰσιν ^{PräAkt} sind, they are,	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed		
γε ^{Pt} ja at least	τὰ ^{ArtN} die the	λεγόμενα ^{N PräM/P} gesagt werdenden being said	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr. true.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	ὕμᾱς ^{A Pr} euch you	χρή ^{PräAkt} ist nötig, it is needful,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί ^V Richter, judges,	
εὐέλπιδας ^{AdjA} guter Hoffnung of good hope	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards	τὸν ^{ArtA} den the	θάνατον ^A Tod, death,	καὶ ^{Kon} und and	ἐν ^{A Pr} eines one	τι ^{A Pr} irgend etwas something	τοῦτο ^{A Pr} dies this			
διανοεῖσθαι ^{PräM/PlInf} sich denken to consider	ἀληθές ^{AdjN} wahr, true,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	[41d]	ἐστίν ^{PräAkt} ist there is	ἀνδρὶ ^D einem Mann to a man	ἀγαθῷ ^{AdjD} guten good	κακὸν ^{AdjN} Übel evil			
οὐδὲν ^{N Pr} nichts nothing	οὔτε ^{Kon} weder neither	ζῶντι ^{D PräAkt} lebend seienden to one living	οὔτε ^{Kon} noch nor	τελευτήσαντι ^{D AorAkt} gestorben seienden, to one having ended,	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor	ἀμελεῖται ^{PräM/P} wird vernachlässigt is neglected	ὕπο ^{Prp} von by	θεῶν ^G Göttern gods			
τὰ ^{ArtN} die the	τούτου ^{G Pr} dessen of this man	πράγματα ^N Angelegenheiten· affairs·	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor	τὰ ^{ArtN} die the	ἐμὰ ^{AdjN} meinen my	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἀπὸ ^{Prp} aus from	τοῦ ^{ArtG} dem the	αὐτομάτου ^{AdjG} selbst tätigen self acting		
γέγονεν ^{PerAkt} ist geworden, has happened,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μοι ^{D Pr} mir to me	δηλόν ^{AdjN} offen kundig clear	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	τοῦτο ^{N Pr} dies, this,	ὅτι ^{Kon} dass that	ἤδη ^{Adv} schon already	τεθάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein to have died	καὶ ^{Kon} und and		
ἀπηλλάχθαι ^{PerM/PlInf} befreit zu sein to have been released	πραγμάτων ^G von Angelegenheiten of affairs	βέλτιον ^{AdjN} besser better	ἦν ^{ImpAkt} war it was	μοι ^{D Pr} mir. to me.	διὰ ^{Prp} wegen because of	τοῦτο ^{A Pr} dies this	καὶ ^{Kon} und and	ἐμὲ ^{A Pr} mich me			
οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgend nowhere	ἀπέτρεψεν ^{AorAkt} wandte ab turned away	τὸ ^{ArtN} das the	σημεῖον ^N Zeichen, sign,	καὶ ^{Kon} und and	ἐγώ γε ^{N Pr} ich ja I at least	τοῖς ^{ArtD} den the	καταψηφισαμένοις ^{D AorM/P} ab gestimmt habenden having voted down				
μου ^{G Pr} meiner of me	καὶ ^{Kon} auch and	τοῖς ^{ArtD} den to the	κατηγοροῖς ^D Anklägern accusers	οὐ ^{Pt} nicht not	πάνυ ^{Adv} sehr very	χαλεπαίνω ^{PräAkt} zürne ich. I am angry.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	οὐ ^{Pt} nicht not	ταύτῃ ^{D Pr} dieser Weise in this way	τῇ ^{ArtD} der in the	
διανοίᾳ ^D Gesinnung intention	κατεψηφίζοντό ^{ImpM/P} stimmten ab gegen they were voting down	μου ^{G Pr} meiner of me	καὶ ^{Kon} und and	κατηγοροῦν ^{ImpAkt} klagten an, they were accusing,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	οἰόμενοι ^{N PräM/P} meinend thinking					
βλάπτειν ^{PräInfAkt} zu schaden· to harm·	[41e]	τοῦτο ^{N Pr} dies this	αὐτοῖς ^{D Pr} ihnen to them	ἄξιον ^{AdjN} würdig worthy	μέμφεσθαι ^{PräM/PlInf} zu tadeln. to blame.	τοσόνδε ^{AdjN} so viel nur just so much	μέντοι ^{Pt} jedoch however				

αὐτῶν ^{G Pr} ihrer of them	δέομαι ^{PräM/P} bitte ich· I ask·	τοὺς ^{ArtA} die the	υἱς ^A Söhne sons	μου, ^{G Pr} meine, of me,	ἐπειδὴ ^{Kon} sobald wenn whenever	ἡβήσωσι, ^{AorAktKnj} sie mündig werden, they come of age,	τιμωρήσασθε, ^{AorMedImv} bestraft, punish,	ὥ ^{ij} o O
ἄνδρες, ^V Männer, men,	ταῦτα ^{AdjA} dies selben the same	ταῦτα ^{A Pr} diese these	λυποῦντες ^{N PräAkt} betrübend grieving	ἃπερ ^{A Pr} welches gerade which	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ὁμᾶς ^{A Pr} euch you	ἐλύπουν, ^{ImpAkt} betrübte ich, was grieving,	ἐὰν ^{Kon} falls if ever
ὁμῖν ^{D Pr} euch to you	δοκῶσιν ^{PräAktKnj} scheinen sie they seem	ἢ ^{Kon} oder either	χρημάτων ^G der Gelder of money	ἢ ^{Kon} oder or	ἄλλου ^{AdjG} anderen of other	του ^{G Pr} von etwas of anything	πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	
ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} sich kümmern to care for	ἢ ^{Kon} als than	ἀρετῆς, ^G Tugend, of virtue,	καὶ ^{Kon} und and	ἐὰν ^{Kon} falls if ever	δοκῶσί ^{PräAktKnj} scheinen sie they seem	τι ^{A Pr} etwas something	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μηδὲν ^{N Pr} nichts nothing
ὄντες, ^{N PräAkt} seiend, being,	ὀνειδίζετε ^{PräAktImv} schmähet reproach	αὐτοῖς ^{D Pr} ihnen to them	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ὁμῖν, ^{D Pr} euch, to you,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐπιμελοῦνται ^{PräM/P} kümmern sie sich they care for
ὧν ^{G Pr} wessen of which	δεῖ, ^{PräAkt} nötig ist, it is necessary,	καὶ ^{Kon} und and	οἴονται ^{PräM/P} meinen sie they think	τι ^{A Pr} etwas something	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὄντες ^{N PräAkt} seiend being	οὐδενὸς ^{G Pr} von nichts of nothing	ἄξιοι. ^{AdjN} würdig. worthy.
καὶ ^{Kon} und and	ἐὰν ^{Kon} falls if ever							

St. 42a

ταῦτα ^{A Pr} dieses these	ποιῆτε, ^{AorAktKnj} tut, you may do,	δίκαια ^{AdjA} Gerechtes just	πεπονθώς ^{N PerAkt} er litten habend having suffered	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ἔσομαι ^{FuM/P} werde sein shall be	ὅφ, ^{Prp} von by	ὁμῶν ^{G Pr} euch you	αὐτός ^{N Pr} selbst my self
τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch and	οἱ ^{ArtN} die the	υἱς ^N Söhne. sons.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	ἤδη ^{Adv} schon already	ὥρα ^N Zeit time	ἀπιέναι, ^{PräInfAkt} weg zu gehen, to depart,
ἀποθανουμένῳ, ^{D FuM/P} werde sterbend seienden, to the one about to die,	ὁμῖν ^{D Pr} euch to you	δὲ ^{Kon} aber but	βιωσομένοις ^{D FuM/P} werde lebend seienden· about to live·	ὁπότεροι ^{AdjN} welcher der uns beiden which of the two	δὲ ^{Kon} aber but	ἡμῶν ^{G Pr} von uns of us		
ἔρχονται ^{PräM/P} gehen are going	ἐπὶ ^{Prp} auf zu toward	ἄμεινον ^{AdjN} Besseres better	πράγμα, ^A Sache, matter,	ἄδηλον ^{AdjN} un klar unclear	παντὶ ^{AdjD} jedem to every	πλὴν ^{Prp} außer except	ἢ ^{Kon} als or	τῷ ^{ArtD} dem to the
								θεῷ. ^D Gott. god.